

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

С.Р. ОМЕЛЬЧЕНКО, Т.Н. ОМЕЛЬЧЕНКО

# **УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-РУССКИ**

*Учебное пособие по развитию речи  
для стажеров-иностранцев*

Волгоград 1999

ББК 81.411.2-96  
О57

Рецензенты: канд. филол. наук, доц. Л.В. Салазникова,  
канд. филол. наук, доц. С.П. Кушнерук

Печатается по решению  
библиотечно-издательского совета ВолГУ

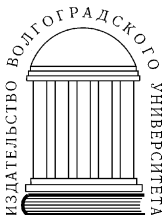
**Омельченко С.Р.,** Омельченко Т.Н.  
О57 Учимся говорить по-русски: Учебное пособие по развитию речи для стажеров-иностранцев.— Волгоград: Изд-во ВолГУ, 1999. — 144 с.

ISBN 5-85534-265-4

Пособие по развитию речи предназначено для студентов-иностранцев продвинутого уровня обучения, приезжающих в Волгоград на краткосрочные курсы русского языка.

В книгу включены социокультурные тексты, содержащие информацию о разных сферах повседневного общения. Слова и выражения на русском и английском языках, составляющие лексико-грамматический материал темы, а также система диалогов и упражнений даны с учетом коммуникативного принципа. Для контроля введенного материала после каждой темы предложены тесты.

ISBN 5-85534-265-4



- © С.Р. Омельченко,  
Т.Н. Омельченко, 1999
- © Издательство Волгоградского  
государственного университета, 1999

## Содержание

<b>Предисловие</b> .....	4
<b>Тема 1. Давай(-те) познакомимся</b> .....	5
Урок 1. Расскажи(-те) о себе.....	5
Урок 2. Где вы учитесь?.....	10
Урок 3. Расскажи(-те) о своей семье.....	17
<b>Тема 2. Где мы живем?</b> .....	26
Урок 1. Гостиница и общежитие.....	26
Урок 2. Дом и квартира.....	34
<b>Тема 3. Город</b> .....	41
Урок 1. Где что находится?.....	41
Урок 2. Достопримечательности.....	47
<b>Тема 4. Средства передвижения</b> .....	55
Урок 1. Городской транспорт.....	55
Урок 2. Как добраться?.....	61
<b>Тема 5. Магазины</b> .....	67
Урок 1. Что где можно купить?.....	67
Урок 2. В продовольственном магазине.....	74
Урок 3. В промтоварном магазине.....	81
<b>Тема 6. Питание</b> .....	88
Урок 1. Завтрак, обед, ужин.....	88
Урок 2. В ресторане.....	95
<b>Тема 7. Досуг</b> .....	102
Урок 1. Расскажите о своих увлечениях.....	102
Урок 2. Спорт.....	108
Урок 3. Ваш любимый вид искусства?.....	115
<b>Тема 8. Путешествие</b> .....	123
Урок 1. Выбор маршрута.....	123
Урок 2. Хорошо ехать на поезде.....	129
Урок 3. На поезде хорошо, а самолетом лучше.....	135
<b>Список литературы</b> .....	143

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое пособие является книгой по развитию речи в сфере повседневного общения с учетом коммуникативного принципа и может быть использовано в курсовой системе для учащихся продвинутого уровня обучения.

Каждый урок открывается рубрикой “Это вам может пригодиться”, где дается перечень слов и выражений на русском и английском языках, составляющих лексико-грамматический материал темы. Кроме того, особая рубрика “Обратите внимание!” позволяет комментировать отдельные случаи словоупотребления. Быстрому развитию речевых навыков и умений учащихся способствуют краткие диалоги, в которых содержатся стандартные тактики общения. Тексты отражают наиболее распространенные реализации коммуникативных интенций. Вопросы и задания даются в определенной последовательности: от наблюдения и осмысления языковых фактов к их употреблению в речи, а также побуждают вести разговор, исходя из собственного опыта иностранцев. Для контроля введенного материала после каждой темы даются тесты, в которых проверяется усвоение тематической лексики, владение некоторыми грамматическими формами, знание отдельных страноведческих фактов.

## Тема 1

### ДАВАЙ(-ТЕ) ПОЗНАКОМИМСЯ/LET'S GET ACQUAINTED

#### Урок 1: Расскажи(-те) о себе/Tell us about yourself

*Это вам может пригодиться/These words may be useful for you:*

Я — мы	I/we
Ты — вы	You/you
Он, она, оно — они	He, she, it
Обращаться на “ты”/”вы”*	To address smb. with “ты”/ “вы”
Студент, студентка — студенты	Student, students
Университет	University
Страна, штат, город	Country, state, city
Давайте познакомимся	Let's get acquainted
Здравствуйте!	How do you do!
Доброе утро!	Good morning!
Добрый день!	Good afternoon!
Добрый вечер!	Good evening
Меня (его, ее, вас) зовут	My (his, her, your) name is...
Мне (тебе, вам, ему, ей)...	I am(you are, he/she is)...
год(-а), лет	years old
Имя	Name
Фамилия	Last name

*Читаем и учим диалоги/Read and learn the dialogues by heart:*

1. — Давайте познакомимся. Меня зовут Максим, а вас?  
— Роберт.  
— Как ваша фамилия?  
— Моя фамилия Портэр.  
— Как вас можно называть (How may I call you)?  
— Называйте меня просто Роб (Just call me Rob).  
— Будем на “ты”? \*  
— Да, конечно.
2. — Бэн, откуда ты приехал?  
— Я приехал из Мэнсфилда, штат Пенсильвания.  
— Сколько тебе лет?  
— Мне 20 лет.

- Чем ты занимаешься, ты учишься или работаешь?
  - Я учусь в университете, на факультете международных отношений, а по вечерам (in the evening) работаю.
  - Какая твоя будущая профессия (What is your future profession)?
  - Я буду работать журналистом.
3. — Бил, сколько времени ты учишь русский язык (How long have you been learning Russian)?
- Я учу русский язык только год (I've been learning Russian for only a year).
  - Какие иностранные языки ты знаешь (What foreign languages do you speak)?
  - Я знаю еще французский (I also speak French).
  - Чем ты увлекаешься (What are your hobbies)?
  - Я увлекаюсь спортом.

***\*Обратите внимание!***

Друзья и близкие знакомые обычно обращаются друг к другу на “ты”. Фраза: «Будем на “ты”» указывает на желание вашего собеседника установить неформальные, более близкие отношения с вами. При официальном, вежливом обращении к старшему или незнакомому (малознакомому) человеку употребляется местоимение “вы”. После местоимения вы (Вы) при обращении к одному человеку глагол употребляется в форме второго лица множественного числа:

вы (Вы) приехали...      вы (Вы) учитесь...  
 вы (Вы) занимаетесь...

***Attention!***

Friends and good acquaintances usually address each other with “ты”. Saying: «**Будем на “ты”**», the person whom you have just met implies that he/she wants to get on closer terms with you. In the context of formal relations or when you address an older or unknown person you should use “вы”. Even if you address ONE person — the verb after **ВЫ** is used in the 2<sup>nd</sup> person **plural form**.

***Читаем и пересказываем текст/Read and retell the text below:***

Наконец я приехал в Волгоград. Я учусь на курсах русского языка в Волгоградском госуниверситете (ВолГУ). Сейчас я живу

в общежитии на 2-й Продольной, д. 28, комната 3-10. Я уже познакомился со своим соседом по комнате. Его имя Костя, а фамилия Иванов, он учится на филологическом факультете, учит английский язык. Сначала он обращался ко мне на “вы”: “Как вас зовут? Откуда вы приехали? Где вы учитесь? Чем занимаетесь? И т.д.” А потом вдруг сказал мне: «Будем на “ты”?». Я согласился: «Да, конечно».

**Выучите стихотворение** “Вы — мы — ты”/Learn the verse by heart:

“Вот с какими он словами  
прибежал однажды к маме:  
Если руки мыли **вы**,  
если руки моем **мы**,  
если руки моешь **ты**,  
значит, руки **вы-мы-ты**”.

## **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глаголы (learn how to use the verbs) ЗВАТЬ — НАЗЫВАТЬСЯ — НАЗВАТЬ — НАЗЫВАТЬ:**

I. Глагол **звать** является **переходным** и употребляется с одушевленными существительными, а глагол **называться** — **непереходный** и употребляется с неодушевленными существительными (**Attention:** the verb **звать** is **transitive** and is used with animate nouns, and **называться** is **intransitive** and is used with inanimate nouns):

Меня **зовут** Стив.

Моего нового знакомого  
**зовут** Андрей.

Мою собаку **зовут** Рэкс.

Волгоград раньше **назывался**

Сталинградом, а еще раньше —  
Царицыным.

Наш район **называется** Советский.

Эта река **называется** Волга. Эта  
улица **называется** 2-я Продольная.

Ближайший (the nearest) магазин  
**называется** “Хопер”.

II. Глагол **называть-назвать** является **переходным** и имеет несколько значений (the verb **называть-назвать** is **transitive** and has several meanings): 1. “Давать кому-либо имя, прозвище, кличку”(to give smb. a name, a nickname) — Родители **назвали** сына Андреем. Друзья **называли** его Серый. 2. “Обращаться к кому-либо, употребляя какое-либо имя, прозвище, кличку” (to address smb. with a name, a nickname) — Его **зовут** Колей, на работе его **называют**

только по имени и отчеству — Николай Леонидович. 3. “Определить (каким-либо словом), охарактеризовать (отнеся к числу кого-либо)” (to define smb. with some word) — Он может ответить на любой вопрос, недаром его **называют** ходячей энциклопедией.

### ***Тренируемся:***

***1. Вставьте вместо точек глаголы звать, называться/ Fill in the gaps with the verbs звать or называться.***

1. Старшую сестру ... Леной, младшего брата ... Мишей. 2. Я забыл, как ... эта книга. 3. Вы не знаете, как ... эта остановка? — Знаю, эта остановка ... “Обувная фабрика”. 4. Он не мог вспомнить, как ... его нового преподавателя. 5. Как ... река, на которой расположен этот город? 6. Улица, на которой находится торговый центр ... Рабоче-крестьянская. 7. Я не расслышал, как тебя ... , повтори, пожалуйста.

***2. Вставьте вместо точек глаголы звать, называть, называться.***

1. Раньше Волгоград ... Царицыным, потом его переименовали в Сталинград, теперь его снова хотят ... Царицын. 2. Меня ... Дима. 3. Как ... эта остановка? 4. Волгоград справедливо ... городом-героем. 5. Этот магазин ... “Хопер”. 6. Мальчика ... Артемом, дедушка ласково ... его Артюшей. 7. Он всех всегда ... только по имени и отчеству. 8. ... меня просто Макс. 9. Эти места часто ... русской Швейцарией. 9. Антонимами ... слова одной части речи, имеющие противоположное значение. 10. Старшую сестру он ... мамой, потому что после смерти матери она воспитала его. 11. Меня ... Александр, это мое полное имя, но вы можете ... меня просто Саша. 12. Ее ... Лена, а дома все ... ее Аленой. 13. Я хочу ... дочь так же, как ... мою мать.

***3. Ответьте на вопросы:***

1. Как вас зовут? 2. Как вас можно называть? 3. Как вас называют дома? 4. Есть ли у вас прозвище или кличка? 5. Как зовут вашу мать, сестру, вашего отца, брата? Как вы к ним обращаетесь? 6. Как называется город, где вы живете? 7. Как называется город, в который вы приехали? 8. Как называется район, в котором находится университет? 9. Как называется улица, на которой находится общежитие? 10. Как называется остановка, рядом с которой находится общежитие? 11. Как называет-



ся ближайший магазин? 12. Как называется стихотворение, которое вы выучили?

*4. Составьте диалоги, исходя из данных ситуаций и употребляя глаголы **звать, называть, называться**/Compose dialogues for the situations given below. Use the verbs **звать, называть, называться** in them.*

1. Новый преподаватель пришел в группу. Acquaintance with a new teacher. 2. Вы знакомитесь со своим соседом (со своей соседкой) по комнате. You meet your room-mate. 3. Вы заблудились в новом городе. You have got lost in a new city. 4. Вы первый раз едете в волгоградском автобусе. Your first ride on a Volgograd bus. 5. На вечеринке вы знакомитесь с русской девушкой. You meet a Russian girl at a party.

## Урок 2: Где вы учитесь?/Where do you study?

*Это вам может пригодиться:*

Verb	Compatibility	Meaning
Учить/ выучить (что?)	а) стихотворение, песню, роль, текст, правило, слова, глаголы — “наизусть”; б) язык, урок, домашнее задание.	“Я учил, выучил и теперь <b>помню</b> <b>(знаю)</b> ” (I learnt, have learnt and now <b>I know</b> ).
Учить/ научить (кого?)+ инф. или (чему?)	а) говорить, читать, писать; б) языку, чтению, письму.	“Меня учили и теперь я <b>умею</b> это делать” (They taught me, and now <b>I know how</b> to do it).
Учиться (где?) (как?)	а) в школе, в колледже, в университете, на историческом факуль- тете, на втором курсе, на курсах русского языка; б) хорошо — плохо, отлично, средне, охотно, упорно, с удовольствием, с интересом.	“Я учился <b>где-то и</b> <b>как-то</b> ” (I was a student of..., and the way I studied was...).
Учиться/ научиться + инф. или (чему?)	а) читать, говорить, писать, плавать, играть в шахматы, ходить на лыжах, водить машину; б) чтению, плаванию, рисованию, вождению машины...	“Я учился (сам) и те- перь умею это делать” (I learnt it myself, and now <b>I</b> <b>know</b> to do it).
Изучать/ изучить (что?)	а) природу, общество, жизнь животных, космос, творчество писателя...	“Я изучал и теперь <b>знаю</b> — имею научные знания” (I studied smth. and now

	философию, фило- логию; б) историю, биологию, математику... — “предметы, основы наук”.	<b>I know</b> — I have acquired some scientific knowledge).
<b>Обучать/ обучить (кого?) + инф. или (чему?)</b>	а) говорить, читать, писать; б) языку, чтению, письму.	“Их этому обучали, и они это сейчас знают” (They were taught to it, and now they know it).

**Примечание: конструкции с дательным падежом** — *учить пению, игре на гитаре; учиться рисованию, вождению машины; обучать машинописи, чтению на иностранном языке* — **имеют книжную окраску и используются в научном и официальном стилях. Note: the constructions with nouns in dative case** — *учить пению, игре на гитаре;* — **are mostly used in scientific and official styles.**

**Читаем и учим диалоги:**

1. — Здравствуй, Бэн!

— Привет, Ира!

— Как дела?

— Спасибо, хорошо. А у тебя?

— Нормально. Ты уже **учишься**?

— Да, уже начал **учиться**. А ты?

— Я учусь и даже работаю.

— Скажи, а где ты работаешь?

— Я работаю в “Интуристе” переводчиком.

2. — Здравствуйте! Давайте познакомимся. Меня зовут Сергей Петрович. А как вас зовут?

— Меня зовут Бэн.

— Расскажите немного о себе.

— Я американец, приехал из Мэнсфилда, мне 20 лет, **учусь** в университете. В Волгоград приехал **учить** русский язык.

— К вам лучше обращаться на “вы” или “ты”?

— Мне удобней на “ты”.

— Рад был с тобой познакомиться.

— Я тоже.

3. — Бэн, расскажи мне немного о твоём соседе.  
— С удовольствием, но я его ещё плохо знаю. Его зовут Костя, он **учится** на филфаке, **изучает** английский. Ему 21 год.  
— А как его фамилия?  
— К сожалению (unfortunately), я её не запомнил. Русские фамилии очень трудные.  
— Ну что ты, они почти все оканчиваются на -ов/-ев: Петров, Иванов, Сидоров, Алексеев.
4. — Чем вы занимаетесь на курсах?  
— Мы занимаемся коррекцией речи, разговорной практикой, грамматикой, страноведением.  
— А какие предметы вы **изучаете** в университете?  
— Мы **изучаем** лингвистику, литературу, историю, философию и другие предметы. Но главное — мы учим иностранные языки. Кстати, ты будешь на вечере поэзии?  
— Да. Я **учу** стихотворение Пушкина “Зимний вечер”. А ты?  
— А я **решил выучить** стихотворение Лермонтова “Родина”.
5. — Послушай (listen), ты хорошо играешь в шахматы! Кто **научил** тебя?  
— Меня **научил играть** отец. У нас в семье все играют в шахматы. Но зато ты отлично играешь на гитаре. Где ты **научился так играть**?  
— Меня никто не **обучал**, сам **научился**. А ты играешь на каком-нибудь музыкальном инструменте?  
— Нет. Родители **обучали** меня **играть** на пианино, но у меня не было ни слуха, ни желания (no talent, no wish).
6. — У меня вопрос. Можно спросить?  
— Конечно. Спрашивайте. Что вам непонятно?  
— Что значит “**Ученье** — свет, а **неученье** — тьма” (Knowledge is light and ignorance is night)? Объясните, пожалуйста.  
— Это русская пословица: если ты **учишься**, то многое знаешь и понимаешь, а если не хочешь **учиться**, то многое остается для тебя неясным.

## ***Читаем и пересказываем текст:***

### **Курсы русского языка**

Во многих городах России (Москве, Санкт-Петербурге, Ростове, Волгограде и других) ежегодно организуются курсы русского языка для иностранных стажеров. На этих курсах учатся студенты-филологи, нефилологи, преподаватели русского языка и все, кто интересуется русским языком. Сроки работы курсов разные: месячные, трехмесячные, четырехмесячные и другие.

Представители (representatives) разных стран Европы, Азии и Америки приезжают в Россию, чтобы лучше научиться говорить по-русски, познакомиться с жизнью россиян, увидеть своими глазами те перемены, которые происходят сейчас в России.

На курсах стажеры изучают грамматику, занимаются разговорной практикой и переводом, их обучают фонетике, они слушают лекции по страноведению и русской литературе, учат стихи и песни русских поэтов и композиторов, знакомятся с русским народным творчеством. Стажеры могут изучать разные аспекты (aspects) языка.

После занятий стажерам предлагают различные экскурсии по музеям и выставкам, в школы и на промышленные предприятия (industrial plants). Стажеры любят ходить в театры и на концерты, а также на спортивные соревнования. Часто организуются поездки по городам России. Все это помогает лучшему изучению русского языка. Но самое главное — это общение с россиянами, которое позволяет не только применять свои знания русского языка на практике, но и приобрести (to get) новых друзей.

## ***Тренируемся:***

### ***1. Вставьте глагол **учить** или **учиться**.***

1. — Где ты ... ? — Я ... в университете. — А где ... твой друг? — Мой друг тоже ... в университете. 2. Как ты ... ? — Я ... хорошо, потому что я много занимаюсь: каждый день я ... новые слова, делаю упражнения, много читаю и говорю по-русски. 3. — Где ты ... раньше? — Раньше я ... в школе, потом в колледже. 4. — Где ... твоя старшая сестра? — Моя старшая сестра не ..., она уже работает. 4. — Твоя младшая сестра ... ? — Да, она ... в школе. Как она ... ? — Она ... неплохо. — Когда она ... уроки? — После обеда она гуляет, а потом начинает ... уроки. 5. — Что ты сейчас ... ? — Я ...

новые слова. — Ты каждый день ... русские слова? — Да, я ... слова каждый день. 6. Что вы ... вчера? — Вчера мы ... диалог. — Вы долго ... этот диалог? — Нет, диалог был нетрудный, и мы ... его недолго.

### 2. Ответьте на вопросы.

1. Вы учитесь или работаете? 2. Где вы учитесь? В каком университете? На каком факультете? 3. На каком курсе вы учитесь? 4. Что вы делали раньше — учились или работали? 5. Когда вы учите новые слова? 6. Вы любите учить стихи? 7. Вы учите русские песни? 8. Что вы учите сейчас? 9. Ваш сосед учится или работает? 10. Как он учится? Хорошо или не очень? 11. Ваш новый знакомый учится в школе или в университете? 12. Он учится с интересом или без всякого интереса?

### 3. Прочитайте предложения. Вставьте глаголы **учить-выучить, изучать-изучить, учиться-научиться, учить-научить, обучать-обучить**.

1. Студенты-историки должны ... наизусть большой фактический материал — даты, имена, географические названия, названия исторических событий. 2. Студенты, будущие переводчики, ... много иностранных слов, ... теорию перевода и ... перевести; но лучше, когда они ... в той стране, язык которой ... . 3. Этот ученый всю жизнь ... творчество Льва Толстого. 4. Языкознание — это наука, которая ... систему и структуру языка. 5. Этот молодой человек ... в институте физкультуры и работает в школе. Он ... школьников бегать, прыгать, плавать, ходить на лыжах. 6. На курсах информатики и программирования ... работать на компьютере. 7. Как вы думаете, актеры ... свои роли наизусть? 8. На заседании клуба “Русичи” мы будем петь песни на стихи русских поэтов, надо хорошо ... слова.

### 4. Замените данные предложения близкими по смыслу. Используйте глаголы **учить-выучить, изучать-изучить, учиться-научиться, учить-научить, обучать-обучить**. В случае необходимости перестройте предложения.

1. Вчера я не делал домашнее задание. 2. Ты хорошо знаешь новые слова из этого текста? 3. Все помнят свои роли? 4. Дома он написал и несколько раз прочитал свою речь. 5. В программе студентов-филологов есть теперь и риторика. 6. В гуманитарной гимназии нет физики и математики. 7. Я не умею кататься на коньках. 8. Моя сестра хорошо играет на пианино. 9. Ребенок начинает

ходить, родители помогают ему. 10. Бабушка показывает внуку буквы. Мальчик начинает немного читать.

## УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ слова **ТАКЖЕ** и **ТОЖЕ**!

1. Слова **также** и **тоже** являются наречиями, когда имеют значение 'равным образом, в равной мере' (**также** = **тоже**):

Приятно (было) с вами познакомиться!

Спасибо, мне **также**! (Мне **тоже**!)

2. Слова **также** и **тоже** являются союзами, когда имеют значение 'не только..., но и...' (not only ..., but): **также** = **тоже**:

Антон изучает английский язык, Анна **также** (**тоже**) занимается им (не только Антон изучает английский язык, но и Анна).

Антон хорошо говорит по-английски, и (а, но) Анна **также** (**тоже**) — неплохо.

3. Союз **также** имеет значение 'кроме того' (besides), союз **тоже** не имеет этого значения: **также** # **тоже**:

Антон изучает английский язык, он занимается **также** и французским (кроме того он изучает французский).

Анна изучает английский язык, а **также** французский.

**Так нельзя говорить:** Антон в институте изучает английский язык, и (а, но) в свободное время **тоже** занимается французским.

5. *Ответьте на вопросы, употребив слова **также** и **тоже**.*

1. Я уже выучил стихотворение Пушкина, а вы? 2. Я почти ничего не понял по-русски, а ты? 3. Ты знаком только с Ирой?

4. Учебник я уже взял, а словарь нужен? 5. Первое упражнение я уже написал, а второе нужно делать? 6. Я научился работать на компьютере, а ты? 7. В понедельник занятия закончатся в два часа, а во вторник? 8. Вы изучаете только историю России?

6. *Образуйте из двух предложений одно, употребляя слова **также** и **тоже**.*

*Образец: Я весь день был дома. Вечером я никуда не уходил. — Я весь день был дома, вечером тоже никуда не уходил.*

1. Я не смог вчера вам позвонить. Сегодня с утра мне не удалось позвонить вам. 2. Он мне давно не писал. Я ему не пишу. 3. Нам очень понравился преподаватель по страноведению. Понравились и другие преподаватели. 4. Во время экскурсии мы осмотрели музей-панораму "Сталинградская битва". Побывали на Ма-

маевом кургане. 5. Вы должны поговорить о своей поездке с заведующим международным отделом. Посоветуйтесь с родителями. 6. У нас будет экзамен по грамматике русского языка. По развитию речи должен быть экзамен.

*7. Выразите свое несогласие с высказыванием. Сообщите дополнительные сведения о факте, явлении. Начиная свою реплику словом почему (disagree with the sentences, give additional information about the fact, start with the word “Почему”).*

*Образец: По-моему, он интересуется только историей. — Почему? Он интересуется также литературой.*

1. Видимо, мы сможем встретиться только один раз — в пятницу. 2. Наверное, в этом зале занимаются только волейболом. 3. По-моему, в музей едет только наша группа. 4. К следующему занятию надо выучить только диалог. 5. Мне кажется, нам задали только пересказ текста.

*8. Вместо точек вставьте слова **также** или **тоже**:*

1. — Рад с тобой познакомиться! — Я ... . 2. Вчера мои друзья ходили на дискотеку, я ... побывал там. 3. Слава любит петь, а ... читать стихи вслух. 4. Вика красиво танцует, но ... хорошо поет. 5. Гена любит читать детективы, и его друг Леня ... любит их. 6. — Я иду на стадион. — Подожди, я ... . 7. Недалеко от общежития находятся стадион, теннисные корты, а ... бассейн. 8. Костя по вечерам приходит в спортзал, и Лиза ... иногда бывает там.

*9. Составьте диалоги, исходя из данных ситуаций и употребляя однокоренные слова к глаголу **учить**, не забудьте употребить слова **также** и **тоже**:* 1. Ваш новый знакомый просит вас рассказать о вашей учебе в Америке. 2. Вы рассказываете своему соседу по комнате о своей учебе на курсах русского языка в ВолГУ.



### Урок 3: Расскажи(-те) о своей семье/Tell us about your family

*Это вам может пригодиться:*

1. Термины прямого родства (terms determining kinship)

прабабушка		прадедушка/ прадед
	бабушка	дедушка
	мать	отец
	ЖЕНА/супруга	МУЖ/супруг
		<b>супруги</b>
	дочь/дочка	<b>дети</b> сын
	внучка	<b>внуки</b> внук
правнучка		<b>правнуки</b> правнук

2. Термины родственных связей (terms determining relations)

ДОЧЬ и СЫН	ДОЧЬ и ДОЧЬ	СЫН и СЫН
младшая	младший	
средняя	средний	
старшая	старший	
	ДОЧЕРИ и	СЫНОВЬЯ
СЕСТРА и БРАТ	СЕСТРЫ и	БРАТЬЯ
(родные, двоюродные, троюродные (second cousins))		
БЛИЗНЕЦЫ (twins)		
ТЕТЯ —	ДЯДЯ —	
сестра отца или матери	брат отца или матери	
ПЛЕМЯННИК —	ПЛЕМЯННИЦА —	
сын брата или сестры	дочь брата или сестры	

3. Термины возраста (terms determining age)

РОВЕСНИКИ — СВЕРСТНИКИ — ПОГОДКИ (разг.)  
(peers)

ГРУДНОЙ (baby) — МАЛЕНЬКИЙ — БОЛЬШОЙ — ПОДРОСТОК — ВЗРОСЛЫЙ — МОЛОДОЙ — НЕМОЛОДОЙ — НЕСТАРЫЙ — ПОЖИЛОЙ — ПРЕСТАРЕЛЫЙ — СТАРЫЙ — ДРЕВНИЙ.

**Читаем и учим диалоги:**

1. — Посмотри на эту фотографию (picture). Здесь вся наша семья.

— Разреши... (Let me...). Это, наверное, твой отец. Вы очень похожи (You look very much alike).

— Да, я похож на отца.

— А это кто? Твоя мать?

— Да что ты (Oh no)! Посмотри, она совсем старая (Look, she is so old).

— Значит (so), бабушка. Она была учительницей?

— Да, а как ты узнал?

— Не знаю, как объяснить (to explain). Она похожа на учительницу.

2. — Это вся твоя семья?

— Да. Справа — отец...

— Подожди, я сама угадаю. Это, наверное, твой брат или племянник. Он похож на тебя. Верно?

— Правильно. Младший брат. Он сейчас кончает школу.

— А это твоя мать?

— Нет, тетя.

— Очень красивая женщина. Ей лет сорок с небольшим (She is about forty or something like this)?

— Что ты! Давно за пятьдесят (She is much over fifty).

— А как молодо выглядит (And how young she looks)! Она актриса?

— Почему актриса? Врач. Сейчас уже на пенсии (Now she is retired).

3. — Ответьте, пожалуйста, на вопросы. Я заполню вашу анкету (application form). Так, имя и фамилию я уже знаю. Записываем. Когда и где вы родились?

— Я родился(-лась) в 1975 году, в городе Кливленде, штат Пенсильвания.

— Как зовут ваших отца и мать? Чем они занимаются?

— Моего отца зовут Стив Портер, он коммерсант. Мою мать зовут Патриция. Она домохозяйка.

— А где и кем она работала до замужества (before marriage)?

— Она работала служащей в банке.

— Есть ли у вас братья и сестры?

— У меня есть сестра и брат. Сестру зовут Кэт, ей 9 лет, она еще учится в школе. Брата зовут Роберт, ему 22 года, он учится в университете.

4. — Какая у вас семья?

— У нас большая семья. Мать, отец, я, две сестры и трое братьев, причем, двое из них — близнецы. Еще жива прабабушка, ей 81 год, но она работает в саду и не потеряла интереса к жизни (she's still leading a very active life). Живут с нами бабушка и дедушка, они пенсионеры, любят путешествовать. Семья наша дружная, веселая и трудолюбивая (hard-working).

— Как относятся родители к вам, к вашим братьям и сестрам? (What are the relations between you and your parents, between your parents and your siblings?)

— Они относятся уважительно (with respect), дружески, с любовью.

— Как вы относитесь к родителям (How do you treat your parents)?

— Я их очень люблю и уважаю.

— Что дала вам семья (What did your family give you)? Родители?

— Они воспитали (brought me up) меня честным.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

Семья у Марковых небольшая. Их всего трое. Татьяне — 25 лет. Юрий на 2 года старше, ему 27. Женаты они уже 5 лет. Недавно у них родился сын Дмитрий.

Когда Юру с Таней спросили, каким они хотят воспитать сына, Юра ответил сразу: “Сильным и решительным (bold)”, а Таня немного подумала и сказала: “Хочу, чтобы сын у нас был добрым”. Наверное, все так и будет, как хотят Юра с Таней, потому что у них хорошая, дружная семья (Perhaps, everything will go the way Yura and Tanya want, because their family is good and friendly).

Родители у Юры — оба инженеры. Они не советовали ему рано жениться, хотели, чтобы он учился в университете. Но Юра выбрал профессию шофера и самостоятельность (independence).

Юра с Таней живут отдельно от родителей (separate from their parents). Сначала им было трудно, но теперь они “стоят на собственных ногах (stand on their own feet)”. А родители, конеч-

но, как могут, помогают им и очень любят внука.

**Обратите внимание!**

ОБА мальчика, окна	ОБЕ девочки, книги
ОБОИХ мальчиков, окон	ОБЕИХ девочек, книг

**УЧИМСЯ ЗАДАВАТЬ ВОПРОСЫ О ВОЗРАСТЕ И ОТВЕЧАТЬ НА НИХ (One may ask such questions concerning age):**

- А. Мне  
Ему 15 ... 20 лет  
Сколько Ей 21, 31 ... год  
Отцу лет? 32, 43, 24 ... года  
Матери **НО:** (примерно, приблизительно)  
лет 15—16  
Старшему сыну года 32—33  
Младшей дочери
- Б. В каком году вы родились? Я родился в 1975 (тысяча девятьсот семьдесят пятом) году.  
Ваш год рождения? 1975 (пятый) год.  
Каков ваш возраст? Мне двадцать три года.
- В. **Старший(-ая)** брат, сестра — он (она) **старше** меня **на** 1 год (2,... года; 5... лет)  
**Младший (-ая)** брат, сестра — он (она) **младше** меня **на** ... **моложе** меня **на** ...  
На вид (он, она) **старше, младше** (He/she looks older, younger); ему (ей) лет 20.  
Он (она) выглядит **старее, моложе** (...); на 31 год.

**Тренируемся:**

1. Ответьте на вопросы, употребляя, где возможно, слова *оба, обе*:  
А. 1). Сколько вам лет? 2). Сколько лет вашим родителям? Они уже пожилые, еще не старые, сравнительно молодые? Работают или уже на пенсии? 3). А бабушка с дедушкой у вас живы? Чем они занимаются? 4). Вы живете с родителями или отдельно от них? 5). Есть ли у вас братья, сестры? Сколько им лет? Чем они занимаются?

Б. 1). Сколько лет школьнику выпускного класса (a senior high graduate) в вашей стране? 2). Сколько лет бывает студенту, когда он оканчивает институт или университет? 3). Сколько лет исполняется ребенку (how old is the child), когда он начинает учиться в школе? 4). Сколько лет девушке, если она выглядит старше вас? А юноше, если он моложе вас?

**2. Вставьте слова *оба, обе*:**

1. Они ... учились в университете. 2. ... девочки выглядели старше своих лет. 3. У меня были заняты ... руки. 4. С ... сторон улицы находились магазины. 5. У ... мальчиков были старшие сестры. 6. ... женщинам нравилось бывать в школе. 7. Мы подошли к ... мужчинам.

3. Скажите, в каком году родился ваш преподаватель, если ему сейчас 45 лет? Назовите год рождения вашего знакомого, если ему сейчас 21 год? Каков возраст (год рождения) всех членов вашей семьи?

**Обратите внимание!**

**Окончить/оканчивать**

(что?) школу, гимназию, колледж, университет;  
работу, письмо, рассказ;

(что делать?) учиться, говорить, петь.

**Окончание**

(чего?) школы, гимназии, колледжа,  
университета, работы, письма, рассказа.

**После окончания** школы, университета, ...

**Закончить/заканчивать**

(что?) работу, письмо, рассказ

(что делать?) работать, писать, рассказывать.

**4. Вставьте подходящий глагол:**

1. Когда я ... рассказывать, наступила тишина. 2. Когда мы ... заниматься, мы идем в общежитие. 3. Когда я ... университет, я буду работать переводчиком. 4. Когда я ... курсы русского языка, я стану лучше говорить по-русски. 5. Когда я ... домашнее задание, я пойду в магазин.

5. Назовите возраст и употребите глаголы **окончить, учиться, работать**.

**Образец:** У меня уже совсем взрослая сестра, ей 24 года, она окончила медицинский институт.

1. У моего друга взрослый сын, ... 2. Брат у меня еще маленький, моложе меня на шесть лет, ... 3. Сын у них совсем маленький, ..., а дочь большая ... 4. У моей сестры — две дочери, обе студентки, одной ... , другой ... 5. Бабушка у нас еще не старая, ... 6. Хотя отец у меня уже не молодой, ... 7. Дедушка у нас уже совсем старый, ... 8. Родители у них пожилые, ... 9. У них двое детей, ...

6. Как вы понимаете следующее высказывание:

“Переходным называется возраст, когда сын стоит уже на собственных ногах, но еще в папиных ботинках”? (Teenagehood is the age when a son stands on his own feet, but in the father’s shoes).

Что значит переходный возраст (lit. “transitional age”)? Почему его часто называют трудным возрастом? Помните ли вы себя в этом возрасте? Были ли вы “трудным” подростком?

## УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глагол ЗАНИМАТЬСЯ

### ЗАНИМАТЬСЯ

<b>чем?</b>	а) наукой, историей, литературой, ... русским языком, ... б) изучением, исследованием, описанием (чего?) ... в) спортом, плаванием, ... музыкой, пением, ... домашними делами, ...
<b>как?</b>	хорошо, плохо, ... много, мало, ... регулярно, ... каждый день, с утра до вечера ..., спустя рукава, ...
<b>где?</b>	а) дома, в библиотеке, в лаборатории, б) в кружке, в студии, на стадионе, ...

### Тренируемся:

1. Вставьте подходящие слова в микродиалогах:

1.1. — Что ты делал вчера?

— Весь день занимался ... .

1.2. — Чем вы занимались в воскресенье?

— В воскресенье мы занимались ... .

1.3. — Как учится Ваша сестра?

— ... , она много занимается.

1.4. — Как учится Ваш брат? Хорошо?

— Не очень. Он способный парень (talented guy), но он ... занимается.

1.5. — Где ты обычно занимаешься?

— Я люблю заниматься дома, но иногда приходится заниматься ... .

1.6. — Ты ходишь в университет каждый день?

— Да, я занимаюсь ... каждый день, кроме субботы и воскресенья.

1.7. — Чем занимается этот молодой человек?

— По-моему, он ... не занимается. Не работает и не учится.

(Слова для справок: университет, регулярно, русский язык, спустя рукава, ничем, библиотека, домашние дела).

## 2. Ответьте на вопросы:

2.1. Вы давно занимаетесь русским языком? Почему Вы решили заниматься русским языком? Какими еще языками вы занимаетесь? Сколько раз в неделю вы занимаетесь русским языком? Вы занимаетесь один или с преподавателем?

2.2. Вы занимаетесь спортом? Каким спортом Вы занимаетесь? Играете в футбол? В теннис? В бейсбол? Занимаетесь лыжами? Плаванием? Конным спортом? Автомотоспортом? Какими видами спорта занимаются члены Вашей семьи?

3. *Расскажите о своей семье, используя активную лексику урока (Tell about your family using the active vocabulary of the lesson).*

## ТЕСТ

1. Выберите подходящую реплику:

1.1. — Вы не знакомы? Познакомьтесь, пожалуйста, это мой друг. Его зовут Борис.

— ...

1. Спасибо, с удовольствием.

2. Давайте познакомимся.

3. Очень приятно, рад познакомиться.

1.2. — Разрешите представиться, меня зовут Валера.

— ...

1. Мне тоже очень приятно.

2. Рад с вами познакомиться.

3. Я также хочу с вами познакомиться.

1.3. — Познакомь меня, пожалуйста, с твоей подругой.

— ...

1. Очень приятно

познакомиться с вами.

2. Мы с вами где-то уже встречались.

3. С удовольствием. Будьте знакомы. Это Катя, а это Андрей.

2. *Употребите нужные глаголы:*

Моя старшая сестра работает переводчиком, потому что она ... Институт иностранных языков. Ее ... Александра, а в семье ... Олесей. Она живет в городе, который ... Волжский. Когда она ... работу, она встречается с молодым человеком, которого можно уже ... ее женихом.

(1. Звать 2. Называть 3. Назвать 4. Называться 5. Окончить 6. Оканчивать 7. Закончить 8. Заканчивать).

3. *Выберите нужный глагол:*

1. Я приехал в Волгоград ... русский язык. 2. Я ... на курсах русского языка. 3. На курсах русского языка мы ... грамматику, фонетику, историю. 4. Я уже ... несколько русских песен. 5. Я ... играть на пианино. 6. Отец ... меня играть в шахматы. 7. В университете мы ... творчество русских писателей. 8. Сначала нас ... письму и чтению, а потом ... говорить по-русски.

(1. Учить 2. Выучить 3. Научить 4. Учиться 5. Научиться 6. Изучать 7. Изучить 8. Обучать).

4. *Вставьте подходящее слово: также или тоже:*

Сергей изучает английский язык, Лена ... изучает английский язык. Сергей изучает ... французский язык.

Антон и Петр студенты. Иван ... студент.

Поздравляю Вас с праздником! — Спасибо, Вас ... !

Я Вас ... поздравляю.

5. *Назовите лицо противоположного пола:*

внук — ...

дядя — ...

сестра — ...

сын — ...



супруг — ...  
племянница — ...

прадед — ...  
жена — ...

**6. Выберите нужную конструкцию в следующих ситуациях:**

1. У вас спрашивают о возрасте пожилой женщины, которая живет недалеко от вас. Вы отвечаете с неуверенностью. — ...

2. Вам понравилась старшая сестра вашего друга. Вы спросили, сколько ей лет. Он ответил. — ...

3. Вы начали спорить со своей подругой о возрасте подростка, о котором только что посмотрели фильм. Вы и она сомневаетесь. — ...

4. Вы уверены, что этому человеку восемьдесят лет. — ...

5. Вы затрудняетесь назвать возраст девочки. — ... .

(Конструкции: Ему (ей ) ... лет; ему (ей) лет ...; ему (ей) на вид лет ...).

**7. Вместо точек вставьте слова *оба, обе* в нужной форме:**

Ивановы и Петровы дружат семьями. В ... семьях двое детей. Старшие сыновья — ... студенты. Они отлично учатся, у ... повышенная стипендия. Дочери тоже уже взрослые, они сверстницы, ... учатся в 10 классе. У ... девушек много друзей, но они предпочитают проводить свободное время с ... братьями.

**8. Подберите подходящее слово к глаголу *заниматься*:**

1. Я решил серьезно заниматься ... . 2. Я очень устал, так как занимался ... . 3. Мы занимаемся ... , кроме воскресенья. 4. Я получил плохую оценку, так как занимался ... . 5. Мой друг троечник, так как он занимается ... . 6. У меня нет собственной комнаты, поэтому я занимаюсь ... . 7. Я хочу быть в хорошей спортивной форме, поэтому занимаюсь ... . 8. По-моему, он ... не занимается.

## Тема 2

### ГДЕ МЫ ЖИВЕМ/THE PLACE WE LIVE AT?

#### Урок 1: Гостиница и общежитие/Hotel and dormitory

*Это вам может пригодиться:*

Номер (комната) на одного — одноместный(-ая) номер (комната)

-”- -”- на двоих — двухместный(-ая) номер (комната)

-”- -”- на троих — трехместный(-ая) номер (комната)

Заказывать/заказать номер (обед в номер, такси...)

**На каком** этаже? — **На четвертом** этаже.

**В каком** номере? — **В 414-ом** номере.

**В какой** комнате? — **В 414-ой** комнате.

**Мне, тебе, ему, ей**

**нужен номер, нужна комната, нужно место**

**надо, нужно, необходимо заказать номер,**

**разложить вещи**

**Нам, вам, им**

**Часы идут точно/My watch is right**

**Часы спешат, отстают/My watch is fast, slow**

**На моих (часах) три/It's three by my watch**

**Проверять, проверить часы/to check a watch**

**Ставить, поставить часы/to set a watch, a clock**

*Читаем и учим диалоги:*

1. — Здравствуйте. У вас есть свободные номера?

— Да, есть. А какой номер вам нужен и на сколько дней?

— Мне нужен номер на одного, с душем и с телефоном, на пять суток.

— Пожалуйста, дайте ваш паспорт и заполните анкету.

— Спасибо. А как заполнить анкету?

— Ответьте на вопросы.

— А что писать в графе “номер”?

— Ваш номер 327, на третьем этаже.

— Надеюсь, это не близко от лифта? Я плохо сплю.

- Нет, в конце коридора, окна выходят на тихую улицу.
- Хорошо, спасибо.
- Вот ваш пропуск в гостиницу.

2. — Пожалуйста, входите. Вот стеной шкафа. Ванная и туалет направо.

- Телефон городской?
- Да, звоните через девятку.
- А как позвонить в бюро обслуживания (service bureau)?
- 6-37. Список телефонов на столе. Можете заказать (to book) обед в номер, заказать такси, вызвать дежурную (to call the chambermaid).
- Спасибо.
- Когда будете уходить из гостиницы, не забывайте сдавать ключ.

3. — Вы знаете, у меня очень шумные соседи. Мне нужен другой номер.

- В каком номере вы живете?
- В 327.
- Одноместный?
- Да.
- Могу предложить вам 427. Тоже одноместный.
- Это на четвертом этаже?
- Да, он такой же, как 327.
- Согласен. Что нужно сделать?
- Ничего. Дайте, пожалуйста, ваш пропуск (ID-card). Я исправлю номер.
- А мои вещи?
- Вещи придется уложить. Их перенесут.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

#### **В номере**

Так, теперь за дело. Разложу вещи — и в душ. Номер у меня неплохой. Большая кровать, телевизор. Два окна и оба выходят на тихую улицу. Соседей не слышно. Тихо. Есть два стула, два кресла, настольная лампа. Вот и шкаф, сюда будем класть одежду и белье. Сначала костюм и брюки повешу на вешалку. Книги положу в ящик стола.

Теперь иду в душ. Лосьон, мыло, зубную щетку и пасту кладу на полочку. А полотенце уже есть.

Вот, кажется и все. Где же мои часы? Интересно, который час? Вот они — на подоконнике... Половина второго! Не может быть! Наверное, мои часы спешат. Надо их проверить. Я включаю радио. Сигналов времени еще не было. Звучит музыка. Это, наверное, радиостанция “Маяк”. Так, музыка закончилась. Диктор сказал, что московское время тринадцать тридцать. Значит, мои часы не спешат, а отстают на пять минут. Нужно их поставить правильно. Ну вот, все в порядке. Сейчас отдохну немного, а потом пойду знакомиться с городом.

### УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ ГЛАГОЛЫ ПОМЕЩЕНИЯ ОБЪЕКТА (“*placement*” verbs)

Переходные глаголы *ставить/поставить, класть/положить, вешать/повесить* соответствуют непереходным глаголам местоположения или состояния субъекта: *стоять, лежать, висеть*, но обозначают помещение объекта куда-либо в определенном положении. Ср.:

<i>ставить/поставить</i>		<b>на, под, в + В. п.</b>
<i>класть/положить</i>	( <i>что? куда</i> )	(стол, шкаф)
<i>вешать/повесить</i>		<b>над, под + Тв. п.</b> (-ом, -ом)
<i>стоять</i>		<b>на, в + Пр. п.</b>
<i>лежать</i>	( <i>где?</i> )	(столе, шкафу)
<i>висеть</i>		<b>над, под + Тв. п.</b> (-ом, -ом)

### Обратите внимание на пространственные предлоги (“*location*” prepositions) **В, НА, НАД, ПОД!**

**В** указывает на место, на закрытое пространство (**в** стол, **в** шкаф; **в** столе, **в** шкафу).

**НА** указывает на поверхность, открытое пространство (**на** стол, **на** шкаф; **на** столе, **на** шкафу).

**НАД** указывает на расположение выше чего-нибудь (**над** столом, **над** шкафом).

**ПОД** указывает на расположение ниже чего-нибудь (**под** стол, **под** шкаф; **под** столом, **под** шкафом).

### **Тренируемся:**

**1. Вставьте пропущенные предлоги и глаголы *лежать, стоять, висеть*.**

1. ... моей комнате ... шкаф, стол и два стула. 2. ... столе ... настольная лампа. 3. ... полке ... книги и бумаги. 4. ... стене ... картина. 5. ... полу ... ковер. 6. ... журнальном столике ... телефон, а также ... газеты и журналы. 7. ... ее комнате ... фотография матери. 8. Телевизор ... .. гостиной. 9. Ваше пальто ... .. прихожей. 10. Мои тетради ... .. портфеле. 11. ... классе ... столы и стулья. 12. Где ... ваш костюм? Костюм ... .. шкафу. 13. Шляпа ... .. полке. 14. Кресло ... .. углу.

**2. Проспрягайте (*conjugate*) глаголы *класть/положить, ставить/поставить, вешать/повесить*.**

**3. Вставьте пропущенные глаголы *стоять, лежать, висеть, положить, поставить, повесить*.**

1. Ваза ... на окне. 2. Кто ... вазу на окно? 3. Портфель ... на стуле. 4. Я вошел в комнату и ... портфель на стул. 5. Девушка ... книгу на стол. 6. Ручка ... на столе. 7. Мои вещи ... в чемодане. 8. Я всегда ... деньги в карман. 9. Мама помогла мне ... вещи в чемодан. 10. Костюм ... в шкафу. 11. Она ... мой костюм в шкаф. 12. Вы можете ... ваш портфель на стул. 13. ..., пожалуйста, это письмо на стол. 14. ..., пожалуйста, стул у окна. 15. ..., пожалуйста, пальто в шкаф.

**4. Вставьте вместо точек слова и выражения из текста:**

а) Вам нужно положить ... в шкаф; б) ... и ... надо повесить на вешалку; в) Все вещи нужно ... на место; г) ... кладем на полочку; д) Сейчас ... принять душ.

**5. Найдите “чужое” слово:**

- а) Кресло, телевизор, куртка, шкаф;
- б) Носки, брюки, трусы, полотенце;
- в) Раскладывать, хотеть, заказать, заказывать;
- г) Чемодан, ящик, стул, заказ.

**6. В следующих предложениях употребите существительные в нужной форме.**

1. В комнате стоят шесть (стул) и два (кресло). 2. В квартире четыре (комната). 3. На столе лежит несколько (журнал и газета). 4. Я купил две (книга). 5. В классе двенадцать (стол) и двадцать

четыре (стул). 6. В столовой три (окно). 7. В нашем доме восемь (этаж). 8. На этой улице двадцать (дом). 9. В вашей комнате висит много (картина). 10. У меня в столе лежит мало (книга). 11. У них много (дети). 12. Сегодня вечером у нас будет много (гость). 13. В нашей семье три (человек).

*7. Проведите разговор с администратором гостиницы, используя следующие конструкции:*

Есть разные свободные номера; небольшой номер на одного человека, с душем, без телефона; номер на двоих, с ванной и с телефоном. Хочу жить отдельно/вдвоем с ...

*8. Скажите, что есть в гостинице и нет в общежитии, и наоборот.*

*9. Расскажите, где вы сейчас живете, как вы устроились, какая у вас комната (на одного, на двоих, на троих)? На каком она этаже?*

*10. Что бы вы сказали в следующих ситуациях:*

1). Вы хотите переселиться в другую комнату. Скажите, почему (неудобно, что ... ; шумно; не нравится, что ... ; я не хочу, чтобы ... ; переселите меня, пожалуйста, ...).

2). Вам предлагают переселиться в другую комнату, но вы не хотите. Скажите, почему (привык, удобнее, предпочитаю, если можно, я хотел бы остаться ...).

## **УЧИМСЯ ОПРЕДЕЛЯТЬ ВРЕМЯ**

### **1. Который час? Сколько (сейчас) времени/What time is it?**

Сейчас час; два, ... часа; пять, ... часов.

(Till 30 minutes past the hour):

Сейчас десять минут первого; четверть (пятнадцать минут) четвертого; половина восьмого.

(After 30 minutes to the next hour):

Сейчас без пяти (минут) четыре; без четверти (без пятнадцати минут) четыре; без двадцати пяти (минут) восемь.

### ***Обратите внимание!***

In some cases, e.g. on the radio, on trains, etc., the time is given

in an official, non-conversational way, using the 24-hour clock:

13.05 — тринадцать часов пять минут; 7.35 — семь часов тридцать пять минут.

Speaking of the time of films we say:

Дайте два билета на (сеанс) девятнадцать десять.

Мы идем в кино на (сеанс) восемнадцать двадцать.

Evening performances:

17.30 (семнадцать тридцать)

19.15 (девятнадцать пятнадцать)

21.45 (двадцать один сорок пять)

## 2. Когда? В котором часу/At what time?

A. 1. Павел обедает в час/Pavel has dinner at one.

Он приходит домой в четыре часа/He comes home at four.

Мы ужинаем в семь часов/We have supper at seven.

2. Сегодня он пришел домой четверть пятого/Today he came home at a quarter past four.

Они ужинают в половине восьмого/They have supper at half past seven.

3. Павел пошел обедать без пяти час/Pavel went to dinner at five to one.

Он пришел домой без четверти четыре/He came home at a quarter to four.

Сегодня мы сели ужинать без двадцати пяти восемь/We sat down to supper at twenty-five to eight.

B. Sometimes the time of the day is added:

Это было в три часа ночи.

Он приехал в шесть часов вечера.

The period from

5 to 11 is considered as morning (с 5 часов утра до 11 часов утра),

12—16 — afternoon (с 12 часов дня до 4 часов дня),

17—23 — evening (с 5 часов вечера до 11 часов вечера),

24—4 — night (с 12 часов ночи до 4 часов ночи).

B. 1. Около двух часов (gen.)/At about two o'clock.

2. После двух часов (gen.)/After two o'clock.

3. Через два часа (acc.)/In two hours (time).

4. К двум часам (dat.)/By two o'clock.

5. За два часа (acc.) до (+ gen.)/Two hours before.

### 3. Как долго? Сколько времени/How long?

1. Два часа (For) two hours  
(После занятий он отдыхал два часа).
2. С двух до трех From two to three (o'clock)  
(После занятий он отдыхал с двух до трех часов).

#### **Обратите внимание!**

Половина минуты, часа, дня и т.п. (0,5 минуты и т.п.) — **полми-  
нуты, полчаса** и т.п.

Половина второй(-ого) минуты, часа и т.п. (1/2 минуты и т.п.)  
— **полторы минуты, полтора часа**,...

#### **Тренируемся:**

##### *1. Напишите цифровое обозначение времени/Write in figures.*

Десять минут пятого, двадцать пять минут первого, пять минут первого, четверть третьего, без четверти три, без двадцати два, половина десятого, без десяти час, двадцать минут четвертого, без пяти пять, четверть двенадцатого, половина первого.

##### *2. Напишите и прочитайте время по-русски, используя официальную и неофициальную формы.*

1.05; 5.20; 9.10; 11.25; 3.17; 12.10; 12.30; 2.15; 2.45; 4.30; 4.40; 4.45; 9.40; 9.35; 9.50; 8.55; 10.10; 10.15; 10.30; 10.45; 10.55.

##### *3. Ответьте на вопросы, используя цифры в скобках/Answer the following questions using the figures given in brackets.*

1. Когда вы встаете? (6.45) 2. Когда вы завтракаете? (7.15) 3. Когда начинаются занятия в университете? (8.30) 4. Когда вы обедаете? (12.25) 5. Когда вы приходите домой? (14.30) 6. Когда вы ложитесь спать? (11.15)

##### *4. Ответьте на вопросы, употребляя слова, данные справа, и предлог в, где это необходимо/Answer the following questions using the words given on the right and the preposition B where it is required.*

1. Когда вы встаете?  
Сколько времени вы сегодня спали? (Семь часов)
2. Когда обедают служащие? Сколько времени продолжается обеденный перерыв? (Час)
3. Сколько часов вы учились сегодня?  
Когда вы пришли домой? (Четыре часа)



4. Когда вы обычно приходите из университета?  
Сколько времени вы готовитесь к занятиям? (Два часа)

5. Закончите предложения, используя цифры в скобках/Complete the sentences using the figures given in brackets.

Образец: Я учусь ... (8.30—1) — Я учусь с половины девятого (утра) до часу (дня)

Примечание/Note. Если речь идет об относительно коротком отрезке времени, или если понятно, какая часть суток имеется в виду, то слово, обозначающее это, опускается/When the period of in question is relatively short or when it is clear which part of the day is meant, the word denoting it is not mentioned at all. Such cases are marked\*.

1. Магазин открыт ... (8—7). 2. Мы обедаем ... (1—2)\*. 3. Лекции продолжаются ... (8.30—2). 4. Мы смотрим телевизор ... (7—9). 5. Врач принимает ... (2—8). 6. Я ждал вас ... (5—6)\*. 7. Столовая работает ... (9—16). 8. После обеда, ... , дети спят (2—4)\*. 9. После отдыха, ... , они гуляют (4—6)\*. 10. Метро работает ... (6—1).

6. Употребите числительное в нужной форме.

1. Мы обязательно приедем до 2 ч. 2. Он опоздал на 0,5 ч. 3. Они приехали к 3 ч. 4. Они приехали после 3 ч. 5. Они приехали к 5 ч. 6. Они опоздали на 1/2 ч. 7. Они обязательно придут до 5 ч. 8. Они приехали к 5 ч. 9. Они приехали после 10 ч. 10. Они приехали до 10 ч.

7. Вставьте предлоги **через** или **после**.

1. Я приду ... три часа. 2. Он зашел к нам ... пяти. 3. ... месяц у меня будут экзамены. 4. ... экзаменов студенты отдыхают. 5. ... лекции мы пойдем обедать. 6. Мы пойдем обедать ... час. 7. Я дам вам эту книгу ... три дня. 8. Я позвоню вам ... праздников. 9. ... обеда зайти ко мне. 10. Я окончу университет ... год.

8. Расскажите о своем дне, используя конструкции, обозначающие время.

## Урок 2: Дом и квартира/house and flat

### *Это вам может пригодиться:*

Многokвартирный дом	Tenement house
Одноэтажный (двух-..., пяти-..., многоэтажный, высотный) дом	One-storey (two-, five-, multistorey, high-rise) building/house
Частный дом	(Private) house
Однокомнатная (двух-..., пяти-..., многокомнатная) квартира	One-roomed (two-..., five-..., multi-roomed) flat
Дом (квартира) со всеми удобствами	Comfortable house (flat)
Обставлять/обставить дом (квартиру, комнату,...) мебелью	To furnish a house (flat, room)
Снимать/снять комнату (квартиру, дом)	To rent a room (flat, house)
Сдавать/сдать комнату (квартиру, дом)	To let/to rent out a room (flat, house)

### *Читаем и учим диалог:*

1. — В каком доме вы живете?
  - Я живу в многоэтажном доме.
  - Сколько этажей в вашем доме?
  - Шестнадцать.
  - А на каком этаже ваша квартира?
  - На самом верхнем.
  - Ого! Не боитесь высоты (Aren't you afraid of such an altitude)?
  - Нет. Уже привыкли (we've got accustomed to it).
2. — Вы живете в частном доме?
  - Да. Дедушка оставил нам его в наследство (legacy).
  - Какие удобства есть в вашем доме?
  - Дом у нас со всеми удобствами, есть электричество, газ, водопровод, телефон.
    - А мусоропровода у вас, случайно, нет?
    - Ты что, шутишь (Are you kidding)? Мусоропровод (rubbish chute) бывает только в многоэтажных домах.
    - Извини, я пошутил. Наверно, очень удобно жить в таком доме?

— Да. Много места. У каждого своя комната. Никто не мешает (There's nobody to disturb you).

3. — Какая у вас квартира?

— Трехкомнатная.

— А у тебя есть своя комната?

— Есть. Она мне очень нравится. Я сам ее обставил мебелью.

— Какая же мебель стоит в твоей комнате?

— Мебели немного: диван, кресло, письменный стол, рядом стоит стул, книжный шкаф и полки. Вот, пожалуй, и все. На полу лежит ковер. Но все стоит очень удобно. Картины на стене, цветы и красивые шторы на окне делают комнату уютной.

4. — Я хочу снять комнату. Желательно недалеко от моря. Если можно, в тихом районе.

— А сколько вас?

— Я один.

— Могу предложить комнату с верандой на улице Сеченова, дом 7. Это минут 20 ходьбы от пляжа. Есть сад.

5. — Смотри, объявление! Сдается квартира.

— Так... двухкомнатная квартира, комнаты 18 метров.

— Прекрасно, что же нам еще надо? Нас ведь двое.

— И телефон есть.

— Я записываю: 42-17-35.

— Давай сразу же позвоним.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

Многие россияне живут в серийных (standard) пяти-... девяти-... шестнадцатиэтажных домах. В таких домах, как правило, есть однокомнатные, двухкомнатные, трехкомнатные и иногда четырехкомнатные квартиры со всеми удобствами (электричество, газ, водопровод, горячая вода, мусоропровод, телефон). Комнаты в квартирах небольшие, за исключением гостиной. Кухня, ванная, туалет и прихожая (entrance hall) занимают небольшую площадь.

Мебель в этих домах обычно тоже серийная. Как правило, есть "стенка" (это комбинация из книжных полок, нескольких шкафов, с местом для телевизора, музыкального центра). В гостиной стоят также кресла, диван и журнальный столик. На стене висит ковер, на полу лежит палас. Интересную деталь отмечают

(notice) психологи: сколько бы комнат не было в квартире, одной всегда будет не хватать (one room will always be lacking).

Кухни обычно оборудованы (equiped) стандартной мебелью: кухонный гарнитур (kitchen set of furniture) и так называемый (so called) “уголок”, состоящий (consisting of) из стола, с двух сторон которого находится диван в виде угла, а с других — небольшие табуретки. Кухни являются традиционным повседневным (everyday) местом встречи семьи, когда после работы домашние (family members) собираются здесь поесть, обсудить новости и житейские проблемы.

Я живу в центре города на улице Мира, недалеко от вокзала. Дом у нас старый, но хороший. Большинство моих знакомых предпочитают (prefer) жить в новых районах. Говорят, что в центре слишком шумно. Но я привык к этому, и мне это не мешает. По-моему, жить в центре удобно, потому что все рядом: магазины, театры, кино, выставки, музеи. Справа находится областная библиотека, слева телеграф. Работаю я близко от дома и хожу на работу пешком. Это очень приятно. Напротив моего дома есть неплохой парк около Волги, где я по утрам бегаю, а по вечерам гуляю. Мои родители тоже живут в центре, недалеко от меня. Это также удобно, я у них часто бываю.

### **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ пространственные наречия (“spatial adverbs”) и предлоги (prepositions)!**

Слова *напротив, впереди/сзади, внутри/снаружи, возле, вокруг* являются наречиями, когда сочетаются с глаголами и обозначают признак действия; при сочетании этих слов с существительными родительного падежа они выполняют функцию предлога. Но в обоих случаях они помогают выразить пространственные отношения/the words *напротив, впереди/сзади, внутри/снаружи, возле, вокруг* are adverbs when used with verbs, and describe the action; when used with nouns in genitive case they are playing the role of prepositions. But in both cases they serve to express spatial relationships between objects. Сравните/compare:

Они сидят (где?) **напротив**. — **Напротив** (чего? кого?) общезнания находится дендрарий.

Собака бежала (где?) **впереди/сзади**. — **Впереди/сзади** (чего? кого?) гостиницы находится вокзал (универмаг).

Осмотреть дом (где?) **снаружи** и **внутри**. — **Внутри/снаружи**

(чего? кого?) помещения было много людей.

Это мой дом, а он живет (где?) **возле**. — **Возле** (чего? кого?) дома растут деревья.

Он посмотрел (где?) **вокруг**. — **Вокруг** (чего? кого?) дома мы посадили деревья.

### ***Обратите внимание!***

Слова **близко, далеко/недалеко, рядом, слева/справа, налево/направо** — являются только **наречиями**. (Я живу близко от университета; библиотека находится близко. Жить далеко/недалеко от города; сидеть далеко/недалеко от преподавателя. Магазин находится рядом; сесть рядом со мной. Дом стоит слева/справа от дороги. Налево/направо от двери стоял шкаф (диван).

Слова **около, вдоль** — являются только **предлогами**. (Посадить цветы около дома; стол стоит около окна. Вдоль стены стоят книжные шкафы).

### ***Тренируемся:***

1. *Ответьте на вопросы:*

1. Кто сидит впереди вас? А сзади? Возле? 2. Что находится рядом с университетом? 3. Что находится справа, слева от общежития? 4. Что находится напротив вас? 5. Что находится около университета? 6. Что стоит вдоль стены? 7. Кто сидит вокруг стола?

2. *Найдите в тексте пространственные предлоги и наречия. Составьте с ними предложения.*

3. *Определите, чем являются в предложении выделенные слова: предлогом или наречием?*

1. Мы живем **далеко** от центра. 2. Стоит ли нам ехать так **далеко**? 3. **Недалеко** от нашего дома построили кинотеатр. 4. **Рядом** с ним — книжный магазин. 5. **Возле** магазина сделали стоянку такси. 6. **Около** кинотеатра всегда много людей. 7. **Вверху** из окна выглянул мой знакомый.

4. *Ответьте на вопросы:*

а) Где вы живете? б) Сколько этажей в вашем доме? в) Сколько квартир в вашем доме? г) Сколько комнат в вашей квартире? д) Какая мебель стоит у вас в гостиной? е) Какая мебель стоит в вашей комнате? ж) Куда выходят окна вашей комнаты? з) Какие удобства есть в вашем доме? и) Где

стоит ваш письменный стол? к) Где стоит книжный шкаф? л) Куда вы ставите свои книги? м) Куда вы кладете книги и журналы?

5. *Вставьте пропущенные глаголы (жить, находиться, выходить, состоять, получить, пригласить, купить, переехать):*

1. Раньше наш дом ... в центре города. 2. Мои родители много лет ... здесь. 3. Теперь они ... в другом районе. 4. Квартира ... из четырех комнат. 5. Окно моей комнаты ... на улицу, окна гостиной ... в парк. 6. Мы ... новую мебель. 7. Наши соседи ... новую квартиру. 8. Они ... в новый дом. 9. Друзья ... нас на новоселье.

6. *Согласуйте прилагательные и местоимения с существительными/Coordinate the adjectives and prepositions with the nouns.*

а) Они живут (новый большой девятиэтажный) доме. б) Книги стоят (большой старый книжный) шкафу. в) Обычно мы завтракаем (наша маленькая, теплая и уютная) кухне. г) Вечером отец любит сидеть (свое старое любимое удобное) кресле. д) Телевизор стоит (наша самая большая и светлая) комнате.

7. *Задайте вопросы к выделенным словам.*

1. Наш **дом** находится в центре Волгограда. 2. Наша **квартира** на шестом этаже. 3. **Пианино** стоит в гостиной. 4. **В моей комнате** стоит письменный стол, диван, книжный шкаф и кресло. 5. **В нашем доме** три этажа. 6. **В этой квартире** четыре комнаты. 7. **Книги** стоят в книжном шкафу. 8. Я поставил **вазу** на стол.

8. *Расскажите, как обычно у вас живут студенты — в общежитии, с родителями, снимают комнату. Как вы живете сами?*

9. *Расскажите, где вы живете: в центре, недалеко/далеко от центра или на окраине, что находится в вашем районе?*

10. *Опишите свой дом, используя пространственные предлоги и наречия.*

## ТЕСТ

1. *Выберите подходящую реплику:*

1.1. — Какая у вас комната в общежитии?

— ... 1. В конце коридора.

2. На двоих.
3. На четвертом этаже.
- 1.2. — В каком доме вы живете?
  - ... 1. Трехместном.
  2. В центре.
  3. Многоквартирном.
- 1.3. — Какую квартиру вы хотите снять?
  - ... 1. Серийную.
  2. Однокомнатную.
  3. Частную.

*2. Вставьте подходящий глагол:*

1. Вам нужно ... вещи в шкаф. 2. Мои вещи могут ... в чемодане. 3. Куртка должна ... на вешалке. 4. Нужно ... вазу на тумбочку. 5. Лучше ... деньги в кошелек. 6. Надо ... шторы на окно. 7. Мебель в комнате должна ... удобно.

(1. Поставить. 2. Лежать. 3. Класть. 4. Положить. 5. Висеть. 6. Стоять. 7. Повесить).

*3. Вставьте подходящий предлог (за, в, на, перед, под, над):*

1. Компьютер находится ... моей комнате. 2. Котенок залез ... шкаф. 3. Книга упала ... стол. 4. Кресло стоит ... углу. 5. Мои любимые фотографии висят ... столом. 6. Ваше пальто висит ... прихожей. 7. ... диваном лежит ковер. 8. Телевизор стоит ... гостиной. 9. ... журнальным столиком расположено окно. 10. ... ее комнате очень уютно.

*4. Напишите официальную и неофициальную формы времени:*

- 10.30 (утра, вечера) — ...
- 10.05 (утра, вечера) — ...
- 9.50 (утра, вечера) — ...
- 10.15 (утра, вечера) — ...
- 9.45 (утра, вечера) — ...

*5. Употребите подходящие предлоги (за, через, на, до, с, после, около) и форму числительного:*

1. Университет пустеет ... 7 ч.
2. Я обедаю приблизительно ... 2 ч.
3. Сосед вернулся ... 1 ч.
4. Все было готово уже ... 2 ч.
5. ... 0,5 ч. ... начала спектакля начинают приходить зрители.

6. Магазин работает ... 8 ч. ... 21 ч.

7. Поезд опоздал ... 1,2 ч.

6. *Выберите подходящее наречие или предлог:*

- |   |            |             |
|---|------------|-------------|
| 1. ... от нашего дома построили кинотеатр.        | 1. Возле   | 2. Недалеко |
| 2. ... магазина сделали стоянку такси.            | 1. Возле   | 2. Недалеко |
| 3. ... с университетом находится магазин "Хопер". | 1. Близко  | 2. Рядом    |
| 4. ... стены стоят книжные шкафы.                 | 1. Вдоль   | 2. Напротив |
| 5. ... стола стоят стулья.                        | 1. Вдоль   | 2. Вокруг   |
| 6. ... дома очень уютно.                          | 1. Снаружи | 2. Внутри   |

7. *Согласуйте прилагательные и местоимения с существительными:*

1). Они живут (нов... больш... девятиэтажн...) общежитии. 2). Книги стоят (стар... книжн...) шкафу. 3). Обычно мы ужинаем (наш... маленьк..., тепл... и уютн...) кухне. 4). Бабушка любит сидеть (сво... стар... любим... удобн...) кресле. 5). Телевизор стоит (наш... сам... больш... и светл...) комнате. 6). Его поселили (одноместн...) номере. 7). Мне нравится жить не (многоквартирн... , а частн...) доме.



## **Тема 3**

### **ГОРОД/CITY**

#### **Урок 1: Где что находится/Where things are situated?**

***Это вам может пригодиться:***

Находиться	to be situated
Располагаться/расположиться	to be located
Размещаться/разместиться	to be placed
Тянуться/протянуться на ... километров, вдоль (чего?)	to be extended for ... kilometers along (smth.)
Протяженность	extent
Быть, побывать, побывать (где? на/в чем)	to be, to visit some place, to be present smwh.
Длина улиц(-ы), магистралей (-и), проспектов (-а)	the length of a street (streets), of highways, avenues
Длинная улица, магистраль; длинный город	a long street, highway; a long (extended) city
Основать, строить/построить город	to found, to build a city
Численность населения	the number of population
Достопримечательность(-и) города	sights of the city
Ориентироваться, ориентация (в чем, где-л.)	to orient oneself, orientation
Экскурсия по городу	excursion, city tour;
Совершить/совершать экскурсию	to make a tour

***Прочитайте и выучите диалоги:***

1. — Ты первый раз в Волгограде?  
— Да. А ты?  
— Я уже был здесь в прошлом году (last year).  
— Очень своеобразный (peculiar) город. Не так ли? Такой длинный и узкий (narrow).  
— Да, он тянется вдоль Волги на 90 километров.

— Мне кажется, здесь нельзя заблудиться (to get lost), потому что в нем две улицы.

— Ну что ты? Тут много улиц и площадей. Просто почти все они примыкают (are attached to) к двум главным городским магистралям: к проспекту Ленина и 2-й Продольной.

— Какова длина этих магистралей?

— Длина проспекта Ленина почти 20 километров, а 2-я Продольная тянется на 50 километров.

— А какова численность населения в Волгограде?

— В нем живет более миллиона человек.

2. — Ты не знаешь, случайно (by the way), сколько районов в Волгограде?

— Кажется, восемь. Университет находится в Советском районе, мы бываем часто в Центральном, рядом с Советским расположен Кировский район. Это — три района.

— Я недавно (recently) был в гостях в Красноармейском районе. Там мы ходили на Волго-Донской канал.

— Так, значит (thus), это четвертый район. Есть еще какой-то район с похожим (similar) названием... Вспомнил (I got it)! Краснооктябрьский, он начинается возле Мамаева кургана. Это пятый район... Помнишь, когда мы ехали на ГЭС (power station), мы проезжали Тракторный завод? Так вот, это Тракторозаводский район... Какой же еще?

— Я слышал еще название Дзержинский, моя знакомая говорила, что там находится аэропорт.

— Ах, да. Правильно. Это восьмой, Дзержинский район. Я оказался прав: в Волгограде восемь районов.

3. — Ты мне не посоветуешь (to advise), куда можно сходить в свободное время?

— В Волгограде есть несколько театров, наиболее популярные (popular) из них — драматический (НЭТ), театр юного зрителя (ТЮЗ), музыкальный театр.

— В музыкальном театре есть орган?

— Нет. Орган есть в концертном зале на Центральной набережной (Central embankment). Ты бывал на набережной?

— Да, я был однажды (once) во время народного гуляния (folk festival).

— Помнишь здание, похожее на белый пароход (liner)? Это речной вокзал. Здесь есть не только кассы и залы для пассажиров

и туристов, но и концертный зал с органом.

— А там проходят только органные концерты?

— Нет, что ты. Там часто выступают (perform) Волгоградский симфонический оркестр, различные музыканты и артисты. Там, кстати, есть еще ресторан, кафе и бары.

— О! Я обязательно туда схожу. Там, наверное, можно неплохо отдохнуть.

*Читаем и пересказываем текст:*

### **Волгоград**

В начале XVI века на левом берегу Волги был сторожевой пост (sentry post), который охранял южные границы России от набегов монголо-татарских кочевников (the Mongol-Tatar raids). Часть острова была покрыта песком, поэтому татары называли его Сарачан, то есть “желтый остров”. А русские, вероятно, произносили это слово как Царицын. Летом 1589 года к острову приплыло несколько судов (ships) из далекой Москвы... Вскоре на острове вырос небольшой поселок-крепость (a fortress-settlement). По имени острова его назвали Царицыным. В начале XVII века поселок перенесли на правый берег Волги. Его заново построили там, где речка Царица впадала в Волгу.

Существует несколько легенд о происхождении (origin) слова “Царицын”. В одной из них говорится о том, как жена хана тайно приняла христианство (adopted Christianity) и решила бежать к русским. Хан поймал жену и сбросил ее с крутого берега в речку. Другая легенда рассказывает о татарской царице, которая любила гулять по берегу реки. Так и назвали речку Царица, а город — Царицыным. Но в историю России город вошел с триединым именем (triple name): Царицын — Сталинград — Волгоград. В 1925 году Царицын был переименован в Сталинград в честь Сталина. После осуждения культа личности Сталина (after the denouncement of Stalin’s cult of personality) городу было присвоено в 1961 году название Волгоград.

Современный Волгоград — большой город. Его протяженность составляет примерно (about) 90 километров. Одной из самых длинных городских магистралей является проспект Ленина, его длина почти 20 километров. Это главный проспект города, на всем его протяжении расположены тенистые бульвары, много

фонтанов, цветов. Но самой длинной магистралью является улица 2-я Продольная. Она протянулась более чем на 50 километров. Именно на этой улице находится Волгоградский государственный университет.

Волгоград похож на большую цепь (chain), каждое звено которой, восемь районов (each link of which, eight districts), с одной стороны, представляет собой самостоятельный минигород (is an independent mini-city), а с другой — является частью (is part and parcel of) мегаполиса. Названия всех восьми районов: Тракторозаводский, Краснооктябрьский, Дзержинский, Центральный, Ворошиловский, Советский, Кировский, Красноармейский, а также многих улиц и площадей не изменились после перестройки. Связать “звенья” позволяет городской транспорт.

Волгоград считается крупным промышленным, торговым и культурным центром Нижнего Поволжья. Здесь более 160 (ста шестидесяти) заводов и фабрик. Наиболее известными являются такие заводы, как (such plants as...) тракторный, “Красный Октябрь”, “Баррикады”, судостроительный.

В Волгограде есть несколько театров, наиболее популярные из них — драматический (НЭТ), театр юного зрителя (ТЮЗ), музыкальный театр. Волгоградцы любят свой Центральный концертный зал с органом и городской цирк. В культурную жизнь города вносят свой вклад (to contribute) филармония, музеи, библиотеки, планетарий с уникальным оптическим оборудованием (unique optical equipment).

В Волгограде много студентов. Город стал университетским с 1980 года, когда был открыт Волгоградский госуниверситет. Сейчас университетов в городе прибавилось, так как многие институты переименовали (to rename) в университеты и академии.

Волгоградцы любят свой город и гордятся его славной историей (are proud of its glorious history).

### *1. Ответьте на вопросы:*

1. Какова численность населения Волгограда/Сколько жителей в Волгограде? 2. Когда был основан город? 3. В честь кого назвали город? 4. Что вы узнали из истории основания города, о происхождении его названия (What did you learn about the history of the city's foundation, about the origins of its name)? 5. Где расположен Волгоград? 6. Какова его протяженность? 7. Какие самые длинные городские магистрали? 8. Где находится Волгоградский госуниверситет? 9. Сколько районов в Волгограде? 10. В каких

районах Волгограда вы уже побывали? 11. Какие улицы Волгограда вы знаете? 12. Какие учреждения культуры есть в Волгограде?

**УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глаголы местонахождения (Learn how to use the “location” verbs)**

**НАХОДИТЬСЯ=РАСПОЛАГАТЬСЯ/РАСПОЛОЖИТЬСЯ, СТОЯТЬ, БЫТЬ** — ‘занимать/занять какое-либо место, пространство’: Город находится (располагается/расположился) на правом берегу Волги. В центре площади стоит (был) памятник.

**РАЗМЕЩАТЬСЯ/РАЗМЕСТИТЬСЯ = РАСПОЛАГАТЬСЯ/РАСПОЛОЖИТЬСЯ** — ‘занять где-либо, в чем-либо место’: В здании вокзала размещаются/разместились (располагаются/расположились) кассы, залы ожидания, почта, ресторан; пассажиры.

**ВЫСИТЬСЯ=ВОЗВЫСИТЬСЯ/ВОЗВЫШАТЬСЯ** — ‘находиться выше других предметов, высоко подниматься, выделяться своей высотой’: Скульптура Родины-матери высится (возвысилась/возвышается) над городом.

**ОКРУЖАТЬ/ОКРУЖИТЬ** — ‘находиться вокруг’: Площадь окружают/окружили новые дома.

**Тренируемся:**

1. Найдите в тексте глаголы местонахождения, объясните их значение.

2. В следующих предложениях вставьте пропущенные глаголы:

1. Город ... на правом берегу. — Город ... на высоком берегу Волги. 2. Около обелиска ... Вечный огонь. — Перед памятником ... Вечный огонь. 3. В Доме связи сейчас ... почтамт, телеграф, агентство союзпечати, телефоны-автоматы. — В Доме связи ... различные предприятия связи. 4. Сначала на острове ... сторожевой пост, а позже ... поселок-крепость. 5. В центре города ... кафедральный собор. — В сквере на площади Павших борцов ... обелиск. 6. Площадь ... многоэтажные дома. — Вокруг площади ... две гостиницы, медицинская академия, НЭТ.

3. Прочитайте предложения и скажите, правильно ли употреблены в них выделенные глаголы?

1. Город **стоит** на высоком берегу Волги. — Город **расположен** на высоком берегу Волги. 2. Около памятника **стоит** Вечный огонь. — Перед памятником **располагается** Вечный огонь. 3. В Доме связи сейчас **находятся** почтамт, телеграф, агентство союзпечати, теле-

фоны-автоматы. — В Доме связи **разместились** различные предприятия связи. 4. В начале XVI века на острове **был** сторожевой пост. — До XVII века на острове **находился** поселок-крепость. 5. В центре города на большой площади **высился** Кафедральный собор. — В сквере на площади Павших борцов **возвышается** обелиск. 6. Площадь **окружили** новые многоэтажные дома. — Вокруг площади **расположились** новый экспериментальный театр, две гостиницы, универмаг.

4. Найдите на карте города те реалии, о которых говорится в диалогах и тексте.

**Обратите внимание на глаголы БЫТЬ, БЫВАТЬ, ПОБЫТЬ, ПОБЫВАТЬ**

**БЫТЬ** имеет одно из значений 'находиться где-нибудь; предполагаться' (были/будем на экскурсии; раньше здесь была мельница).

**БЫВАТЬ** — 'быть, находиться где-н. часто, постоянно или иногда' (бывать в театре, в музее,...; по вечерам я бываю дома).

**ПОБЫТЬ** — 'быть, находиться где-н. недолго' (побыть 5 минут, месяц...).

**ПОБЫВАТЬ** — 'сходить, съездить куда-н., к кому-н.; посетить многие места, многих лиц' (побывать в родном городе, у родителей; побывать во многих театрах).

5. Расскажите, употребляя глаголы **быть, бывать, побыть, побывать**, о том, как...

...вы давно хотели посмотреть на Волгоград с высоты Мамаева кургана, но был сильный ветер, поэтому вы посидели минут двадцать в кафе у подножия кургана, выпили кофе и ушли.

...к вам приехал друг, который первый раз в Волгограде; вы предложили ему показать город.

...вы решили провести часть своих каникул у родителей, а часть — съездить за границу.

## Урок 2: Достопримечательности/Sights of the city

*Это вам может пригодиться:*

Что это?

Это Центральная **набережная**

Это Краснознаменная **улица**

Это 2-я **Продольная**

Какая эта площадь  
(улица, набережная)?

Это Советская **площадь**

**И.п.** Какой это район  
(музей и т.д.)?

Это Кировский **район**

Это краеведческий **музей**, ...

Кто автор этого  
памятника?

Автор (этого памятника)

**Евгений Вучетич**

Что это за памятник?

Это **памятник Ленину**

Какая это площадь  
(улица и т.д.)?

Это площадь **Чекистов**

(улица **Тулака**, ...)

**Р. п.** Какой это проспект  
(музей и т.д.)?

Это проспект **Ленина**

(музей-панорама

**Сталинградской битвы**, ...)

Чье имя носит улица?

Это улица имени **маршала**

**Чуйкова**

В честь кого назван(-а)  
район (улица) (in whose  
honour this district was  
named)?

Этот район назван в честь

**Дзержинского**

Эта улица названа

в честь **комсомольцев**

**Д. п.** Кому этот памятник?

Этот памятник

**воинам-чекистам**

Что мы увидим  
(посмотрим, посетим)?

Мы увидим (посмотрим,

посетим) **Мамаев курган**

**В. п.** Что вы хотите увидеть  
(посмотреть, посетить)?

Что вы увидели  
(посмотрели, посетили)?

Куда мы едем (идем,  
направляемся)?

Мы едем (идем, направляемся)  
**на Мамаев курган**

С чем вы нас  
познакомите?

**С музеем (с расположением  
Дворца спорта, с выставкой)**

С чем вы хотите  
познакомиться?

**Тв. п.** Кем создан (-а, -о, -ы)  
этот памятник?

Памятник создан  
**Евгением Вучетичем**

Кем основан (-а, -о, -ы)  
этот город?

Город основан **русскими**

Чем вы интересуетесь?

Мы интересуемся **все**

Что чем является?

Речной вокзал является не только  
**речными воротами** города, но и  
**культурным центром**

Где что находится?

**На площади (на набережной,  
в Центральном вокзале)**

**Пр. п.** Где вы хотите  
побывать?

**На Мамаевом кургане (на  
стадионе, в планетарии)**

Где вы уже  
побывали/были?

**В театре, на Волго-Донском  
канале, на Аллее Героев**

Когда (в каком году)  
был (-а, -о, -ы) основан  
(-а, -о, -ы) (заново)  
построен город?

(Город основан) **в шестнадцатом  
веке, в 1589 году**  
(город построен) **в послевоенные  
годы**

Когда (в каком году)  
был сооружен  
(воздвигнут) этот  
памятник?

Памятник был сооружен  
(воздвигнут) **в 1960 году**

### **Читаем и учим диалоги:**

1. — Вы уже осмотрели город?

— К сожалению, нет. У нас мало свободного времени. Мож-  
но сказать, кот наплакал.



— Да и ориентируемся мы в Волгограде еще плохо.  
— Тогда я вам предлагаю совершить экскурсию по городу.  
— Неужели мы пойдем пешком (shall we walk)?  
— Ну что вы! Это будет не пешеходная, а автобусная экскурсия (bus tour).

2. — Занимайте, пожалуйста, места. Автобус уже ждет. Мы отправляемся. Какие у вас вопросы ко мне?

— Вопросов множество, ведь нам многое неизвестно. Что где строится, что планируется? Что где сносится (is being pulled down)? Что реставрируется (is being restored)? И вообще, что мы будем сегодня осматривать? С чем познакомимся? Что посетим?

— Да вы меня прямо засыпали вопросами (you have showered me with questions)!

3. — Где это мы находимся?

— Куда это мы приехали? Что-то и не пойму.

— Неужели не узнаете? Это же Мамаев курган. Идем на вершину кургана.

— Какой вид на Волгоград! И как отчетливо (distinctly) все видно!

— Да, весь Волгоград как на ладони (is clearly visible)!

4. — Ирина Анатольевна, мы решили остаться в центре.

— Ладно, только не заблудитесь (don't get lost). Помните, как добираться до общежития?

— Да, конечно. Вот только скажите, как нам найти музей изобразительных искусств?

— Вам лучше всего доехать на первом или восьмом троллейбусе до остановки Порт Саида.

— А до ЦУМа отсюда далеко?

— Совсем близко. Можно сказать, что рукой подать. А вообще, если вы хотите узнать, как проехать, как добраться, как попасть, где что находится, — купите карту города.

— А где ее можно купить?

— В любом газетном киоске.

— Хорошо. Спасибо за интересную экскурсию.

## ***Читаем и пересказываем текст:***

### **Достопримечательности Волгограда**

Главная достопримечательность Волгограда — это Волга. Она красива в любое время. Это самая многоводная (with the highest water-level) европейская река. Волга берет свое начало от маленького родника (spring) и течет почти через всю страну с севера на юг. Людей, живущих на волжском берегу, называют волжанами, а жителей Волгограда — волгоградцами.

В центре города находится площадь Павших борцов. С этой площадью, которая до революции называлась Александровской, связано много важных событий (events) из истории города. Когда-то на ней высился Кафедральный собор. Во время гражданской войны (Civil War) здесь расстреливали рабочих и пленных красноармейцев (a lot of workers and captured Red Army soldiers were shot). В память о погибших (in the memory of those victims) она была переименована в площадь Павших борцов. Теперь на ней возвышается гранитный обелиск и зажжен Вечный огонь (Eternal Fire). Площадь изменялась вместе с городом. Ее окружили новые многоэтажные дома, две гостиницы, драматический театр, медицинская академия, Дом связи, универмаг. Недалеко от площади располагается Аллея Героев, где на гранитных плитах увековечены (immortalized) имена людей, отдавших свою жизнь за свободу страны.

Трудно поверить, что город в конце войны был полностью разрушен. Сейчас осталось лишь одно здание, напоминающее о тех страшных днях. Это руины бывшей мельницы (mill). Они вместе с Домом Павлова и зданием музея-панорамы Сталинградской битвы входят в единый архитектурный ансамбль (architectural composition). Самым символичным для Волгограда является название улицы Мира: это была первая улица, восстановленная (reconstructed) после войны.

Для волгоградцев и многих россиян Мамаев курган — священное место (sacred place). Здесь сооружен величественный (grand) памятник-ансамбль, в честь героической защиты (defence) Сталинграда. Он включает вводную (introductory) композицию, аллею тополей, монумент “Стоять насмерть”, стены-руины, напоминающие Сталинград военных лет; на одной из террас Мамаева кургана находится площадь Героев, в центре которой — огром-

ный водяной партер (pool), окруженный скульптурными композициями; далее следует Зал Воинской Славы. Венчает Мамаев курган скульптура “Родина-мать”, она сооружена по проекту скульптора Е. Вучетича. Скульптура изготовлена из монолитного железобетона (ferrous concrete), ее высота 52 метра, она не прикреплена к постаменту (is not attached to its base), а стоит благодаря собственному весу (weight) и точным инженерным расчетам (calculations). Эта скульптура стала символом Волгограда.

### ***Тренируемся:***

1. Используя вопросы из таблицы на стр. 47—48, узнайте о достопримечательностях, улицах, площадях Волгограда.

2. Найдите на туристской схеме Волгограда музыкальный театр. Скажите, что находится в районе музыкального театра (справа от театра, слева от него, напротив театра, недалеко от театра, в двух шагах от него)?

3. Посмотрите на карту Волгограда и скажите, пожалуйста,

находится	в центре города?
что (расположено)	в сквере на площади Павших борцов?
размещено	в начале (в конце) улицы Мира?
	на Центральной набережной?
	на Советской улице?
	на проспекте Ленина?

4. Выберите правильный ответ/Choose the correct answer. Обратите внимание на использование пространственных предлогов и наречий.

Где находится	— В центре города, в парке Победы.
музыкальный театр?	— На улице маршала Чуйкова.
	— Напротив Центральной набережной.
	— Около Аллеи Героев.

Где находится библио-	— Недалеко от вокзала.
тека им. Горького?	— Справа от памятника Хользунову.
	— Слева от музея-панорамы.
	— В двух шагах от Центрального рынка.

Где находится Дворец спорта?

- В Кировском районе.
- Рядом с Мамаевым курганом.
- Вблизи Дома Павлова.
- Недалеко от университета.

Где находится планетарий?

- У Волги.
- Перед вокзалом.
- Сзади кинотеатра “Победа”.
- Рядом с педуниверситетом.

5. *Ответьте на вопросы:*

1. Где находится музей-панорама Сталинградской битвы?
2. Что находится в районе музея-панорамы?
3. Где находится планетарий?
4. Что расположено рядом с планетарием?
5. Где находится детско-юношеский центр?
6. Что находится в районе детско-юношеского центра?
7. Где находится центральный рынок?
8. Что расположено недалеко от центрального рынка?
9. Где находится госуниверситет?
10. Что расположено в районе университета?

***Обратите внимание на употребление глаголов созидания объектов (the “construction” verbs)!***

***Основывать/основать*** (что?) город ***to found*** a city

***Строить/построить*** ***to build***

***Сооружать/соорудить*** ***to construct***

(что?) памятник ***a monument***

***Воздвигать/воздвигнуть*** ***to erect***

6. ***Измените данные предложения, употребив глаголы основать, построить, соорудить, воздвигнуть:***

1. Царицын в XVI веке располагался на левом берегу Волги.
2. В XVII веке его перенесли (it was removed) на правый берег, туда, где речка Царица впадала (was falling into) в Волгу.
3. Трудно поверить (it’s hard to believe), что город в конце войны был полностью разрушен.
4. На площади Павших борцов расположен

гранитный обелиск. 5. Венчает (crowns) Мамаев курган скульптура “Родина-мать”.

7. *Расскажите о какой-нибудь достопримечательности Волгограда, используя пространственные наречия, а также глаголы местонахождения и созидания.*

## ТЕСТ

1. *Выберите подходящий глагол местонахождения:*

- Скульптура “Родина-мать” ... над городом.
  - Располагается
  - Высится
- Госуниверситет ... в географическом центре Волгограда.
  - Располагается
  - Высится
- Многоэтажные здания ... Площадь Павших борцов.
  - Располагаются
  - Окружают
- Многоэтажные здания ... вокруг обелиска.
  - Располагаются
  - Окружают
- В здании вокзала ... кассы, залы ожидания, ресторан.
  - Размещаются
  - Располагаются
- Недалеко от вокзала ... центральный телеграф.
  - Размещается
  - Располагается.

2. *Какой глагол нужно употребить в следующих предложениях (быть; бывать; побыть; побывать)?*

1. Я часто ... в центре. 2. Я ... на рынке полчаса. 3. Я хотел ... в одиночестве. 4. Туристы ... в старинном русском городе Суздале. 5. Этим летом я впервые ... на Урале. 6. Я ... в Москве две недели. 7. Мы уже ... в Урюпинске и Михайловке.

3. *Выберите правильный ответ:*

- Волгоград располагается на ... Волги.
  - Правом берегу
  - Левом берегу
- Госуниверситет находится в ....
  - Кировском районе
  - Советском районе
- НЭТ находится на ...
  - Площади Павших борцов
  - Аллее Героев
- Дворец спорта расположен недалеко ...
  - От вокзала
  - От Мамаева кургана
- Планетарий находится ...
  - В конце улицы Мира
  - В начале улицы Мира

6. Музей-панорама расположен ...

1. В двух шагах  
от Дома Павлова

2. Напротив Мамаева  
кургана.

4. *Употребите слова в скобках в нужном падеже; не забудьте о предлогах:*

1. Мы уже были (Волго-Донск... канал...). 2. В воскресенье мы побывали (уникальн... планетар...). 3. Мы познакомились (много... достопримечательность... город...). 4. Скоро мы поедем (краеведческ ... музе...). 5. Хочется посмотреть (Волжск... ГЭС). 6. Этот памятник (гер... — летчик... В.С. Хользунов...). 7. Этот район назван в честь (Тракторн... завод...).

5. *Выберите подходящий глагол:*

1. Этот памятник ... в честь Сталинградской битвы.

1. Построили                      2. Воздвигли

2. Город ... как сторожевой пост.

1. Основали                      2. Соорудили

3. Волгоград почти заново ... после войны.

1. Основали                      2. Построили

4. На Мамаевом кургане ... скульптуру “Родина-мать”.

1. Воздвигли                      2. Соорудили

5. В Волгограде уже ... несколько подземных станций скоростного трамвая.

1. Соорудили                      2. Построили.

6. *Подберите к данным словосочетаниям фразеологизмы:*

Совсем близко — ...

Все видно — ...

Задали много вопросов — ...

Очень мало — ...

## **Тема 4**

# **СРЕДСТВА ПЕРЕДВИЖЕНИЯ/MEANS OF TRANSPORTATION**

## **Урок 1: Городской транспорт/City transport**

### ***Это вам может пригодиться:***

Городской транспорт:	City transport:
общественный, личный;	public, private;
грузовой	cargo
Легковой(-ая), грузовой(-ая) автомобиль (автомашина)	Car, automobile; lorry, truck
Маршрутное такси (маршрутка)	A fixed-route taxi; an express bus
Скоростной трамвай	High-speed tram
Купить билет, заплатить за проезд, оплатить проезд	To buy a ticket; to pay (for) the trip
Проездной (льготный) билет на автобус, на трамвай, на троллейбус	Season (privileged) bus, tram, trolley ticket
Предъявлять/предъявить (проездной) билет	To present/to show a (season) ticket
Час пик	Rush hour

### ***Читаем и учим диалоги:***

1. — Как ты устроился в общежитии?

— Спасибо, неплохо. Вот только окна моей комнаты выходят на 2-ю Продольную. Поэтому очень шумно.

— Сочувствую тебе (I'm sorry to hear that). Продольная — главная магистраль города, поэтому здесь ездит весь городской транспорт: и общественный, и личный, и грузовой.

2. — Я видел в центре щиты (stands) с большой буквой “М”. Что она обозначает?

— Станцию метро.

— А разве в Волгограде есть метро?

— Нет. Есть скоростной трамвай, который, как метро, име-

ет подземные (underground) станции. Но большую часть пути (most of its route) он ездит по земле, как обычный (usual) трамвай, только быстрее (faster).

3. — Что такое проездной билет?

— Это билет, который дает право (it gives you the right) проезда в течение месяца на один или на несколько видов транспорта, кроме маршруток и городского такси. Его выгодно иметь тому, кто пользуется транспортом ежедневно, да еще с пересадками (It's worth having for those who use city transport every day making several changes along the way).

— А где можно купить такой билет?

— В киосках или у кондукторов. Причем студенты и школьники пользуются льготными проездными (билетами).

### **В транспорте**

В час пик — утром, часов в 8—9, когда люди едут на работу, и вечером, часов в 5—6, когда они возвращаются (go back) домой, — городской транспорт обычно бывает переполнен (overcrowded) пассажирами. Если вы оказались в таком автобусе, трамвае или троллейбусе, не надо нервничать (do not worry). Когда пассажиры толпятся у двери или в проходе (are clustering around the entrance door or standing on your way), нужно сказать: “Можно (разрешите, пожалуйста) пройти?” или, извинившись (excusing yourself), попросить: “Вы не могли бы пройти немного вперед или назад (forward or backward)/Вы не могли бы чуть-чуть подвинуться (move over)?”. В автобусе нет необходимости (you needn't) передавать деньги на билет, если вас специально об этом не просят, кондуктор сама подойдет к вам. За бесплатный проезд (fine for the absence of the ticket) придется платить штраф. Контролеры (ticket collectors) у нас обычно очень строгие (strict) и, когда штрафуют “зайцев” (безбилетных пассажиров/passangers who have no tickets), стараются привлечь внимание публики, чтобы другим неповадно было (so that others did not do it again).

В трамваях и троллейбусах, как правило, объявляют названия остановок (stops are announced). Если вы не расслышали (if you did not quite get the name of the stop), то можно спросить у кого-нибудь из пассажиров: “Вы не слышали (не знаете), какая следующая остановка?”. Или, например, вы едете по незнакомому маршруту (route unfamiliar for you) и не знаете, когда вам



нужно выходить (to get off), тогда тоже можно узнать у кого-нибудь, далеко (долго) ли еще ехать до нужной (necessary) вам остановки, сколько еще ехать. Когда вам надо выйти, а перед выходом стоят люди, к ним можно обратиться: “Вы выходите (на следующей остановке)?”, “Разрешите выйти”.

## УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ

Автобус	едет и идет
(трамвай и т.д.)	ездит и ходит
человек	идет и ходит (пешком) едет и ездит (на автобусе, автобусом, в автобусе)

### *Обратите внимание на вопросительные слова и предлоги!*

**Куда** едет этот троллейбус? — Он едет **в** Дзержинский район.

**Где** мы сейчас едем? — Мы едем **по** Историческому шоссе.

**Откуда** идет этот автобус? — Он идет **с** набережной.

**Как** можно доехать до Мамаева кургана? — **С** пересадкой — **на** автобусе, и **без** пересадки **на** электричке (electric train).

### *Тренируемся:*

1. *Ответьте утвердительно по образцу:* — На проспект Ленина идет автобус? — Да, до проспекта Ленина можно доехать на автобусе.

— На площадь Ленина идет скоростной трамвай? — ...

— На Мамаев курган идет двенадцатый троллейбус? — ...

— В центр отсюда идут второй и тридцать третий автобус? — ...

— До цирка идет четвертый трамвай? — ...

— До Красноармейского района идет электричка? — ...

— На вокзал идет маршрутное такси? — ...

2. *Вставьте вместо точек глаголы идти-ходить, ехать-ездить:*

1. По 2-й Продольной ... много машин и автобусов, а трамвай и троллейбусы пока по ней ... . 2. До Мамаева кургана можно ... и по 2-й Продольной, но с пересадкой. 3. До Красноармейского района ... маршрутное такси, автобус-экспресс № 75, но туда можно ... и на электричке. 4. К цирку ... четвертый трамвай, а третий трамвай ... до торгового центра. 5. От цирка до Дворца

спорта ... двенадцатый троллейбус, а от вокзала ... троллейбусы номер “один” и “восемь”. 6. До вокзала я предпочитаю ... на экспрессе: он ... быстро, часто и билет недорогой. 7. В ближайший магазин лучше ... на автобусе, чем ... пешком, хотя я люблю ... пешком. 8. Я не домосед (stay-at-home person), мне нравится много ... и ....

*3. Вставьте подходящие реплики:*

- а) — Скажите, пожалуйста, какой автобус идет до вокзала?  
— ...
- б) — Извините, а вы мне не скажете, 2-й троллейбус идет до Центрального парка культуры и отдыха?  
— ...  
— А на каком троллейбусе туда можно доехать?  
— ...
- в) — Извините, вы не скажете, куда идет 10-й троллейбус?  
— ...
- г) — Скажите, пожалуйста, на 10-м троллейбусе можно доехать до торгового центра?  
— ...

***Обратите внимание!***

**Остановка** автобуса, трамвая (в том числе скоростного трамвая не под землей), троллейбуса.

**Станция** метро, скоростного трамвая (под землей), электрички.

**Стоянка** такси.

*4. Задайте вопросы в следующих ситуациях:*

Вам надо ехать на двенадцатом троллейбусе. — *Где здесь остановка двенадцатого троллейбуса?*

Вам надо ехать на скоростном трамвае. — *Где здесь...*

Вам надо ехать на семьдесят пятом экспрессе. — *Где здесь...*

Вам надо ехать на электричке. — *Где здесь...*

Вы хотите ехать на такси. — *Где здесь...*

До университета вы можете доехать на маршрутном такси. — *Где здесь...*

*5. Ответьте на вопросы:*

1. Какой транспорт ходит по 2-й Продольной? 2. Какие автобусы идут в сторону центра? А что едет до Красноармейского района? 3. Какой вид транспорта вы предпочитаете? 4. В магазин вы обычно ездите или ходите? 5. Вам часто приходится ездить на автобусе? (на трамвае?) 6. Ездили вы уже на скоростном трамвае? 7. Как вы думаете, на чем лучше ехать: на скоростном или обычном трамвае? 8. Где нужно сделать пересадку, если вы едете во Дворец спорта? 9. А можно ехать туда без пересадки? 10. Пользуетесь вы проездным билетом? 11. Вы не домосед (не домоседка)?

*6. Где обычно жители города договариваются встретиться (which places do the city people usually choose for their meetings)? Договоритесь с кем-нибудь встретиться в каком-то месте, используя выражения Давай встретимся. Может быть встретимся.*

### **Обратите внимание!**

*Выходить/выйти из ..., на ... = сходить/сойти (разг.) с, на проходить/пройти (немного) вперед.*

*7. Употребите глаголы выходить/выйти, сходить/сойти, проходить/пройти:*

1. Вы ... на следующей остановке? 2. Вам надо ... на станции “Комсомольская”. 3. ... на станции “Пионерская” и пересядьте на автобус № 2. 4. Скажите, пожалуйста, где мне лучше ..., чтобы попасть в Центральный парк культуры и отдыха? 5. Будьте добры, ..., пожалуйста, немного вперед. 6. Сейчас площадь Советская. Вы ... здесь? 7. Вы не выходите? Разрешите, пожалуйста, ...

*8. Употребите слова простите или пожалуйста.*

1. ..., вы на следующей остановке не выходите? 2. ..., вы не скажете, как мне доехать до улицы Кирова? 3. Будьте добры, ..., передайте билет. 4. Вы просили билет? Вот, ..., возьмите. 5. ..., вы не скажете, остановка “Обувная фабрика” скоро? 6. ..., я не расслышал название остановки, вы не могли бы повторить.

*9. Ответьте на вопросы, употребляя глаголы движения и слова для справок.*

1. Что у кондуктора в руках? 2. Кого держит под руку этот парень? 3. Что в грузовике? 4. Кто в автобусе? 5. Куда Вы направляетесь? 6. Где вы бываете по воскресеньям? 7. Какой маршрут у этого самолета?

*(Слова для справок: идти, летать, нести, вести, везти, ехать, ходить).*

10. *Ответьте отрицательно по образцу/give negative answers according to the example:* — Куда ты направляешься? В общежитие?  
— Нет, я иду из общежития.

1. Куда он путь держит? В университет?

2. Куда она спешит? В гости?

3. Куда они направляются? На почту? В магазин?

4. Куда вы провожаете (see off) младшего брата? Во Дворец спорта?

5. Куда мы направляемся? В планетарий?

11. *Составьте продолжение диалогов, включите их в свой рассказ о городском транспорте.*

1. — Извините, вы выходите на следующей остановке? —

Нет, не выхожу ... 2. Вы не скажете, этот трамвай идет до Красно-

знаменской? — Нет, не идет ... 3. Простите, какая следующая

остановка? — Не знаю, я сам первый раз еду на этом автобусе ...

4. Будьте добры, как пройти к планетарию? — Идите по этому

переулку...

## Урок 2: Как добраться/How to get there?

*Это вам может пригодиться:*

Добраться/добираться	(куда?) до центра, до вокзала... (на чем?) на автобусе, на трамвае, на троллейбусе, ... (как?) пешком, автобусом, трамваем, троллейбусом
Попасть/попадать	(куда?) в центр, на вокзал...
пять минут ходьбы	a five-minute walk
переулок	side-street (dead alley)
остановка	bus-stop
перекресток	cross-road
телефонная будка	telephone-booth

*Читаем и учим диалоги*

1. — Скажи, пожалуйста, как добраться до цирка? — Лучше (it's better) добираться трамваем.  
— А какой номер трамвая? — Четвертый. Садись на остановке “Обувная фабрика” и доезжай до конечной остановки (terminus) “Детский юношеский центр”.  
— А как найти там цирк? — Выйдешь из трамвая, поверни налево (turn left), перейди трамвайную линию и пройди пешком метров 100 к цирку.
2. — Как попасть на улицу Мира? — На улицу Мира? Идите прямо, а потом сверните за угол (turn round the corner).  
— А это далеко? — Пять минут ходьбы.  
— Мне нужен планетарий. — Тогда лучше вам доехать на троллейбусе № 12 до остановки “Порт Саида”, перейдете проспект Ленина и по улице Гагарина выйдете к планетарию.
3. — Простите, вы не знаете, — Нет, он едет в другую сторону.

- второй троллейбус едет до площади Ленина?  
 — Спасибо. А это далеко?  
 — Большое спасибо.
4. — Какой автобус идет в сторону центра?  
 — Остановка далеко отсюда?  
 — А можно добраться в центр на трамвае?
- Вам надо сесть на первый или на восьмой троллейбус.  
 — Не очень. Остановки 1—2 (одна две).  
 — Пожалуйста.
- В сторону центра (to the center) идет “двойка”; “тридцать третий”, “двенадцатый” и “шестьдесят пятый” автобусы, а также экспресс.  
 — Совсем близко, в двух шагах.  
 — Да, можно, но нужно проехать на любом автобусе до остановки “Обувная фабрика”, а потом пересест (to change) на трамвай № 4, но можно дойти пешком до “Обувной” — минут десять ходьбы.

***Читаем и учим стихотворение:***

- Скажите, пожалуйста, где остановка, чтобы добраться до улицы Малая Пироговка?  
 — Пожалуйста: прямо по улице дойдете до перекрестка, потом поверните направо, там — остановка, чтобы доехать до улицы Малая Пироговка.  
 — А вы мне не скажете, не объясните, как мне дойти до кафе “Нефертити”?  
 — Извините, я точно не знаю, но мне кажется, нужно ехать трамваем.  
 — Простите, вы ищете кафе “Нефертити”? Я объясню вам: идите налево по переулку, сверните направо — за телефонную будку; и там вы увидите то, что хотите — перед вами будет кафе “Нефертити”.

**УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ**

**Добраться /добираться** — это почти то же самое, что и **идти**,

**ехать, лететь, плыть** и т.д., но не указывает на способ передвижения.

### **Обратите внимание!**

Если вы хотите попасть в центр, вы должны доехать до остановки “Железнодорожный вокзал” = Чтобы попасть в центр, надо доехать до железнодорожного вокзала.

### **Тренируемся:**

1. Ответьте на вопросы, употребив вышеуказанные конструкции:

Скажите, пожалуйста,	...чтобы осмотреть (to look round)
до какой остановки мне	Мамаев курган?
надо доехать, чтобы попасть	...чтобы попасть в ТЮЗ?
на Центральный стадион?	...чтобы пойти в музей
	изобразительных искусств?
	...чтобы попасть в цирк?
	...чтобы попасть во Дворец
	спорта?

### **Обратите внимание!**

<b>Ехать</b> (как? куда?)	прямо до...
	в сторону вокзала
	в другую сторону от вокзала
	с пересадкой

(с)делать пересадку

= пересестъ/пересаживаться	на трамвай
	на троллейбус...

2. Прочитайте диалог, посмотрите на схему движения транспорта (transport map) по проспекту Ленина и скажите, на какой остановке мог произойти этот разговор.

- Простите, как можно добраться до стадиона?
- На первом, восьмом или двенадцатом троллейбусе.
- Спасибо. А это далеко?
- Не очень. Остановки три—четыре.
- Большое спасибо.
- Не за что.

3. Расскажите, до какой остановки надо доехать, чтобы попасть в

*то место на проспекте Ленина, которое интересует ваших друзей (вначале определите, где вы находитесь).*

*4. Используя карту города, скажите, как можно добраться до общежития из центра, из Ворошиловского района, из Дзержинского района, из Тракторозаводского района, из Красноармейского района, из Кировского района; от остановки трамвая, от станции электрички?*

*5. Ответьте на вопросы:*

	попасть	в Ворошиловский район?
Как	пройти	на Рабоче-крестьянскую улицу?
	проехать	на улицу Тулака?
		на площадь Чекистов?
		на Советскую площадь?
		к ТЮЗу?
		к торговому центру?
		к ближайшей остановке трамвая?

*6. Найдите в словаре значения слов **близкий**, **ближайший**, **ближний**; составьте с ними предложения.*

*7. Проведите разговор в следующих ситуациях:*

а) Вы в новом районе, ищете нужную вам улицу и номер дома; выясняется, что вы идете не в ту сторону и что вам удобнее сесть на автобус и проехать одну остановку (it turns out that you are walking the wrong way and it's better to take a bus and to go until the next stop);

б) Вы идете в гости к знакомому, у которого были один раз; вы не уверены, правильно ли вы запомнили дорогу, сомневаетесь, в какую сторону идти дальше (you're walking to your friend's place that you've visited only once; you do not quite remember the right way and are doubtful where to go next).

*8. Составьте небольшой рассказ "Как я заблудился в Волгограде (How I got lost in Volgograd)".*



## ТЕСТ

1. Выберите подходящую реплику:

1.1. — Скажите, как добраться до общежития?

- ...
1. Совсем близко, в двух шагах.
  2. На автобусе или на трамвае.
  3. С пересадкой.

1.2. — А далеко ехать до кинотеатра “Авангард”?

- ...
1. Вам надо сесть на “двойку”.
  2. Не очень. Остановки 3—4.
  3. Можно проехать на любом автобусе.

1.3. — Скажите, пожалуйста, как можно оплатить проезд в маршрутном такси?

- ...
1. Купить билет у кондуктора.
  2. Заплатить водителю.
  3. Пробыть талон на компостере.

2. Подберите прилагательные к следующим существительным: транспорт; автомобиль; трамвай; билет.

3. Вставьте пропущенные слова:

1. По проспекту Ленина ... много машин, автобусов и троллейбусов, а трамваи по нему ... 2. До Дворца спорта можно ... и по 2-й Продольной, но с пересадкой. 3. До Красноармейского района ... маршрутное такси, автобус-экспресс № 75, но туда можно ... и на электричке. 4. К цирку ... четвертый трамвай, а третий трамвай ... до торгового центра. 5. От цирка до Дворца спорта ... двенадцатый троллейбус, а от вокзала ... троллейбусы номер “один” и “восемь”. 6. До вокзала я предпочитаю ... на экспрессе: он ... быстро, часто и билет недорогой. 7. В ближайший магазин лучше ... на автобусе, чем ... пешком, хотя я люблю ... пешком. 8. Я не домосед (stay-at-home person), мне нравится много ... и ....

4. Какие словосочетания неуместны?

**Остановка** автобуса, метро, такси;  
**станция** троллейбуса, электрички, скоростного трамвая;  
**стоянка** трамвая, такси, маршрутки.

5. Какой предлог нужно употребить: из, на, с...?

1. Вам нужно пересесть ... троллейбус № 8. 2. Выйдите ... автобуса и перейдите ... противоположную сторону улицы. 3. Сходите

... следующей остановке. 4. Сойдете ... трамвая и сразу увидите кинотеатр. 5. Выходите ... машины быстрее!

6. *Употребите подходящее наречие:*

6.1. Дом, который ищет прохожий, находится перед ним. Что вы ему скажете?

1. Пройдите немного вперед.
2. Сверните за угол.
3. Поверните назад.

6.2. Пассажир сел не в тот автобус. Что вы ему посоветуете?

1. Вам нужно пересест в другой автобус.
2. Вам надо ехать в другую сторону.
3. Вам надо выйти на следующей остановке.

6.3. Вам надо выйти, а перед выходом стоят люди. Как к ним вы обратитесь?

1. Можно пройти?
2. Вы выходите?
3. Разрешите выйти.

7. *Задайте вопросы к выделенным словам:*

1. Троллейбус едет **с набережной** — ...
2. Они идут **по проспекту Ленина** — ...
3. До Мамаева кургана можно добраться **с пересадкой** — **на автобусе, а без пересадки** — **на электричке** — ...
4. На Спартановку можно доехать **на маршрутке** — ...
5. Этот экспресс идет **до вокзала** — ...

## **Тема 5**

### **МАГАЗИН/SHOP**

#### **Урок 1: Что где можно купить/Where things can be bought?**

***Это вам может пригодиться:***

Продуктовый, продовольственный магазин	grocery store
Продукты питания	food
Промтоварный магазин	shop, drug store
Промышленные товары (промтовары)	manufactured goods
Предметы первой необходимости	indispensable goods
Универсальный магазин (универсам)	supermarket
Универсам	-//-
Самообслуживание	self-service
Покупатель (-и)	buyer(s)
Продавец (-вцы)	sellers(s)
Продавать/продать	to sell
Покупать/купить	to buy
Платить/заплатить, уплатить деньги за что-н.	to pay (money) for smth.
Расплатиться/расплачиваться за покупки	to pay out
Отдел магазина	department
Прилавок	counter
Витрина (-ы) магазина	shop window
Рынок	market
Чек, выбить/выбивать чек	receipt; to make out a receipt
Касса, кассир	cash-desk; cashier
Стоить, стоимость	to cost; cost
Очередь (в отделе, у кассы, у прилавка)	queue/line (in the department; at the cash-desk; at the counter)
Стать в очередь/ Занять очередь	to get into a line

***Читаем и учим диалоги:***

1. — Ты не знаешь, где здесь ближайший магазин?  
— А ты видел название “Хопер”?  
— Да, когда ходил на почту.

— Это продуктовый или, как еще говорят, продовольственный магазин.

— Но мне надо купить шампунь, зубную пасту и мыло.

— Тогда тебе нужен промтоварный магазин.

2. — Что значит “Универсам”?

— Универсальный магазин.

— Это то же самое, что и универмаг?

— Нет. Универсам — это большой продовольственный магазин, где покупатели могут сами, без продавцов выбрать продукты. Там еще бывают отделы сопутствующих (accompanying goods) товаров: посуда, различные хозяйственные вещи (various kitchen staff) и т.д. Одним словом, этот магазин напоминает супермаркет.

— Но я там не видел самообслуживания.

— Да, сейчас самообслуживание почти исчезло (disappeared).

От таких магазинов осталась только вывеска (only the name).

3. — У меня кончилась паста (ink) в авторучке. Где можно купить новую ручку?

— В “Канцтоварах”.

— А что это такое?

— Это канцелярские товары или, по-другому, писчебумажный магазин (stationery shop).

— Значит, там можно купить и блокнот (note-book)?

— Конечно. Там есть все, что нужно для письма.

4. — Ты идешь в магазин?

— Да, в булочную (baker’s). Тебе что-нибудь надо?

— У меня к тебе просьба. Купи мне, пожалуйста, батон (a loaf of bread).

— Один батон и все? Больше ничего не надо?

— Больше ничего. Спасибо.

— Не стоит (Don’t mention).

5. — Я сегодня был на рынке. Там столько всего, что просто глаза разбегаются! Но стоит (costs) все гораздо дороже (more expensive), чем в магазине.

— Зато можно выбирать (to choose), поэтому не надо спешить с покупкой. Можно походить по рынку, чтобы прицениться и поторгаться (to look at the prices and to decide on the suitable one with a seller).

— А как это делается?

— На рынке обычно спрашивают: “Почем у вас яблоки, бананы и т.д.?” или “Подешевле не продадите?”. А можно услышать так: “Может, уступите подешевле, сбросите цену?” (Could you sell it for a lower price?).

— Надо попробовать поторговаться. Мне очень понравились прилавки, где продавали разные соленья.

— О! Это типичная русская еда: квашеная капуста, огурцы соленые и маринованные, бочковые помидоры. Ряды, где это все продается, можно узнать по душистому запаху пряностей (sweet scent of spices), которые добавляют в них.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

#### **Что где можно купить?**

Улица незнакомого города — как открытая книга, ее надо уметь читать. Названия “Гастроном”, “Молоко”, “Мясо”, “Овощи-фрукты”, “Хлеб” или “Булочная” вам понятны. Но вот загадочное (mysterious) слово “Продукты”. Не думайте, что в этом магазине можно купить все продукты человеческого труда: речь идет (the question is) только о продуктах питания. Не менее загадочное слово “Промтовары”, оно сокращенно обозначает “промышленные товары”. Разумеется, и здесь продаются не все изделия, выпускаемые промышленностью, а только те, которые в первую очередь необходимы людям, поэтому такие товары называют предметами первой необходимости.

А вот еще одно название “Универмаг”. Универмаг — это большой, универсальный промтоварный магазин. В универмаге вы можете купить практически все, кроме, пожалуй (probably), автомобиля, поэтому многие наши иностранные гости за каждой мелочью едут в центральный универмаг, сокращенно ЦУМ. Это, конечно, потеря времени: в большом универмаге даже человеку, отлично знающему язык, трудно найти нужный отдел. Чтобы купить мыло или стиральный порошок, можно, конечно, поехать в ЦУМ, а можно зайти в хозяйственный магазин (такие магазины называют иногда “Тысяча мелочей” или “Все для дома”): там и выбор больше, и людей намного меньше. Здесь же, а также в магазинах под вывеской “Галантерея” можно купить различные мелочи туалета (accessories, sundries). В магазине “Свет” продаются электротовары.

Если вы что-нибудь хотите купить в подарок, можно зайти в магазины “Подарки” или “Сувениры”. Ювелирные магазины носят разные названия: “Алмаз”, “Топаз”, “Сапфир”. Но это не значит, что в магазине “Сапфир” не бывает алмазов: такого разделения торговли здесь нет.

“Наташа”, “Светлана”, “Айна” — это магазины для женщин, а вот магазины для мужчин носят мужские имена. “Детский мир” — это понятно без объяснения: в магазинах под такой вывеской продается все, что нужно для детей. Детям нужно очень многое, поэтому в “Детском мире” можно купить и игрушки, и одежду, и обувь, и мебель.

В магазинах под вывеской “Канцтовары” или “Школьник” можно купить тетради, ручки, бумагу и так далее. Учебники там не продаются, за учебниками надо идти в книжный магазин.

Волгоградцы, как и жители других городов, уверены в том, что, как бы они не жили, они всегда смогут купить свежие фрукты и овощи со всего мира только на рынке. Каждый район в Волгограде имеет несколько рынков: больших и маленьких. Крупнейшим из них является рынок в Центральном районе, поэтому он и называется Центральным. Многочисленные прилавки здесь ломятся от изобилия яблок, апельсинов, бананов, а также других экзотических фруктов, таких, как манго, киви, ананасы. Одним словом, здесь столько всего, что просто глаза разбегаются.

### **Обратите внимание!**

*Продукты*

*продовольствие*

*но: гастрономический (магазин)*

*промтоварный (магазин)*

*универсальный (магазин)*

> *продуктовый(магазин),*

> *продовольственный (магазин),*

> *гастроном,*

> *промтовары*

> *универсам, универмаг*

**УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глагол ПЛАТИТЬ/ЗАПЛАТИТЬ и его синонимы:**

**ПЛАТИТЬ/ЗАПЛАТИТЬ=УПЛАТИТЬ/УПЛАЧИВАТЬ** — ‘отдавать/отдать деньги за что-нибудь кому-нибудь’ (платить за покупки, заплатить за хлеб, уплатить кассиру).

**ДОПЛАТИТЬ/ДОПЛАЧИВАТЬ** — ‘заплатить дополнительно, внести остающуюся часть платы’ (доплатить сто рублей).

**ПЕРЕПЛАТИТЬ/ПЕРЕПЛАЧИВАТЬ** — 'заплатить больше, чем нужно' (переплатить за покупку).

**ОПЛАТИТЬ/ОПЛАЧИВАТЬ** — 1. 'Внести сумму денег, указанную в денежном документе' (оплатить счет за телефон, оплатить чек, вексель, квитанцию). 2. 'Отдать деньги за выполнение работы, за услуги' (оплатить работу, услуги, проезд, номер в гостинице, телефонный разговор).

**РАСПЛАТИТЬСЯ/РАСПЛАЧИВАТЬСЯ** — 'внести деньги, рассчитаться полностью, покончить с долгом' (расплатиться за билет, расплатиться по счету полностью, расплатиться с водителем).

### ***Тренируемся:***

*1. Прочитайте предложения. Вставьте подходящий глагол.*

1. Вы заплатили за свои покупки на два рубля больше. — Вы ... . 2. Вы заплатили за свои покупки на два рубля меньше. — Вы ... . 3. Вы должны заплатить за свои покупки еще два рубля — Вы ... .

*2. Допишите предложения, употребляя данные словосочетания: надо заплатить, надо уплатить, надо доплатить, надо оплатить, надо расплатиться.*

1. Эту работу ... . 2. За проезд водителю ... . 3. С шофером такси ... . 4. По счету ... . 5. Пошлину ... . 6. Долг ... . 7. Недостающие деньги ... . 8. Стоимость машины ... . 9. С мастерской ... . 10. Двадцать рублей ... . 11. Кондуктору ... . 12. Штраф ... . 13. За фрукты с продавцом ... . 14. Номер в гостинице ... .

*3. Представьте данные ситуации в виде диалогов. Употребите слова и словосочетания, стоящие в скобках.*

1. Вы пришли из книжного магазина с новой книгой, к вам зашел знакомый (заплатить тридцать рублей, доплатить). 2. Вы едете в трамвае, входит контролер (оплатить проезд, заплатить штраф, заплатить за билет). 3. Вы побывали на рынке, поторговались с продавцом (заплатить, расплатиться).

*4. Ответьте на вопросы:*

1. Вы часто ходите в магазины? Вам нравится ходить по магазинам? 2. В каких магазинах можно купить продукты питания? 3. Какие продукты вам понравились в волгоградских магазинах? 4.

Что такое предметы первой необходимости? Где их можно купить?  
5. Чем универмаг отличается от универсама? 6. Вы бывали в магазине для женщин и для мужчин? Как они называются?

5. С помощью словаря определите значения слов:

“галантерея”, “парфюмерия”, “бакалея”, “гастроном”, “кулинария”, “кондитерская”, “канцтовары”, “коммерческий”.

Составьте с этими словами предложения по образцу: “Филателия” — это магазин, где продают марки, альбомы, конверты.

6. В какие магазины вы пойдете, если:

а) вам надо купить расческу, мыло и зубную пасту; б) вам нужна карта-схема города; в) вы хотите купить хлеб и молоко; г) вам нужен одеколон; д) вам надо купить торт и пирожные; е) вы хотите быстро приготовить ужин и поэтому решили купить полуфабрикаты; ж) вам надо купить бумагу и ручку; з) у вас кончился сахар; и) вам необходимо сразу купить и продукты, и вещи.

7. Объясните пословицу: “На вкус и на цвет товарища нет”.

**Обратите внимание!**

Магазин работает с восьми (часов) до двадцати (часов).

Магазин открывается в девять и закрывается в девятнадцать (часов).

Перерыв в магазине с двух до трех (часов).

Выходной (день в магазине) — воскресенье.

Магазин работает без выходных.

8. Задайте вопросы в следующих ситуациях:

1. Вам надо купить хлеб, вы хотите узнать, когда открывается хлебный магазин. 2. После занятий вы хотите заехать в магазин “Объектив”, но не знаете, когда он закрывается. 3. Вас интересует, когда перерыв в “Хопре”. 4. Вы хотите знать, как работает ЦУМ. 5. Вы не знаете, когда в магазине выходной день. 6. Вы не знаете, открыт ли еще магазин. 7. Вы хотите узнать, закрыт ли уже магазин “Подарки”. 8. Вы не знаете, в какие часы работает молочный магазин.

9. В каких ситуациях можно услышать фразы: “выбить чек”, “выписать чек”, “оплатить покупку”, “кто последний?”, “вы за кем?”

10. Иностранцы часто теряются на рынке, потому что плохо знают российские цены и числа. Есть одна математическая загадка, которая, может быть, поможет Вам:



“Выберите два числа меньше десяти. Теперь умножьте первое число на два и прибавьте к результату пять. Потом умножьте результат на пять и прибавьте десять. Прибавьте второе задуманное число и скажите результат. От окончательной суммы отнимаешь всегда 35 и получаешь задуманные числа”.

Как вы думаете, зачем можно использовать такую задачу?

### ***Обратите внимание!***

*Как можно обратиться к продавцу в магазине:*

К продавцу можно обратиться: “Девушка” или “Молодой человек”, а можно употребить фразы, привлекающие внимание, типа “Будьте добры, дайте ...”, “Пожалуйста, покажите мне ...”, “Можно посмотреть ...?”, “Скажите, пожалуйста, сколько стоит ...?”, “У вас есть в продаже ...?”.

*11. Обратитесь с просьбой к продавцу, если вы хотите купить часы, шкатулку, статуэтку, коробку конфет, бутылку минеральной воды, сыр, торт, пирожное, авторучку, блокнот, набор открыток.*

*12. Составьте диалоги, используя указанные ниже конструкции:*

У вас есть (в продаже) рюкзаки (замшевые сумки, легкие летние туфли...)?

Сколько стоит этот крем (эти перчатки, эта косынка...)?

Можно посмотреть эти часы (эту шкатулку, этот фотоаппарат, это кольцо...)?

Я беру (возьму) эти часы (эту шкатулку, этот фотоаппарат, это кольцо...).

Дайте, пожалуйста, другой размер (номер, на размер больше, на размер меньше...).

Выпишите, пожалуйста, чек.

## Урок 2: В продовольственном магазине/At a grocery store

### *Это вам может пригодиться:*

Вес	balance; scales
Взвесить/взвешивать (что?)	to weigh
<b>Килограмм</b> (кило) апельсинов, помидоров, колбасы, сосисок...	a kilo(gram) of oranges, tomatoes, sausage, frankfurters
<b>Полкилограмма</b> (полкило) сыра, масла, сахара,...	half a kilo of cheese, butter, sugar...
<b>Банка</b> консервов, майонеза, кофе, варенья, компота, помидоров, огурцов	a can of mayonnaise, coffee, jam, compote, tomatoes, cucumbers
<b>Бутылка</b> молока, минеральной воды, сока, вина, подсолнечного масла	a bottle of milk, mineral water, juice, wine, oil
<b>Коробка</b> конфет, спичек, сигарет, сока	a box of chocolates, matches; a pack of cigarettes; a carton of juice
<b>Пачка</b> сахара, соли, кофе, чая, печения, сливочного масла, сигарет	a packet of sugar, salt, coffee, tea, cookies, butter, cigarettes
<b>Плитка</b> шоколада	a bar of chocolate
Свежий — несвежий, вчерашний, черствый (хлеб, батон,...)	fresh, not fresh, yesterday-made, stale (bread)
Белый, пшеничный хлеб — черный, ржаной хлеб	white bread, wheat bread — brown, rye bread

### *Читаем и учим диалоги*

1. — Скажите, пожалуйста, булочки свежие?  
— Вчерашние.  
— А батоны?  
— Свежие, только что привезли.

— Дайте мне, пожалуйста, один батон и еще половинку черного хлеба.

2. — Сколько стоит эта коробочка конфет?

— Восемнадцать рублей.

— Дайте мне эту коробочку конфет и еще банку кофе и торт.

Сколько все это стоит?

— Пятьдесят рублей.

3. — У вас есть Московская колбаса?

— Да, есть.

— Взвесьте, пожалуйста, триста грамм колбасы и еще полкило сосисок.

— Пожалуйста. С вас тридцать восемь пятьдесят.

4. — Скажите, в вашем отделе есть сыр?

— Да, а что в молочном (dairy department) нет?

— Там очередь (line; queue), я спешу, а мне нужно немного сыра.

— Сколько?

— Двести грамм.

— Куском или нарезать (do you want the whole piece or shall I cut it into pieces)?

— Нарезьте, пожалуйста.

5. — Мне нужно два десятка яиц.

— Пакет (plastic bag) есть?

— Вот, пожалуйста, положите. Сколько это стоит?

— Шестнадцать рублей.

— Спасибо.

6. — Какие сухие вина (dry wines) у вас есть?

— Посмотрите здесь: вот грузинские вина — несколько марок, вот молдавские, а там — высокая бутылка — румынское.

— Дайте, пожалуйста, бутылку румынского рислинга и бутылку Гурджаани.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

#### **В продовольственном магазине**

Почти все волгоградцы знают центральный гастроном (grocery store) “Минск”. Это большой продовольственный магазин, который находится недалеко от вокзала. В нем много разных отделов:

кондитерский, молочный, мясной, рыбный, бакалейный. Здесь можно купить все продукты, кроме овощей и фруктов, которые продаются в специальных магазинах “Овощи-фрукты”, “Сельхозпродукты”, или на рынке.

В этом магазине есть отдел полуфабрикатов (frozen food) и кулинарии, где продают котлеты, бифштексы, кур, рыбу; тут можно купить салаты, готовые пудинги, пироги.

В гастрономе размещается также и хлебный отдел. В нем всегда продают свежие хлебобулочные изделия: черный и белый хлеб, лаваш (грузинский хлеб), батоны, булочки, калачи и др.

Так как в гастрономе нет самообслуживания, поэтому сначала нужно в отделе выбрать необходимые продукты, а затем идти в кассу (cash register) платить деньги.

Гастроном работает с восьми часов утра до восьми вечера. Днем с двух до трех он закрыт на обеденный перерыв. Лучше ходить в гастроном с утра, сразу после его открытия, когда там мало покупателей.

Сегодня вечером у нас будут гости, поэтому я пошел в гастроном утром, чтобы заранее купить все, что надо для ужина. Сначала я зашел в отдел “Мясо, птица”. Здесь я купил большую утку. В молочном отделе я взял полкило масла, триста грамм сыру и десяток яиц. Потом я купил килограмм рыбы, две банки рыбных консервов и полкило колбасы. После этого я направился в кондитерский отдел, где купил коробку конфет, торт и пачку чая. Теперь мне осталось купить только хлеб и овощи. Вино, фрукты и сигареты должна купить моя подруга.

### ***Обратите внимание!***

Пять килограммов — пять килограмм (разг.)

Двести граммов — двести грамм (разг.)

Десяток, два десятка ... яиц

## **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ (cardinal numbers) В СОЧЕТАНИИ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ**

### **Им. п.**

Один рубль, одна копейка	Два, три, четыре рубля,	Пять и т.д. рублей, копеек	Семьдесят один рубль (-//- одна копейка) Сто сорок два рубля
-----------------------------	-------------------------------	----------------------------------	--

	копейки		(-//- две копейки) Двести двадцать пять рублей* (-//- пять копеек)
<b>Р. п.</b>			
Одного рубля, одной копейки	Двух, трех, четырёх рублей, копеек	Пяти рублей, копеек	Семидесяти одного рубля (-//- одной копейки) Ста сорока двух рублей (-//- одной копейки) Двухсот двадцати пяти рублей (-//- копеек)
<b>Д. п.</b>			
Одному рублю, одной копейке	Двум, трем, четырем рублям, копейкам	Пяти рублям, копейкам	Семидесяти одному рублю (-//- одной копейке) Ста сорока двум рублям (-//- копейкам) Двумстам двадцати пяти рублям (-//- копейкам)
<b>В. п.</b>			
= <b>Им. п.</b>	= <b>Им. п.</b>	= <b>Им. п.</b>	= <b>Им. п.</b>
<b>Тв. п.</b>			
Одним рублем, одной копейкой	Двумя, тремя, четырьмя рублями, копейками	Пятью рублями, копейками	Семьюдесятью одним рублем (-//- одной копейкой) Ста сорока двумя рублями (-//- двумя копейками) Двумястами двадца- тью пятью рублями (-//- пятью копейками)
<b>Пр. п.</b>			
Об одном рубле, одной копейке	О двух, трех, четырёх	О пяти рублях, копейках	О семидесяти одном рубле (-//- одной копейке)

рублях,  
копейках

О ста сорока двух  
рублях  
(-//- копейках)  
О двухстах двадцати  
пяти рублях  
(-//- копейках)

\*Падеж существительного после составных числительных определяется последним словом в числительном/Case of nouns used with compound numerals is determined by the last word in the compound noun.

### ***Обратите внимание!***

После слов, обозначающих неопределенное число: **много, немало, мало, несколько, большинство, меньшинство**, а также после **сколько?, столько?** существительные стоят в родительном падеже множественного числа/After the words that stand for an uncertain number: **many, a little bit, few, some, several, the majority**, and also after the words as **much/many** as the noun is used in genitive case plural.

### ***Тренируемся:***

1. *Ответьте на следующие вопросы, употребляя числительные, которые даны в скобках.*

1. Сколько стоит чай? (10 руб.) 2. Сколько стоят эти конфеты? (33 руб.) 3. Сколько стоит коробка спичек? (1 руб.) 4. Сколько стоит торт? (36 руб. 50 коп.) 5. Сколько стоит сахар? (8 руб.) 6. Сколько платить за все? (53 руб. 65 коп.) 7. Сколько вы заплатили за кофе? (12 руб. 70 коп.) 8. Сколько вы заплатили за фрукты (22 руб. 15 коп.)

2. *Измените следующие предложения, употребляя в них неопределенные числительные: много, немного и т.п. Образец:* На этой улице есть разные магазины. — На этой улице много разных магазинов.

1. На нашей улице есть продовольственные магазины. 2. В магазине есть разные отделы. 3. Почти все магазины открываются в восемь утра. 4. В нашем городе есть рынки. 5. Сегодня мы купили на рынке разные продукты. 6. Я покупаю на рынке продукты сразу на неделю. 7. Не все люди могут сейчас купить экзотические фрукты на рынке.

3. *Поставьте существительные, данные справа, в нужной форме:*

- |  |   |
|--|---|
| 1. Вчера я купил килограмм...            | <b>сыр, сахар, масло, мясо,<br/>рыба, конфеты, яблоки,<br/>редиска, огурцы,<br/>помидоры, апельсины</b> |
| 2. Дайте, пожалуйста, бутылку...         | <b>вино, молоко, масло,<br/>пиво, минеральная вода</b>  |
| 3. На витрине лежат пачки...             | <b>соль, чай, кофе, сахар,<br/>сигареты</b>   |
| 4. Покажите мне, пожалуйста,<br>банку... | <b>варенье, майонез, кофе,<br/>консервы, сардины</b>  |
| 5. Мне нужно — коробку                   | <b>конфеты, сок, спички</b>   |

4. *Употребите нужные существительные:*

1. Дайте, пожалуйста, ... сахара, ... конфет, ... варения. 2. Сходи в магазин и купи ... майонеза, ... помидоров и ... соли, а также одну ... сигарет и ... спичек. 3. Сегодня я купила ... кофе, ... вина и ... сардин. 4. Получите деньги за две ... молока. 5. Взвесьте мне, пожалуйста, 300 ... сыра и ... колбасы. 6. Дайте мне ... яиц.

5. *Употребите подходящие формы, отвечая на вопросы:*

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1. Где вы покупаете молоко?          | магазин “Молоко” или<br>молочный отдел<br>гастронома |
| 2. Где я могу купить овощи?          | овощной магазин                                      |
| 3. Где продают мясо?                 | мясные отделы магазинов                              |
| 4. Где можно купить рыбу?            | рыбные отделы и<br>рыбные магазины                   |
| 5. Где продают печение,<br>пирожное? | кондитерские магазины                                |
| 6. Где вы покупаете хлеб?            | булочная   |

6. *Какие отделы есть в ближайшем (in the nearest) магазине, что в них можно купить?*

*Образец:* В нашем магазине есть молочный отдел, там можно купить молоко, кефир, сметану...

7. *С помощью словаря определите значения слов “пирог”, “пирожки”, “пирожное”, “печенье”, “калач”, “баранки”, “бублики”, “булка” (“булочка”); где их можно купить?*

8. *Вставьте в предложения указанные ниже глаголы:*

Вчера по дороге домой я ... в гастроном. Я ... все отделы и ... то, что мне надо было. Сначала я ... в отдел, где ... сыр, масло, молоко. Какой сыр мне ...? Я ... голландский. Потом я ... в отдел "Бакалея", где ... фасованные и упакованные продукты. Там я ... банку кофе, пачку чая и коробку конфет. Продавец сказала мне: "Деньги надо ... в кассу". За кофе, чай и конфеты я ... 26 рублей. Когда я ... деньги, кассир переспросила: "15 рублей за конфеты?". Продавец спросила меня: "Сколько вы ... за все продукты?".  
(*Пойти, прийти, обойти, выбрать, купить, взять, продать, платить, заплатить*).

9. *Представьте, что сегодня вечером у вас будут гости, что и где вы купите для ужина?*



### Урок 3: В промтоварном магазине/In a supermarket

#### *Эти слова вам могут пригодиться:*

Вещи	things/goods
Изделия (какие? металлические, пластмассовые... из чего? из металла, из пластмассы...)	articles (what? — metal, plastic; made of what? — of metal, of plastic)
Одежда	clothing
Обувь	footwear
Размер пиджака, куртки, туфель...	size of a suit, jacket, shoes
Померить	to try smth. on
Примерять/примеривать платье, костюм...	to try a dress, a suit

#### *Читаем и учим диалоги:*

1. — Мне, пожалуйста, тетради. Общие. Две штуки. Один блокнот.  
— Какой блокнот?  
— Вот этот, в синей обложке (cover). Потом еще пачку бумаги.  
— Так, тетради, блокнот, бумага. Что еще?  
— Стержни для ручки. Три штуки.  
— Короткие, длинные?  
— Длинные, черные.  
— Все?  
— Кажется, все. Нет, еще линейку.  
— С вас 13.20.  
— Вот четырнадцать рублей.  
— Возьмите сдачу (change), 80 копеек.  
— Спасибо.
2. — Будьте добры, покажите мне эту шкатулку (casket).  
— За сорок восемь рублей?  
— Да, хочу сделать подарок.  
— Если в подарок, посмотрите вот эту.  
— Вы думаете?  
— Очень красивая шкатулка. Палех. Такие часто покупают в подарок. Стоит пятьдесят.

- Ну что же, шкатулка мне понравилась. Платить вам?  
— Нет, в кассу.
3. — Покажите мне эту шапку, пожалуйста!  
— Вот эту?  
— Нет, правее.  
— Пожалуйста, примерьте.  
— Как вы думаете, она мне не велика?  
— Какой у вас размер?  
— Пятьдесят шесть.  
— А эта на размер больше.  
— Да, действительно, велика. Что вы мне посоветуете?  
— К вашему пальто пойдет вот эта. Натуральный мех (fur), ваш размер. И недорого.  
— Разрешите посмотреть.  
— Пожалуйста. Вот зеркало.
4. — Покажите мне перчатки. Это натуральная кожа?  
— Да, лайка.  
— А какой размер?  
— Семь с половиной.  
— Большого размера нет?  
— Что вы, это большие перчатки, на широкую руку.  
— Дело в том, что у меня пальцы длинные. Трудно подобрать перчатки.  
— Покажите мне вашу руку. Посмотрите вот эти перчатки, по-моему, они вам подойдут, только они бежевого цвета.  
— О, у меня есть такая сумка, и перчатки как раз. Спасибо. Я их беру.  
— Пожалуйста, 163 рубля.
5. — Покажите, пожалуйста, вот те черные туфли.  
— Вам какой размер?  
— Тридцать восьмой.  
— Пожалуйста.  
— Спасибо. Можно примерить?  
— Конечно. Проходите сюда.  
— Они мне немного тесны. У вас есть тридцать восемь с половиной?  
— Вот, пожалуйста.  
— Эти, кажется, мне как раз. Я их возьму.

6. — Ты откуда?  
— Из магазина “Подарки”.  
— Купил что-нибудь?  
— Купил. Жостовский поднос (tray) для матери.  
— Жостовский? Покажи.  
— Посмотри. Черный с яркими цветами.  
— Красиво. А что значит “жостовский”?  
— Жостово — деревня недалеко от Москвы. Там издавна делают такие подносы.  
— Красивая вещь.  
— Значит, одобряешь (approve)? Очень рад.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

#### **В универмаге**

Сегодня я вспомнил, что скоро праздник, осталось всего две недели. Пора подумать о подарках. Если я хочу купить вещи по вкусу (things that I really want to buy), следует сделать это сейчас, за две недели до праздника, потому что потом у меня будет много дел. Нужно сегодня зайти в магазин.

Вечером я отправился (went) в универмаг. Прежде всего мне надо купить подарок маме. Но что? Сумку уже дарил, перчатки тоже, духи не один раз... Что же мне купить ей? Хотелось бы подарить что-нибудь особенное.

В галантерейном отделе (haberdashery) я увидел мягкие шерстяные шарфы. Вот что я куплю маме. Я выбрал бежевый шарф. Одна покупка есть! Отцу можно купить в этом же отделе кожаный кошелек. Николаю, младшему брату, я решил подарить лыжи: я знаю, что он собирался купить себе хорошие финские лыжи. За лыжами надо идти в спортивный магазин. Это я сделаю завтра.

Самое сложное — это подарок моей подруге. Что же ей купить? Я обошел отделы первого этажа: “Парфюмерия”, “Кожгалантерея”, “Ювелирные изделия”, “Фототовары”, “Электроприборы”, “Посуда” — и ничего не смог выбрать. Потом я поднялся на второй этаж, где продают платье, белье, обувь, меха, ткани. Такие вещи покупать без Лены я не рискую.

Я снова спустился вниз и еще раз, более внимательно осмотрел витрины. Может быть, купить фотоальбом? А вдруг он Лене не понравится? Или красивые бусы, например, из янтаря?

Лена очень любит янтарь. Нет, такие у нее, кажется, уже есть. Какие красивые женские часы! Но какие же из них выбрать: импортные или наши отечественные? Я обратился с просьбой к продавцу: “Не могли бы вы мне посоветовать, какие часы можно подарить молодой девушке?”. Продащица достала целый набор часов и стала объяснять: “Вот эти сейчас в моде, но они не очень прочные, быстро ломаются, вот эти — тяжеловаты для девушки, у этих циферблат не очень хороший, а вот эти, посмотрите, довольно оригинальные”. Часы на цепочке, как кулон! Интересные. Такие Лене точно понравятся. Решено — покупаю. Да, нелегкое это дело искать подарки.

## УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ КРАТКИЕ ФОРМЫ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Краткие формы прилагательных **мал, мала, мало, малы; велик, велика, велико, велики; узок, узка, узко, узки; широк, широка, широко, широки; свободен, свободна, свободно, свободны** в сочетании с существительными, обозначающими одежду или обувь, имеют значение ‘слишком большой’ или ‘слишком маленький’/ Shortened forms of adjectives such as **мал, мала, мало, малы; велик, велика, велико, велики; узок, узка, узко, узки; широк, широка, широко, широки; свободен, свободна, свободно, свободны** when used with nouns of clothing, mean “too big” or “too small”: Туфли мне малы. Костюм вам велик. Эти брюки ему широки. Это пальто вам немного свободно.

*Сравните:*

Я купил красивые узкие брюки.	Эти брюки мне узки.
Какая широкая юбка!	Боюсь, эта юбка будет мне широка в поясе.

*Тренируемся:*

1. *Напишите антонимы в данных сочетаниях. Образец: узкие брюки — широкие брюки.*

Темный костюм, белые туфли, легкий чемодан, красивая вещь, дорогое платье, тонкая работа, пожилой человек, зимняя куртка, мягкая ткань.

2. *Образуйте краткие формы прилагательных:*

Маленькая шапка — ..., большие туфли — ..., большой ко-

стюм — ..., широкое платье — ..., маленькое пальто — ..., широкая рубашка — ..., узкие брюки — ..., свободный пиджак — ...

**Обратите внимание на переносное значение глаголов движения!**

Вам **идет** это платье. Что-нибудь вам **подойдет**? Это не **подходит**.

**3. Вставьте пропущенные глаголы:**

1. У нее зеленые глаза. Ей ... зеленый цвет. 2. Ему ... этот костюм. 3. Вам ... эта шляпа. 4. Мне ... голубое. 5. Вам не ... этот джемпер. 6. Ему не ... этот цвет.

**4. Какие отделы есть в универмаге? Что в них продается?**

**5. Поставьте в нужном падеже слова, стоящие в скобках.**

1. В магазине я купил несколько (книга, тетрадь, ручка, карандаш).

2. В этом магазине всегда большой выбор (пальто, платье, костюмы, плащи, блузки, кофты, брюки, свитера).

3. Мне надо купить (сумка, чемодан, рюкзак).

4. Я должен купить (рубашка и галстук).

**6. Поставьте вопросы к выделенным словам.**

1. Этот костюм стоит *двести семьдесят рублей*. 2. Дамские перчатки стоят *тридцать рублей*. 3. Сумки, портфели и чемоданы продаются *в отделе “Кожгалантерея”*. 4. Мне нравится *эта сумка*. 5. Я хочу купить *темные ботинки*. 6. Она купила *дочери* новую игрушку. 7. Я подарил своему другу *авторучку*. 8. В этом магазине вы можете купить *часы*.

**7. Составьте рассказ, озаглавленный “Посещение магазина”, используя данные выражения: мне надо купить; что выбрать; универмаг; отдел; сколько стоит; у меня всего ... рублей; покажите, пожалуйста; мне нравится (понравилось).**

## ТЕСТ

**1. Выберите подходящую реплику:**

1.1. — Что значит “Универсам”?

— ...

1. То же, что и универмаг.

2. Большой продовольственный магазин.

3. Магазин самообслуживания.

1.2.— С вас 13.20.

- ...
1. Вот четырнадцать рублей.
  2. Возьмите сдачу (change), 80 копеек.
  3. Спасибо.

1.3.— Эти брюки вам велики.

- ...
1. У вас есть на размер меньше?
  2. Можно примерить серые?
  3. Они мне не подходят?

2. *Образуйте от следующих существительных возможные прилагательные; с какими существительными эти прилагательные могут употребляться?*

Продовольствие — ...

Бакалея — ...

Парфюмерия — ...

Продукты — ...

Гастроном — ...

Промтовары — ...

Кулинария — ...

3. *Вставьте подходящий глагол.*

1. Вы заплатили за свои покупки на два рубля больше. — Вы ... . 2. Вы заплатили за свои покупки на два рубля меньше. — Вы ... . 3. Вы должны заплатить за свои покупки еще два рубля — Вы ... . 4. Эту работу он закончил , поэтому надо ... . 5. Номер в гостинице ... . 6. За проезд водителю нужно ...

(1. *Заплатить.* 2. *Оплатить.* 3. *Расплатиться.* 4. *Недоплатить.* 5. *Переплатить.* 6. *Доплатить.*)

4. *В какие магазины вы пойдете, если:*

- а) вам необходимо сразу купить и продукты и вещи —
- б) вы хотите купить хлеб и молоко —
- в) вам нужен шампунь —
- г) вам надо купить торт и пирожные —
- д) вы хотите быстро приготовить ужин и поэтому решили купить полуфабрикаты —
- е) вам надо купить бумагу и ручку —
- ж) вам надо купить расческу, мыло и зубную пасту —.

5. *Какие вопросы вы зададите, если:*

- а) вы не знаете, как работает магазин —

- б) вы сомневаетесь насчет перерыва —
- в) вы не уверены, работает ли еще магазин —
- г) вы не знаете, имеет ли магазин выходные — .

6. *Поставьте существительные, данные в скобках, в нужной форме:*

1. Вчера я купил килограмм (сахар..., мяс..., рыб..., морков..., огурц..., апельсин...).
2. Дайте, пожалуйста, бутылку (пив..., минеральн... вод...).
3. На витрине лежат пачки (сол..., ча..., сахар..., сигарет...).
4. Покажите мне, пожалуйста, банку (варени..., майонез..., консерв...).
5. Мне — коробку (конфет..., сок..., спич...).

7. *Образуйте краткие формы прилагательных:*

- маленький портфель — ...
- большие кроссовки — ...
- большая куртка — ...
- широкое платье — ...
- маленькое пальто — ...
- широкая рубашка — ...
- узкие брюки — ...
- свободный пиджак — ...

**Тема 6**  
**ПИТАНИЕ/MEALS**

**Урок 1: Завтрак, обед, ужин/breakfast, dinner, supper**

***Это вам может пригодиться:***

Завтрак — на завтрак, за завтраком — завтракать	Breakfast — for breakfast; during/at breakfast, to have breakfast
Обед — на обед, за обедом — обедать	Dinner — for dinner, at dinner, to have dinner
Ужин — на ужин, за ужином — ужинать	Supper — for supper, at supper, to have supper
Закуска(-и) — на закуску	Snack(s)
первое(-ые), второе(-ые), третье(-ьи) блюдо(-а) — на первое, на второе, на третье	the first (second, third) course, for the 1st, 2nd, 3rd course
Пища, еда	Food, meal
Питаться	to eat
Есть/поесть, кушать/покушать	to eat
Готовить, приготовить/ пригатавливать еду, обед...	To cook, to prepare a meal, dinner
Кормить/накормить, покормить	To feed/to get smb. fed

***Читаем и учим диалоги:***

1. — Ты где обедаешь?  
— Здесь рядом есть столовая.  
— Как там кормят?  
— Хорошо. Там вкусно готовят.  
— Пойдем сегодня вместе, хорошо?  
— Ладно. Зайди за мной в час — полвторого.  
— Договорились.
2. — Возьми поднос (tray) и проходи вот сюда. Салат будешь брать?



— Буду.  
— Тогда поставь его на поднос. Что берешь на первое?  
— Суп я не буду есть.  
— А борщ?  
— Возьму.  
— Что на второе?  
— Жаркое (roast meat), конечно.  
— Компот будешь?  
— Нет, я после обеда схожу в кафетерий и выпью кофе.  
— Все, больше ничего не будешь? Тогда проходи к кассе и плати.

3. — У вас есть творог (cottage cheese) или каша на завтрак?

— Есть каша.

— А какая?

— Манная (cooked semolina), гречневая (boiled buckwheat) с молоком и маслом.

— А кофе есть?

— Да. Вам черный или с молоком?

— Дайте, пожалуйста, с молоком.

4. — Слушай, что бы такое съесть на ужин/What on earth could I have for supper?

— Что, проголодался? В холодильнике есть вчерашние котлеты и банка зеленого горошка. Можно подогреть.

— Здорово. А хлеб есть?

— А хлеба, к сожалению, нет.

— Тогда я сбегаю в магазин. Заодно (at the same time) что-нибудь куплю сладкого к чаю. А ты пока подогрей котлеты и горошек.

5. — Мы успеем поужинать в столовой (shall we have time for supper at the canteen)?

— Думаю, что нет. Нужно приготовить что-нибудь самим. Мы ведь вернемся совсем поздно.

— Можно сделать яичницу (scrambled eggs): это 5 минут.

— Правильно, а ветчина у нас осталась?

— Осталось немного.

— Прекрасно. Сделаем тогда яичницу с ветчиной. И чай.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

Как известно, ни одно живое существо не может жить без пищи. Человек даже придумал специальные названия для приема еды в утренние, дневные и вечерние часы: завтрак, обед, ужин, а для особо торжественных случаев — званый обед (formal dinner-party), банкет и т.д. Россияне завтракают обычно утром, часов в семь — восемь, перед работой, перед занятиями в школе и вузе. Часто готовят каши — манную, овсяную (porridge), гречневую или какую-нибудь другую. Тот, кто не любит каши, на завтрак ест блюда из яиц — яичницу, омлет, вареные яйца — вкрутую (hard-boiled egg) или всмятку (lightly-boiled egg). Последнее время стало модным употреблять сухие завтраки, например, кукурузные хлопья (corn-flakes) или мюсли (musli) с молоком. Пьют чай или кофе с бутербродами, их делают с сыром или с колбасой.

Обед бывает в середине дня, в час — два часа. Обедают обычно на работе в столовой. Студенты и школьники едят в студенческой и школьной столовой. Обед может состоять из закусок — салата, холодной рыбы или мяса, затем первое блюдо — какой-нибудь суп, борщ, может быть, уха. На второе — что-нибудь мясное или рыбное. Кто-то любит жареное мясо, кому-то больше нравится рыба. А на десерт — компот из фруктов, чай с вареньем, кофе или сок.

За ужином едят меньше. Кто-то ест кашу, может быть, мясо или овощи, а кто-то ограничивается стаканом кефира (and some people prefer nothing but a cup of kefir). На ночь много есть вредно. Недаром (it's not for nothing) в России есть такая пословица: “Завтрак съешь сам, обед раздели с другом, ужин отдай врагу”. Многие вечером пьют чай с вареньем или медом.

Традиционные блюда русской кухни: пельмени, мясные или рыбные пироги, блины со сметаной или с икрой едят по воскресениям или по праздникам.

## **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ ПОВЕЛИТЕЛЬНУЮ ФОРМУ ГЛАГОЛОВ**

1. **Повелительная форма глаголов** (imperative) выражает приказ, просьбу, приглашение, совет что-либо сделать и обычно используется при обращении к собеседнику. Для этого к корню инфинитива прибавляется суффикс **-и** или **-й**; во множественном числе прибавляется аффикс **-те**:

сиде-ть: седи, сидите; куш-ать: кушай, кушайте  
нес-ти: неси, несите; чит-ать: читай, читайте.

2. **Повелительная форма глаголов** может образовываться нестандартно — чередованием гласных и согласных в корне (брать — бери, заказать — закажи, пойти — походи, бежать — беги, искать — ищи), заменой суффикса **-ова** и **-ева** в инфинитиве на суффикс **-уй (-юй)**: действовать — действуй, ночевать — ночуй, попробовать — попробуй. Есть и другие способы образования повелительной формы: есть — ешь — ешьте, пить — пей — пейте, взять — возьми — возьмите, быть — будь — будьте, сесть — сядь — сядьте, лечь — ляг — лягте, стать — стань — станьте, закрыть — закрой — закройте.

3. Глаголы с возвратной частицей **-ся** сохраняют эту частицу в повелительном наклонении (после согласных — **-ся**, после гласных — **-сь**): садиться — садись, садитесь; подниматься — поднимайся, поднимайтесь; дожждаться — дождись, дождитесь; браться — берись, беритесь.

### ***Тренируемся:***

1. *Выразите свою просьбу.*

1. Я не знаю, как есть ананас. (Показать) мне. 2. Вон свободный столик. (Занять) его. 3. В столовой много людей. (Стать) в очередь. 4. Ресторан находится на верхнем этаже. (Подняться) на лифте. 5. Я очень спешу. (Приготовить) что-нибудь поесть. 6. Я хочу пить (I am thirsty). (Сделать) коктейль. 7. Я не умею жарить блины. (Научить) меня.

2. *Используя повелительные формы данных глаголов, дайте рецепты приготовления:*

а) мясного блюда: обмыть, положить, нарезать, опустить, поджарить, посолить, обжарить, тушить, добавить;

б) овощных блюд: вымыть, очистить, нарезать, варить, сварить, положить, закрыть, закрывать, залить, заливать, тушить, потушить.

3. *Придумайте диалоги на тему “В гостях”, используя формы повелительного наклонения данных глаголов: входить/войти, раздеваться/раздеться, приходиться/прийти, проходить/пройти, садиться/сесть, брать/взять, пробовать/попробовать, пить/выпить, резать/разрезать, наливать/налить, давать/дать.*

### **Обратите внимание!**

Приглашение собеседнику совершить совместное действие помогает выразить глагол **давай(-те)/verb давай(-те)** helps to express your wish to do something together with the person you're talking to at the moment:

**Давай(-те)** есть, кушать и **давай(-те)** поедим, покушаем.

Если приказ или разрешение (запрещение) относятся не к собеседнику, а к третьему лицу, то используется конструкция: **Пусть (пускай)** + 3-е лицо настоящего или будущего времени глагола: /If you order or permit the third person to do something, the structure: **Пусть (пускай)** + 3rd person of a verb in Present or Future form is to be used.

**Пусть (пускай)** мне дадут воды; пусть (пускай) закроют окно.

**Пусть (пускай)** он будет рядом со мной; пусть (пускай) он приготовит завтрак.

#### **4. Предложите выполнить действие вместе:**

*Образец:* Надо что-нибудь приготовить поесть. — Давай что-нибудь приготовим поесть.

1. Надо встать завтра в 6 часов утра, завтра у нас много дел. — ...
2. Надо сходить в магазин и купить что-нибудь к чаю. — ...
3. Надо немного отдохнуть, мы очень устали. — ...
4. Надо сходить в столовую, я очень проголодался. — ...

#### **5. Выразите свое согласие, разрешение или запрещение, используя частицу пусть (пускай) и данный материал:**

Заходить к кому-либо поздно; налить стакан газированной воды, сесть за ваш столик в столовой; выключить телевизор; не шуметь; посмотреть не закипел ли чайник; не есть много на ночь.

#### **6. Вместо точек вставьте один из глаголов, данных ниже, в нужной форме:**

1. На столе ... ваза с фруктами.
2. На тарелке ... яблоки.
3. Официант ... на стол бутылку сока, ... ножи и вилки.
4. Пожалуйста, ... стакан на стол.
5. Пожалуйста, ... свою сумку на тот столик.

(*Стоять, лежать, поставить, положить*).

### **Обратите внимание!**

**Какой** чай? — чай с сахаром, лимоном, молоком  
кофе? — кофе без сахара, лимона, молока

бутерброд? — с рыбой, сыром, колбасой, икрой, маслом

**Какой**

пирожок? — пирожок с мясом, капустой, рисом, яблоками, с вареньем (повидлом).

7. Закончите предложения, используя выделенные существительные с предлогом без:

1. Он любит кофе с молоком. — Я всегда пью кофе ... . 2. Он всегда пьет кофе с сахаром. — Я всегда пью кофе ... . 3. Он ест пельмени с бульоном. — Я всегда ем пельмени ... . 4. Он любит есть яичницу с кетчупом. — Я люблю яичницу ... . 5. Ему нравятся бутерброды с маслом. — Мне нравятся бутерброды ...

8. Найдите лишнее слово:

- а) Фрукты, чай, салат, мороженое;
- б) Мясной, рыбный, овощной, свежий;
- в) Джем, кофе, сок, пиво;
- г) Варить, есть, жарить, готовить пищу.

9. На какие вопросы даются эти ответы?

- а) ... ? — Нет, я хочу бутерброд с колбасой.
- б) ... ? — В моей гостинице есть ресторан.
- в) ... ? — Я возьму салат по-русски и тушеное мясо.
- г) ... ? — Нет, спасибо, я уже сыт.
- д) ... ? — Занятия начинаются в десять, так что завтракаю я в девять часов.
- е) ... ? — Потому что в меню этого блюда нет.
- ж) ... ? — Это очень вкусный суп из рыбы.
- з) ... ? — Кажется, он любит сок, компот и пиво.

10. Употребите слова в скобках в правильной форме.

- а) Вечером я ограничиваюсь (стакан) (молоко).
- б) Утром он не пьет (кофе).
- в) Как говорят в России, (разговоры) сыт не будешь.
- г) (Быть добрым), принесите нам еще мороженого.
- д) Перед (дорога) надо хорошо поесть.
- е) Дай (я) соль, пожалуйста.
- ж) (Утро) я обычно много не ем.
- з) (Попробовать) это блюдо, оно очень (вкусный).

***Обратите внимание!***

**Во время обеда** мы говорили о последних новостях. — **За обедом** мы говорили о последних новостях.

*11. Вставьте вышеуказанные конструкции:*

1. ... мы сидели молча. 2. ... он ни с кем не разговаривал. 3. ... он рассказывал о своих делах. 4. ... они много шутили.

*12. Ответьте на вопросы:*

1. Сколько раз в день вы питаетесь? 2. Когда вы обычно завтракаете, обедаете, ужинаете? 3. Любите ли вы каши? 4. Какие блюда из яиц вы знаете? 5. С чем вы делаете бутерброды? 6. Из чего состоит ваш обед? 7. Что вы больше любите: чай или кофе? 8. Что вы предпочитаете на десерт? 9. Почему за ужином нужно есть мало?

*13. Составьте меню обеда, которым вы угостите друзей, когда они придут к вам в гости.*

*14. С помощью словаря определите смысл следующих выражений:*

С ним каши не сваришь. Мы с ним пуд соли съели. Он в этом деле собаку съел. Как сыр в масле катается. Завтрак съешь сам, обед раздели с другом, ужин отдай врагу.

*Придумайте ситуации, для описания которых можно использовать данные выражения.*

## Урок 2: В ресторане/At a restaurant

### *Это вам может пригодиться:*

Меню	Menu
Официант (-ы)	Waiter(s)
Столовый (-ые) прибор (-ы)	Cutlery/silverware
Напитки	Drinks
Заказывать/заказать на первое, на второе, на третье, на десерт	To order for the 1st 2nd, 3rd course, dessert
Тост за встречу, за дружбу	A toast to our meeting to our friendship
Счет	Bill

### *Читаем и учим диалоги:*

1. — Где здесь можно пообедать?  
— Недалеко отсюда есть хороший ресторан. Там прекрасно готовят и всегда большой выбор блюд.  
— Может быть, пообедаем сейчас? Я что-то проголодался.  
— С удовольствием.
2. — Здесь не занято?  
— Нет, свободно. Вот меню. Что вы хотите заказать?  
— Что есть из закусок?  
— Салат мясной, салат с крабами, икра, осетрина...  
— Пожалуй, я возьму салат с крабами.  
— А я осетрину.  
— Какие супы есть в меню?  
— Овощной суп, рисовый, борщ украинский, щи, суп фруктовый.  
— Я буду есть борщ. А вы?  
— А я овощной суп.  
— Что возьмем на второе?  
— Здесь прекрасно готовят рыбные блюда. Я посоветовал бы вам заказать рыбу по-польски.  
— Спасибо. Так я и сделаю.
3. — Мы плохо знаем русскую кухню. Что вы нам можете предложить?

- Возьмите мясное ассорти, заливную рыбу или салат “Столичный”.
  - Пожалуй, рыбу. А тебе?
  - А я возьму салат и котлеты по-киевски.
  - Вино будете заказывать?
  - Да, пожалуйста, бутылку молдавского вина.
  - А на десерт?
  - Мы еще подумаем. Да, пожалуйста, еще пачку сигарет “Ява” и спички. Пока все.
4. — О, вы уже здесь! Приятного аппетита!
- Спасибо. Садись. Вот свободное место. Официант! Будьте добры, принесите еще один прибор.
  - Что вы посоветуете мне заказать? Сегодня так жарко. Хотелось бы съесть чего-нибудь холодного.
  - Можете взять холодный овощной суп. Это очень вкусно.
  - Пожалуйста, принесите бутылку воды, овощной суп, курицу с рисом и мороженое.

***Читаем и пересказываем текст:***

### **В ресторане**

Мы вошли в зал ресторана и осмотрелись. Все места были заняты, и только из-за одного столика в углу поднимались двое.

— Нам, кажется, повезло (we must be lucky today), — сказала моя подруга.

— Эти места свободны? — спросили мы официанта.

— Да, свободны, — ответил он.

Мы сели за стол. Официант принес меню. Мы принялись изучать длинный список холодных закусок, горячих блюд и напитков. Вскоре к нам подошел официант.

— Что вы хотите заказать?

— Я бы выпила немного какой-нибудь минеральной воды.

— “Боржоми” не желаете? — спросил официант.

— О! Это отлично! И еще салат “Весенний” и сыр.

— Горячее будете? — спросил официант.

— Я бы с удовольствием съел бифштекс. А ты? — спросил я подругу.

— А я хочу попробовать котлету по-киевски.

— Итак, — обратился я к официанту, — принесите, пожа-



луйста, воды, два весенних салата, один бифштекс, одну котлету по-киевски, масло и сыр.

Официант ушел выполнять заказ, а мы тем временем осмотрелись. Зал довольно уютный. Наверное, потому что здесь есть цветы, удачно подобраны скатерти и шторы на больших окнах, хорошее освещение. В зале не курят, поэтому пахло только вкусной пищей. В углу зала играл небольшой оркестр, несколько пар танцевали.

Через минут десять официант принес и поставил на стол воду и холодные закуски. За ужином мы поговорили, потом потанцевали. Позже мы попросили принести нам еще мороженое и кофе. Постепенно зал опустел. Собрались уходить и мы.

— Получите с нас, — обратился я к официанту.

— Вот счет.

— Пожалуйста, возьмите деньги. До свидания.

## УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ МЕСТОИМЕННИЯ И НАРЕЧИЯ С НЕОПРЕДЕЛЕННЫМИ ЧАСТИЦАМИ

Местоимения и наречия *кто-то, что-то, какой-то, где-то, как-то* и подобные относятся к лицам, предметам, признакам, времени, месту, которые неизвестны тому, кто говорит/Pronouns and adverbs *кто-то, что-то, какой-то, где-то, как-то, etc.* denote things that are unknown for a speaker at the moment:

*Кто-то* принес эту книгу. — Я не знаю, кто принес эту книгу.

Он отдыхает *где-то* в Европе. — Он отдыхает в Европе, я не знаю точно где.

Местоимения и наречия *кто-нибудь, кто-либо, что-нибудь, что-либо, какой-нибудь, какой-либо, как-нибудь, как-либо, где-нибудь, где-либо* относятся к лицам, предметам и прочему, что известно автору речи и его собеседнику, но для автора не имеет значения то, какой предмет или лицо выбирается/Pronouns and adverbs *кто-нибудь, кто-либо, что-нибудь, что-либо, какой-нибудь, какой-либо, как-нибудь, как-либо, где-нибудь, где-либо* stand for things that are known for the speaker and for his listener but the speaker doesn't care about which things will be chosen:

У тебя есть несколько ручек, дай мне *какую-нибудь*. — Дай мне любую ручку, которую ты выберешь.

Давай *где-нибудь* пообедаем. — Не имеет значения где — в

*ресторане, в кафе или дома.*

В вопросительных предложениях слова второй группы (**кто-нибудь** и *другие*) используются, когда автор речи хочет узнать, было или не было событие/In questions the words of the 2nd group (**кто-нибудь**, *etc.*) are used when the speaker wants to make sure if this or that event took place:

**Кто-нибудь** звонил мне? — Я не знаю, звонили мне или нет, и я хочу узнать об этом.

**Кто-то** звонил мне? — Я знаю, что мне звонили, но не знаю, кто это был, и хочу узнать об этом.

### **Тренируемся:**

1. Выберите нужное слово и поставьте его вместо точек.

а) Я хочу съесть ... мясное; б) Мне кажется, мы с вами ... встречались — может быть, в прошлом году? в) В кинотеатре идет ... американский фильм. Посмотрим его? г) ... из вас поможет мне приготовить салат? д) Ира обещала позвонить мне, но не позвонила — наверное, ... случилось; е) У него не было путеводаителя, но он ... смог найти дорогу в гостиницу в незнакомом городе; ж) Вам надо взять ... интересную тему и поработать над ней.

*Слова для вставки: как-то, что-то, какой-то, какой-нибудь, кто-нибудь, когда-то.*

2. Замените, где можно, местоимения с частицей **-либо** местоимением с частицей **-нибудь**. Скажите, в каких случаях местоимение имеет более общее значение (указывает на один из любых предметов, лиц), а в каких — более конкретное (указывает на один из известных предметов, лиц и т.д.).

1. Ему казалось, что он уже знал особенности (peculiarities) русской кухни (russian cuisin) лучше, чем **кто-либо** другой. 2. Мне пришлось несколько раз посмотреть меню, чтобы выбрать **что-либо** подходящее. 3. Он сказал мне, что главное дело в хорошем вкусе, а не в **чем-либо** другом. 4. Я теперь не ем не только **какие-либо** сладости, но и острую пищу. 5. Он категорически отрицал (he flatly denied), что принимал **какое-либо** спиртное. 6. Если приносили **какие-либо** вкусные вещи, то начинался целый пир (feast).

3. Закончите предложения, употребив слова, данные справа, в нужной форме:

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| 1. Можно пойти ...        | какой-нибудь ресторан |
| Можно пообедать ...       |                       |
| 2. Вы еще не были ...     | новая столовая        |
| Я хочу пойти обедать ...  |                       |
| 3. Мы можем поужинать ... | это маленькое кафе    |
| Давайте зайдем ...        |                       |

4. Вставьте вопросы, на которые отвечали бы следующие предложения; употребите, если возможно, местоимения и наречия с неопределенными частицами:

1. — ... ?  
— Сегодня мы обедали в ресторане.
2. — ... ?  
— Этот столик свободен.
3. — ... ?  
— На второе я хочу взять фаршированную рыбу.
4. — ... ?  
— Минеральную воду.

5. Переведите на русский язык.

1. — Would you like to go and have dinner?  
— I would. I was just going to go.  
— Where shall we go?  
— We can go to the "Cosmos" cafe. The food is quite good there. (lit. They cook quite well there.) And it isn't crowded now.
2. — What shall we take for our first course? Are you going to order a soup? What are you going to drink: juice or mineral water?  
— I would like to have some coffee.
3. — I liked that mineral water very much. What is it called? "Borzhomi". It's Georgian mineral water.
4. — I don't know what to take for my second course. I'd advise you to order a cutlet a la Volgograd. They are (lit. this is) very nice.
5. — Will you please bring some salad and cold meat?
6. — Give me the bill, please.
7. — Pass the butter, please. Thank you.
8. — Is this place free?  
— Yes, do sit down (please).
9. I usually have my breakfast and supper at home, and have lunch at work. There is a good canteen at our institute. The food is very good

there and there is always a large choice of meat and fish courses.

6. *Расскажите, что вы едите утром и вечером, из чего состоит ваш обед?*

7. *Составьте диалоги: а) между друзьями, идущими в ресторан, сидящими в ресторане; б) между посетителями ресторана и официантом.*

## ТЕСТ

1. Дополните диалоги недостающими репликами.

1.1. — Иди обедать. Все уже на столе.

— ...

— На первое твой любимый борщ.

— ...

— Конечно.

1.2. — Сколько времени?

— ...

— Я проголодался.

— ...

— Давай зайдем в столовую. Там есть комплексные обеды. Можно быстро пообедать.

1.3. — ...

— На закуску я хочу икру и еще салат.

— ...

— Минеральную воду.

1.4. — ...

— Рассольник, пожалуйста.

— ...

— Котлету по-киевски.

2. *Выразите свою просьбу.*

1. Я не умею жарить рыбу. (Научить) меня. 2. Мы очень спешим. (Приготовить) что-нибудь поесть. 3. В буфете много людей. (Стать) в очередь. 4. Бар находится на верхнем этаже. (Подняться) на лифте. 5. Вон свободный столик. (Занять) его. 6. Я хочу пить (I am thirsty). (Сделать) коктейль. 7. Я не знаю, как есть киви. (Показать) мне.

3. *Предложите выполнить действие вместе:*

1. Надо сходить в магазин и купить что-нибудь к чаю. — ...

2. Надо немного отдохнуть, мы очень устали. — ...
3. Надо сходить в столовую, я очень проголодался. — ...

4. *Выразите свое согласие, разрешение или запрещение, используя частицу пусть (пускай) и данный материал:*

- Налить стакан газированной воды —
- Сесть за ваш столик в столовой —
- Выключить телевизор, не шуметь —
- Посмотреть, не закипел ли чайник —
- Не есть много на ночь —.

5. *Вставьте подходящие конструкции:*

1. ... мы сидели молча. 2. ... он ни с кем не разговаривал. 3. ... он рассказывал о своих делах. 4. ... они много шутили.

(1. За ужином 2. Во время ужина).

6. *Подберите к данным словосочетаниям подходящие фразеологизмы:*

- Невозможно договориться —
- Прожить долго вместе —
- Очень опытный —
- Жить очень хорошо —

(1. Как сыр в масле катается. 2. Он в этом деле собаку съел. 3. С ним каши не сварить. 4. Мы с ним пуд соли съели).

7. *Выберите нужное слово и поставьте его вместо точек.*

1. Я хочу ... выпить; 2. Мне кажется, мы с вами ... виделись? 3. По телевизору показывают ... американский фильм. 4. Я теперь не ем не только ... сладости, но и острую пищу. 5. Он категорически отрицал (he flatly denied), что принимал ... спиртное. 6. ... из вас поможет мне приготовить пельмени? 7. Сергей обещал позвонить мне, но не позвонил — наверное, ... случилось. 8. У него не было карты, но он ... смог найти дорогу в гостиницу в незнакомом городе. 9. Он сказал мне, что главное дело в хорошем вкусе, а не в ... другом. 10. Ему казалось, что он уже знал особенности (peculiarities) русской кухни (Russian cuisin) лучше, чем ... другой.

(1. Как-то. 2. Что-то. 3. Какой-то. 4. Что-нибудь. 5. Кто-нибудь. 6. Когда-то. 7. Чем-либо. 8. Что-либо. 9. Какой-либо. 10. Какие-либо).

**Тема 7**  
**ДОСУГ/LEISURE**

**Урок 1: Расскажите о своих увлечениях/Tell us about your hobbies**

***Это вам может пригодиться:***

Увлечение	hobby
Увлекаться (чем?)	to have a hobby, to be keen on smth.
Досуг, на досуге	leisure, at one's leisure
Проводить досуг	to spend time
Свободное время	spare time
Отдых, отдыхать	rest, recreation; to have a rest
Каникулы	vacation
Отпуск	holiday

***Читаем и учим диалоги:***

1. — Чем ты занимаешься в свободное время?

— В свободное время я слушаю музыку, читаю, хожу в спортивный зал, на дискотеку. А ты как проводишь свой досуг?

— Обычно я бываю с друзьями или дома, или за городом, на природе. Часто ходим в бар.

2. — Ты любишь танцевать?

— Обожаю. Я не только бываю на дискотеках, но занимаюсь еще в танцевальной студии.

— А где такая студия находится?

— В Доме культуры. Я хожу туда три раза в неделю. Мы учимся танцевать современные и русские народные танцы, а также танцы народов мира.

3. — А ты увлекаешься чем-нибудь?

— Мои увлечения все время менялись: увлекался туризмом, танцами, пел, играл на гитаре и даже рисовал. Занимался теннисом, фигурным катанием. Всего не перечислишь.

— Значит, и спортом ты увлекался?

— Да, особенно туризмом. Я обошел, объездил, облетел всю страну. И считаю, что лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

4. — А я — болельщик. Раньше сам занимался спортом, а сейчас только болею за “Ротор”.

— Ну, не скромничай, я же знаю, что ты знаток спорта. О спорте ты, наверное, знаешь все, особенно о футболе.

— Ты преувеличиваешь (don't exaggerate!). Точно также я могу сказать, что ты все знаешь о машинах.

— Не все, но кое-что. Мне нравится возиться с машинами, ремонтировать их, а самое главное — гонять на них.

— Ты автолюбитель?

— В некотором роде — да.

5. — Я слышал, ты ходил на выставку коллекционеров?

— Да.

— Ну, и как?

— Интересного было больше, чем я ожидал. Но про некоторые коллекции прямо можно сказать: чем бы дитя ни тешилось, лишь бы не плакало (anything for a quiet life).

— Ну, на вкус и на цвет товарища нет. Кто что любит, то и коллекционирует.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

Сейчас много говорят об отдыхе. И все пишут, что отдыхать надо активно. Что значит активно? Например, врачи советуют после работы отдыхать спокойно, но не сидеть на месте. Хорошо ходить, гулять на свежем воздухе. В выходные дни полезно умеренно заниматься спортом: кататься на лыжах, плавать, ездить за город (на природу). Во время отпуска лучше куда-нибудь поехать, активнее заняться спортом: играть в футбол или хоккей, ходить в туристические походы.

Но не все так думают. Многие считают, что это неправильно. Когда человек устал и приходит с работы, ему нужен покой. Нет ничего плохого в том, что он весь вечер читает газеты, книги или смотрит телевизор. Это полезно, во-первых, потому, что можно расслабиться, посидеть или полежать. Во-вторых, потому что можно узнать много нового. А когда человек весь вечер играет, ходит и т.д., он устает — современный житель города не привык много двигаться.

Некоторые считают: когда человек отдыхает, он должен делать то, что ему нравится. Кто-то разводит цветы в своем доме, кто-то увлекается серьезной музыкой, кто-то возится с машиной

в гараже, кто-то предпочитает ходить в театры, музеи. Есть люди, которые любят что-нибудь коллекционировать, например, картины. Библиофилы собирают книги. А некоторые люди собирают пачки из-под сигарет, банки из-под пива, наперстки, крестики и т.д. Филателисты коллекционируют марки, нумизматы интересуются старинными монетами.

Известно немало случаев, что именно увлечение сделало человека известным, помогло проявить ему свой талант (to realize ones' talent). Например, автор одного из первых толковых словарей русского языка Владимир Иванович Даль был морским офицером и врачом. Но с 18-ти лет он начал собирать слова и собирал их всю жизнь. Словарь был издан в конце XIX века, но до сих пор считается в науке о языке ценной и интересной книгой. Или, например, в истории русской культуры не менее известен А.П. Бородин, автор оперы “Князь Игорь” и других музыкальных произведений. Однако сам Бородин не считал себя композитором, музыка была для него лишь отдыхом, как он сам об этом говорил. Основным делом своей жизни он считал химию. Он многие годы работал профессором химии в Петербургской медицинской академии. Был одним из крупнейших русских химиков XIX века. Но тем не менее большинству людей сейчас Бородин известен как выдающийся композитор.

## **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глаголы ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ, УВЛЕКАТЬСЯ/УВЛЕЧЬСЯ**

Это глаголы — синонимы, они имеют разные оттенки в значении:

**ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ** — *проявлять внимание, интерес к кому? к чему? ; стремиться что-либо узнать о ком? о чем? (to be interested in smth.)*

**УВЛЕКАТЬСЯ/УВЛЕЧЬСЯ** — *проявлять/проявить сильный интерес к кому-, чему-либо (to be keen on smth.)*

### ***Тренируемся:***

1. Ответьте на вопросы по следующему образцу:

Образец: — Ты пойдешь на выставку живописи?

— Да, с удовольствием. Хотя я не могу сказать, что увлекаюсь живописью, но она **меня интересует**.



1. Ты пойдешь на хоккей? 2. Ты пойдешь завтра на концерт джазовой музыки? 3. Ты пойдешь на фотовыставку? 4. Ты пойдешь в воскресенье в театр? 5. Ты пойдешь на балет? 6. Ты пойдешь в планетарий?

2. *Продолжите диалоги, дайте отрицательный ответ, используя глаголы увлекаться, интересоваться.*

Образец: — Завтра по телевизору футбольный матч. Ты будешь смотреть?

— Нет. Я раньше увлекался футболом, а теперь я к нему равнодушен.

1. У нас сегодня вечер поэзии, ты пойдешь? 2. У меня есть лишний билет на концерт рок-группы, хочешь пойти? 3. Ты не пойдешь в субботу на дискотеку? 4. Мой друг достал видеокассету с новым детективом, хочешь посмотреть? 5. В последнем номере журнала напечатана фантастическая повесть, ты будешь читать? 6. В торговом центре поставили новые игровые аппараты, давай поиграем?

3. *Повторите диалог, изменяя выделенные слова.*

Образец: — Что тебя интересует — **кино** или **театр**?

— **И кино, и театр**, но **театром** я больше

интересуюсь. (Опера — балет. Достоевский — Чехов.

Симфоническая музыка — эстрадная музыка. Пушкин — Лермонтов. Живопись — архитектура. Классическая литература — современная литература. История — современность. Современный язык — его история).

***Обратите внимание!***

1. — Чем вы *занимаетесь*?

— *Спортом*, я *спортсмен*.

2. — Чем вы *увлекаетесь*?

— *Спортом*, я *спортсмен-любитель* (amateur).

3. — Вы *интересуетесь* спортом?

— Да, я *интересуюсь спортом*: я часто *смотрю спортивные соревнования по телевизору*, *выписываю спортивные журналы* и т.д.

4. *Переделайте предложения, используя глаголы интересоваться или увлекаться.*

1. Ваш друг высказал свое мнение о сделанной вами работе.

2. Вы страстный любитель музыки. 3. Работа закончена, но вы ничего не знаете о ее результатах. 4. На выставке появились новые картины. Одну из картин вы рассматривали очень долго — так она вам понравилась.

5. Какой глагол выражает более “сильное” отношение (*Which verb denotes a stronger feeling*)?

...-ся можно всем, но по-настоящему

...-ся может только равнодушный человек.

6. Расскажите, как вы обычно проводите свободное время, выходные дни, каникулы? При ответе можете воспользоваться образцами:

а) много

У меня мало свободного времени

почти нет

нет

б) — Как вы проводите  
свое свободное время?

— Я занимаюсь спортом.

— “— выходные дни?

— Выходные дни я  
провожу на воздухе.

— “— свои каникулы?

— Езжу к морю.

7. Заполните анкету “Мое свободное время”:

1. Обычно в будни у меня бывает ... часа/ов свободного времени. После занятий в университете я чаще всего провожу время:

а) дома, смотрю телевизор;

б) дома, читаю;

в) не дома, гуляю;

г) не дома, занимаюсь спортом;

д) не дома, хожу в бар или на дискотеку.

2. В выходные дни у меня бывает ... часа/ов свободного времени. В выходные дни я чаще всего провожу время:

а) дома, смотрю телевизор;

б) дома, читаю;

в) не дома, занимаюсь спортом;

г) не дома, езжу за город;

д) не дома, встречаюсь с друзьями.

3. В неделю в среднем я провожу время

а) у телевизора ... часа/ов;

б) читаю ... часа/ов;

в) гуляю (провожу время на воздухе)... часа/ов.

4. Сколько раз в месяц вы ходите:

а) в кино?

б) в театр или на концерт?

в) в бар или на дискотеку?

г) в библиотеку?

д) в гости к друзьям, знакомым?

5. Сколько книг вы читываете за месяц?

6. Сколько раз в месяц вы встречаетесь с друзьями?

8. *Что вы думаете о том, как надо отдыхать?*

*При ответе используйте одну из следующих фраз:*

Я согласен с ...

Я не согласен с ...

Я думаю ...

Думаю, они не совсем правы ...

Я считаю ...

У меня другое мнение ...

На мой взгляд ...

Я думаю иначе ...

По-моему ...

Думаю, что они не совсем правы

## Урок 2: Спорт/Sport

### *Это вам может пригодиться:*

Стадион		stadium
Спортивная		field
волейбольная	площадка	volleyball, basketball field
баскетбольная		
Теннисный корт		tennis court
Спортивный,		
гимнастический зал		gymnasium
Плавательный бассейн		swimming pool
каток		skating-rink
Турнир		tournament
чемпионат мира, ...		world championship
соревнования (по + Дат.падеж)		competitions
тренировка		training; coaching
матч		match
Чемпион, чемпионка		champion
мастер спорта (по + Дат.падеж)		master of sport(s)
тренер		coach
Выигрывать/ выиграть матч,		to win a match,
встречу (со со счетом...)		a game (with a score of...)
Проигрывать/проиграть		to lose
Победить, одержать/		to win, to gain a victory over
одерживать победу		
Сыграть вничью, со счетом		to make a draw;
		to end the game with a score...
Занять(завоевать)/занимать		
(завоевывать) первое место		to gain first place
Болельщик,		fan
болеть (за + Вин. падеж)		to be a fan

### *Читаем и учим диалог:*

1. — Ты занимаешься спортом?
  - Да, занимаюсь.
  - Какими видами?
  - Зимой я хожу на лыжах, летом катаюсь на велосипеде и круглый год плаваю.
  - И у тебя на все хватает времени?

— Не всегда. Ведь я учусь в университете. В бассейн я хожу два раза в неделю, по утрам. На лыжах катаюсь только по воскресеньям.

— Давно ты занимаешься спортом?

— Давно, с детства.

2. — Привет! Ты на стадион?

— Да, сегодня “Ротор” играет со “Спартакoм”.

— Ты был на прошлом матче?

— Да. Тогда соревнования закончились победой “Спартакa”.

— А я думал, что выиграл “Ротор”.

— Нет, я помню точно, счет был 2 : 1.

— Говорят, сегодня играет сильный состав, игра должна быть интересной.

3. — Здравствуй! Что делаешь?

— Болею.

— Что с тобой? Чем болеешь?

— Не чем, а за кого. Смотрю по телевизору хоккей. Наши играют с финнами.

— Ну и как? Какой счет?

— Только начали. Пока ничья 0 : 0 (ноль-ноль).

— Спасибо, что сказал о матче. Я сейчас тоже буду смотреть.

Ведь я не пропускаю ни одного турнира.

— А ты, случайно, не знаешь, как сыграли наши с чехами?

— Игра кончилась со счетом 5 : 3 в пользу наших.

4. — Когда ты сегодня будешь дома?

— Поздно. У меня тренировка.

— Вечно эти тренировки! А как же экзамены.

— Одно другому не мешает.

— Как это не мешает?

— А вот так. После занятий спортом я себя отлично чувствую. И это помогает мне учиться. Да и потом тренер у нас строгий: не разрешает пропускать тренировки, особенно если мы готовимся к соревнованиям. Лучше приходи ко мне завтра.

***Читаем и пересказываем текст:***

### **Вы занимаетесь спортом?**

Занимаюсь ли я спортом? Немного занимаюсь. Каждое утро

я делаю зарядку, а потом бегаю километра два-три по набережной Волги. Стадиона рядом с общежитием пока нет, есть просто небольшая спортивная площадка, где можно играть в футбол или в волейбол. Здесь также можно играть в бадминтон. В общежитии на некоторых этажах стоят столы для настольного тенниса, и по вечерам в этих местах очень оживленно. Сам я не играю в настольный теннис, но все равно прихожу туда, так как люблю смотреть, как играют другие. Мне нравится большой теннис, у меня есть ракетка, и поэтому иногда в выходные дни я езжу на Центральный стадион, где тренируюсь на теннисном корте. Конечно, я не профессионал и не имею звания мастера спорта по теннису. Просто я любитель, просто я умею играть в теннис. И этого достаточно для того, чтобы выступать на соревнованиях за университетскую сборную.

Больше всего я люблю плавать и, если бы у меня было время, я систематически (routinely) ходил бы в бассейн. К сожалению, времени на это не хватает. Плаваю я в основном летом, так как рядом Волга, но кроме того каникулы стараюсь проводить на море.

Зимой, в хорошую погоду, я хожу на лыжах, иногда после занятий вечером я езжу во Дворец спорта кататься на коньках. Здесь же, во Дворце спорта, мне нравится наблюдать, как совсем маленькие дети занимаются фигурным катанием. Интересуют меня и соревнования по фигурному катанию. Ну, а если здесь играют в хоккей, особенно, если это какой-нибудь чемпионат, то я откладываю (to postpone) все дела и начинаю болеть за любимую команду. Сам я плохо играю в хоккей, но зато страстный болельщик. Зимой я не пропускаю ни одних соревнований по хоккею, а летом — по футболу.

Одним словом, спорт в моей жизни занимает большое место, он очень полезен для здоровья, а если ты здоров, то многое можешь сделать. Не даром говорится: “В здоровом теле — здоровый дух”.

## **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глагол ИГРАТЬ**

**ИГРАТЬ** (только несов. вид) — ‘Забавляться, резвиться, развлекаться’: играть в куклы, играть с ребенком, с кошкой, с собакой.

**ИГРАТЬ/СЫГРАТЬ** — 1) *во что-н.* — ‘Проводить время в

занятии, которое имеет определенные правила и служит для отдыха, является видом спорта': **играть/сыграть** в волейбол, футбол, теннис, пинг-понг; 2) *на чем-н.* — 'Исполнять что-л. на музыкальном инструменте': **играть/сыграть** на скрипке, на пианино.

**ВЫИГРАТЬ/ВЫИГРЫВАТЬ** — 'Победить в игре, в бою и т.д.'; противоположное **ПРОИГРАТЬ/ПРОИГРЫВАТЬ**: выиграть — проиграть соревнования, первенство мира, партию в шахматы.

### **Тренируемся:**

1. *Вместо точек вставьте глаголы **играть, сыграть, проиграть, выиграть**.*

Вчера я был на стадионе. ... команды "Ротор" и "Спартак". "Ротор" ... плохо и ... со счетом 1 : 3. Спартаковцы опять ... встречу. Я думаю, сейчас это лучшая наша команда. В этом сезоне она ... очень хорошо: спартаковцы ... семь встреч, ... одну встречу и два раза ... вничью.

2. *Указанные слова употребите в нужной форме с предлогами **в, на**: рояль, пинг-понг, теннис, гитара, шахматы, снежки.*

1. Дети любили играть ... . 2. Вы давно играете ... ? 3. Мой приятель сыграл ... . 4. Вы играете ... ? — Нет, я играю ... . 5. Университетская команда играла ... .

3. *Соедините предложения, заменив местоимение **она** союзным словом **который** в нужной форме, с нужным предлогом.*

	Она в прошлом году ездила во Францию.
	В ней раньше играл мой брат.
Леонов играет	В ней тренером был мой брат.
в команде	Ее сейчас тренирует Блинов.
	С ней недавно играла наша команда.
	О ней много писали в газетах.

4. *Задайте вопросы, на которые можно было бы ответить следующим образом.*

1. — ... ?  
— Да, я давно занимаюсь спортом.
2. — ... ?  
— Я играю в теннис.
3. — ... ?

- Мой друг играет в футбол.
- 4. — ... ?
- Он играет в нашей университетской команде.
- 5. — ... ?
- Да, я был на вчерашнем матче.
- 6. — ... ?
- Выиграла команда “Ротор”.
- 7. — ... ?
- Игра кончилась со счетом 3 : 1.

5. *Ответьте на вопросы:*

1. Вы занимаетесь спортом? 2. Каким видом спорта вы занимаетесь? 3. Кто еще в вашей семье занимается спортом? 4. Вы умеете плавать? 5. Каким стилем вы плаваете? (кроль/crawl, брасс/breaststroke) 6. Вы умеете кататься на коньках? 7. Какие виды спорта популярны в вашей стране? 8. Какой вид спорта самый популярный в вашей стране? 9. Где проходят соревнования по футболу, по плаванию, по фигурному катанию? 10. Где проходят тренировки по теннису, по гимнастике, по волейболу, по баскетболу? 11. Вы болеете за какую-нибудь команду?

6. *Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме.*

Моя подруга всегда была ...	хорошая спортсменка
Недавно она стала ...	чемпионка города
	по гимнастике
Вы занимаетесь ... ?	спорт
Я занимаюсь ...	бег и теннис
Раньше я увлекался ...	шахматы и лыжи
Теперь я увлекаюсь ...	велосипед и плавание

7. *Слова, стоящие справа, поставьте в нужной форме с нужным предлогом.*

Мой друг — мастер спорта ...	бокс
Она чемпион мира ... среди женщин.	теннис
Валерий Иванович — наш тренер ...	волейбол
Где проходят ваши тренировки ...?	баскетбол
Завтра во Дворце спорта состоятся соревнования ...	фигурное катание
Кто стал чемпионом мира ...?	шахматы
Я бываю на всех соревнованиях ...	гимнастика, плавание



8. Вместо точек вставьте глаголы, данные в скобках, в нужной форме.

1. Вы умеете ...? Каким стилем вы ...? Я тоже ... кролем. Смотрите, как красиво они ...! Кто ... первым? По-моему, первым ... Кузнецов. — Вы хотите ... к тому берегу? — Нет, я буду ... здесь. (Плыть — плавать).

2. — Вы ... на лыжах? — Нет, я никогда не ... на лыжах, но я хочу научиться ... на лыжах. — Вы часто ... в бассейн? — Я ... в бассейн два раза в неделю. — Когда вы ... в следующий раз? — Я ... завтра. — Если у вас есть время, ... вместе. — Куда вы ...? — Мы ... на каток. — А вы тоже ... на каток? — Нет, я ... на каток в субботу. (Ходить — идти/пойти).

3. — Куда вы ...? — Я ... на вокзал: опаздываю на поезд. — Кто ... первой? — Первой ... Панова. Красиво ..., правда? Сегодня она ... сто метров, но она ... и на большие дистанции. (Бегать — бежать).

9. Замените прямую речь косвенной/Change the sentences into reported speech.

1. Тренер спросил меня:

“Каким спортом вы занимались раньше?”

“Когда вы начали играть в футбол?”

“В какой команде вы играли раньше?”

2. Я ответил ему:

“Я занимался боксом”.

“Я начал играть в футбол семь лет назад”.

“Я играл в футбол и в хоккей в команде

“Зенит””.

3. Я спросил мальчика:

“Ты любишь спорт?”

“Ты занимаешься спортом?”

“Ты катаешься на лыжах?”

4. Врач сказал Сергею:

“Занимайтесь спортом”.

“Бросьте курить”.

“Делайте утреннюю гимнастику”.

10. Прочитайте и перескажите текст.

Однажды молодой человек пригласил знакомую девушку на футбольный матч. Так как девушка никогда не была на соревнованиях по футболу, юноша подробно объяснил ей правила игры.

Во время игры девушка вела себя, как все болельщицы: аплодировала, прыгала, кричала.

После окончания матча юноша спросил девушку:

— Ну, как тебе понравилась игра?

— Очень, — воскликнула девушка. Все было очень интересно. Только я не понимаю одного: почему все игроки бегают за одним мячом? Неужели нельзя дать им двадцать два мяча — каждому по мячу?

*11. Составьте рассказ, используя следующие слова и выражения:*

Заниматься спортом, делать утреннюю зарядку, увлекаться футболом (велосипедом), болеть за команду, выиграть (проиграть) со счетом, футбольный матч, уметь кататься на коньках, смотреть соревнования по телевизору.

### Урок 3: Ваш любимый вид искусства/you favourite type of part?

#### *Это вам может пригодиться:*

Театр оперы и балета,	Theater; opera/balet house;
драмы и комедии,	drama and comedy theatre;
музыкальной комедии	musical comedy/opera house;
(оперетты), кукол,	puppet-show; variety show/music
эстрады, юного зрителя	hall; theatre for the young.
Консерватория	Conservatory
Филармония	Philharmonic Society
Цирк	circus
Дворец (дом) культуры	community centre
Концертный зал	concert hall
Театрал (быть театралом)	theatre lover/theatre goer
Любитель балета, живописи,	balet, arts,
джаза, легкой музыки,	jazz, pop music,
народной музыки	folk music admirer

#### *Читаем и учим диалоги:*

1. — Слушай, ведь завтра у нас свободный день. Не сходить ли нам куда-нибудь?

— Да, неплохо бы немного отдохнуть, развлечься (to have a good time).

— Я предлагаю послушать в Центральном концертном зале симфонический оркестр под управлением А. Серова (under conduct of Serov).

— Ты знаешь, я не любитель симфонической музыки.

— Но если ты услышишь, как исполняет этот оркестр музыку Георгия Свиридова к произведениям Пушкина, ты не останешься равнодушным (you won't stay indifferent).

— Ну, давай попробуем сходить.

2. — Ты слышал, что в Волгограде гастролирует (plays on tour) Венгерский цирк на воде? Потрясающее представление с водопадом (waterfall) и фонтаном. Кроме акробатов и гимнастов там много зверей: дрессированные (performing) львы, лошади и пони.

Весь вечер на арене клоуны. Одним словом, советую сходить — вы очень весело проведете время. Цирк есть цирк!

— С тобой нельзя не согласиться. Но я узнавал насчет билетов (I tried to find out about tickets). На сегодня ничего нет (no tickets for today).

— Что ж, на нет и суда нет. Можно сходить завтра.

3. — Ты не знаешь случайно, что такое НЭТ?

— Это аббревиатура названия нового экспериментального театра.

— И что же они там экспериментируют?

— Новый взгляд (approach) на классическую драматургию (the drama). Например, у них уже несколько сезонов идет спектакль “Ромео и Джульетта”, в котором современные декорации и костюмы, звучит музыка группы “Арт ОФ НОЙЗ”.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

#### **Классика на сцене современного театра**

В репертуаре современных театров классика, русская и зарубежная, всегда занимала большое место. В последнее время интерес к классике особенно увеличился. Многие новые постановки (plays) классических произведений пользуются большим успехом (are of great success) у зрителей, они идут по несколько сезонов подряд (in succession), о них много говорят и пишут, их показывают по телевидению.

Среди русских драматургов-классиков сегодня, пожалуй, наиболее популярны четыре имени — Грибоедов, Гоголь, Островский и Чехов. В последние годы появились новые интересные постановки их пьес, ставятся и такие вещи, которые некоторое время были забыты.

Из западных драматургов-классиков на первом месте стоит Шекспир. Бессмертные пьесы этого английского драматурга XVIII века продолжают нравиться современному зрителю и привлекают режиссеров разных направлений (of different styles). Идут также пьесы Мольера, Ибсена, Шоу и многих других известных писателей прошлого.

Постановки классических пьес нередко вызывают горячие споры (heated discussions). Современный зритель в целом (on the whole) хорошо знаком с классической литературой и его интере-

сует, как поставлена в театре та или иная вещь. Он охотно сравнивает (compare) разные постановки одного и того же произведения, обсуждает, какая из них наиболее удачна. Дело в том, что именно классические вещи многими режиссерами ставятся совсем по-новому, нетрадиционно. Театр стремится поставить проблемы, которые волнуют современного человека, и для этого ищет новые театральные формы.

Где границы свободы тетра в постановке классического произведения (How far a theatre can go in its performance of a classical play)? Одни режиссеры считают, что классику надо ставить всегда так, как будто это произведение написано не в другую эпоху, а только вчера. “Театр не музей и не учебник истории,— говорят они, — а классика потому и называется классикой, что она не знает времени (it doesn’t belong to time)”. Другие с этим не согласны, потому что они любят традиционный театр. Они считают, что театр обязательно должен передать стиль той эпохи, когда произведение было создано, показать точные исторические детали — декорации, костюмы. Если этого не будет, то Гоголь не будет Гоголем, а Островский — Островским.

### **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глаголы ЛЮБИТЬ, НРАВИТЬСЯ/ ПОНРАВИТЬСЯ (to love, to like):**

Глаголы *любить* и *нравиться* могут относиться не только к людям, но и к вещам. Причем различие в этом случае не сводится только к тому, что *любить* означает более высокую степень чувства, чем *нравиться*. Важно также и то, что *любить* всегда обозначает длительное чувство и не может относиться к объектам, которые существуют недолго. Например, нельзя *любить* “это яблоко”, “сегодняшний вечер”. У глагола *нравиться* таких ограничений нет. (The verbs *любить* and *нравиться* may correspond as with animate as with inanimate objects. The difference between them is not only in the degree of feeling. It’s important to mention that *любить* always stands for a lasting feeling and cannot correspond with short-lived objects. For example, one cannot *любить* “this apple”, “tonight party”. The verb *нравиться* has no such restrictions).

Сравните:

**Я люблю** свою сестру, такую музыку...

**Мне нравится** моя сестра, такая музыка...

Глаголы *любить* и *нравиться* могут сочетаться не только с

существительными, но и с глаголами в форме инфинитива: Я **люблю говорить** по-русски/Мне **нравится говорить** по-русски/Мне **понравилось** говорить по-русски.

### ***Тренируемся:***

1. Как вы скажете — “я люблю” или “мне нравится” (если вы можете употребить оба варианта, сделайте это): 1) о пьесе Чехова “Чайка”; 2) о постановке этой пьесы; 3) о музыке; 4) о вчерашней телепередаче; 5) о занятиях по грамматике; 6) о нашем сегодняшнем занятии.

2. Ответьте на вопросы, употребив глагол *нравиться* в сочетании с существительным или инфинитивом: *Образец:* — Вы любите рок-музыку? — Да, мне нравится рок-музыка. — Нет, мне не нравится рок-музыка; — Вы любите слушать рок-музыку? — Да, мне нравится слушать рок-музыку. — Нет, мне не нравится слушать рок-музыку.

1. Вы любите такие пьесы? 2. Вы любите русскую музыку? 3. Вы любите этого писателя? 4. Вы любите народные песни? 5. Вы любите гулять по улицам города? 6. Вы любите отдыхать на море?

3. Закончите предложения, употребив глаголы *(по)нравиться* и *любить*.

1. Летом мы были в Москве. Москва ... 2. Я прочитал роман Льва Толстого. Книга ... 3. Я очень ... море. 4. Студенты ... своего профессора. 5. Многие увлекаются детективами, но я их ... 6. Последняя лекция нашего профессора была очень интересной. Всем студентам ... 7. Я часто хожу в НЭТ, потому что ... этот театр. 8. Сестра подарила мне рубашку, но ... 9. Мне ... смотреть телевизор. 10. Я ... отдохнуть часок-другой после работы.

### ***Обратите внимание!* СЛУШАТЬ и СЛЫШАТЬ; ВИДЕТЬ и СМОТРЕТЬ**

\*Если речь идет о целенаправленном действии, то употребляются глаголы **слушать** и **смотреть** (Я сижу и слушаю музыку; Я смотрю в окно); если же говорится о восприятии, которое может осуществляться и целенаправленно, и случайно, то употребляются глаголы **слышать** и **видеть** (Мы видели и слышали этого певца. Вы слышали эту новость? Вы видели эту картину?)/if we talk

about some purposive act we use verbs **слушать** and **смотреть** (Я сижу и слушаю музыку; Я смотрю в окно); talking about perception that may be as purposive as casual, we use verbs **слышать** and **видеть** (Мы видели и слышали этого певца. Вы слышали эту новость? Вы видели эту картину?).

\*\* О фильме или пьесе можно сказать и видел, и смотрел (Я видел/смотрел этот фильм/эту пьесу), но можно только сказать “**смотреть** телевизор”, если вы имеете в виду телевизионные передачи/you may use both **видеть** and **смотреть** when speaking about a movie or play (Я видел/смотрел этот фильм/эту пьесу) but only **смотреть** should be used when you speak about TV programs (“**смотреть** телевизор”).

\*\*\* Вы никогда не встретите форму будущего времени глагола **видеть** в вопросительном предложении в сочетании с названиями пьес, спектаклей и передач. В этом случае обычно употребляется глагол **смотреть** (Что вы будете **смотреть** в театре? по телевизору?)/in questions the future form of the verb **видеть** is never used with names of plays, TV programs. The verb **смотреть** is used in this case. (Что вы будете **смотреть** в театре? по телевизору?)

#### 4. Место точек вставьте нужный глагол.

А. Слышать — слушать:

1. Вчера мы ... оперу “Евгений Онегин”. 2. Вы ... новость?  
3. Каждое утро я ... радио. 4. Надо внимательно ... профессора. 5. Надо говорить громче — он плохо ... . 6. Я ничего не ... об этом и ничего не знаю.

Б. Видеть/увидеть — смотреть/посмотреть:

1. — Вы ... нового преподавателя? — Нет, я не ... его. 2. Я услышал шум и ... в окно, но на улице никого не было. 3. Он носит очки, так как с детства плохо ... . 4. Вчера на факультете я ... знакомое лицо. Я долго ... на этого человека, но так и не вспомнил, где я его ... . 5. Вчера мы ... новый фильм. 6. Вы уже ... этот фильм? 7. Что мы будем ... сегодня?

#### 5. О ком мы говорим:

5.1. Знаете ли вы, кто такой театрал? О ком мы можем сказать: “Он настоящий театрал”?

5.2. Вы знаете, кто такой фотолобитель? А как мы называем человека, который сам любит снимать фильмы?

6. “**Человек, который...**” собирает монеты — *нумизмат*, собирает марки — *филателист*, знает все о Пушкине и изучает его творчество — *пушкинист*, занимается фольклором — *фольклорист*, коллекционирует картины — *коллекционер*, болеет (о спорте) — *болельщик*, поет — *певец*, увлекается туризмом — *турист*, теннисом — *тенисист*, занимается живописью — *художник*, танцами — *танцор*, лечит людей — *врач*, водит машину — *водитель*, шофер; учит детей — *учитель*...

*Продолжите этот ряд слов, обозначающих человека-деятеля, и скажите, каким числом ограничено количество суффиксов? Какой из них наиболее популярен? Может быть, какие-то из этих суффиксов в измененной форме присутствуют в вашем родном языке? (Continue this sequence. How many suffixes you can see here? Which of them we use more often — which is the most “popular” one? Perhaps some of them have international meaning and are used in your native language?).*

7. *Расскажите о своих увлечениях и интересах, употребив выражения:*

Увлекаюсь (чем?) Отношусь равнодушно.

Люблю, но не увлекаюсь. Равнодушен(-шна) к...

Охотно делаю что-либо. Безразличен (-на) к...

Увлекательное занятие. Считаю бессмысленным + инф.

Интересным кажется... Не понимаю людей, которые...

Нравится... Совершенно не нравится...

## ТЕСТ

1. *Выберите подходящую реплику:*

1.1. — Как ты проводишь свой досуг?

- ... 1. Между прочим, люблю играть в шахматы.
- 2. Меня интересуют танцы.
- 3. Обычно я хожу куда-нибудь.

1.2. — Чем ты увлекаешься?

- ... 1. Посещаю выставки и музеи.
- 2. Люблю путешествовать.
- 3. Учусь водить машину.

1.3. — Чем ты интересуешься?

- ... 1. Читаю, гуляю, хожу на дискотеки.
- 2. Спортом.
- 3. Коллекционирую наклейки.



2. Какой глагол вы предпочтете: **увлекаться** или **интересоваться**?

1. Преподаватель ... моей работой. 2. Она ... чтением книги и не заметила, как прошло время. 3. Я не просто ... музыкой, а ... ею. 4. Он ... результатами экспертизы. 5. Он ... живописью и поэтому знает о ней почти все.

3. Вместо точек вставьте глаголы **играть (1), сыграть (2), проиграть/проигрывать (3), выиграть/выигрывать (3)**.

В воскресенье я был на концерте. ... моя любимая группа. Музыканты ... свои новые композиции. Недавно они ... конкурс на международном фестивале. ... — не в их правилах. Я думаю, сейчас это лучшая наша рок-группа. На этом концерте она опять ... очень хорошо.

4. Употребите существительные в нужной форме, не забыв о предлогах *в, на*:

1. Мы любим играть ... снежк... . 2. Я катаюсь ... коньк... с самого детства. 3. Мой приятель сыграл ... гитар... . 4. Вы проиграли ... шахмат... ? — Нет, мы сыграли вничью. 5. Университетская команда выиграла ... соревнования... .

5. Поставьте существительные в нужной форме:

1. Моя сестра недавно стала (чемпионк... города по гимнастике). 2. Я занимаюсь (бег... и теннис...). 3. Я увлекаюсь (конн... спорт...). 4. Мой друг — мастер спорта (... теннис...) 5. Наш тренер (... волейбол...) был когда-то (чемпион...) страны.

6. Какой глагол (*плыть, плавать, ходить, идти, пойти, бегать, бежать*) нужно употребить в следующих предложениях?

1. Я ... кролем. 2. Смотрите, как красиво они ...! 3. Я ... в бассейн два раза в неделю. 4. Мы ... на каток. 5. Давайте вместе ... на каток. 6. Сегодня она ... сто метров, но она ... и на большие дистанции.

7. Как вы скажете — “я люблю” или “мне нравится” (если вы можете употребить оба варианта, сделайте это):

1. О творчестве А.С. Пушкина — ...
2. О романе в стихах “Евгений Онегин” — ...
3. О музыке П.И. Чайковского — ...
4. О постановке оперы Чайковского “Евгений Онегин” — ..
5. О вчерашнем концерте — ...

8. Вместо точек вставьте нужный глагол (*слышать — слушать; видеть — увидеть — смотреть — посмотреть*):

1. Вчера мы ... новый спектакль в НЭТе. 2. Мы уже ... лекцию на эту тему. 3. Вы ... известие о том, что мы едем в Москву? 4. Ты ... своего приятеля, он только что заходил к тебе? 5. Я внимательно ... на него: неужели он ничего не понимает? 6. Я ... своего друга и позвал его.

9. *О ком мы говорим:*

1. Человек, который увлекается театром — это ...
2. Тот, кто собирает марки — это ...
3. Тот, кто что-нибудь коллекционирует — это ...
4. Тот, кто часто ходит на футбол — это ...
5. Тот, кто водит машину — это ...

## Тема 8

### ПУТЕШЕСТВИЕ/TRAVEL

#### Урок 1: Выбор маршрута/choosing an itinerary

##### *Это вам может пригодиться:*

Маршрут	route, itinerary
Выбирать/выбрать маршрут	to choose an itinerary
Поездка (по стране, за границу, в Москву...)	trip (round the country, abroad, to Moscow)
Путешествие (по стране, за границей)	journey, trip
Совершить путешествие/ путешествовать	to journey; to travel
Круиз по Средиземному морю, ...	cruise round the Mediterranean sea
Тур, шоп-тур по Италии, ...	tour, shop tour around Italy
Турист	tourist
Туристическая (-ое) фирма, агенство, бюро	travel agency

##### *Читаем и учим диалоги:*

1. — Здравствуйте! Туристическое агенство “Профинтур” слушает.  
— Скажите, пожалуйста, какие поездки вы можете предложить?  
— Круизы, шоп-туры, экскурсионные и автобусные туры, авиабилеты во все страны мира. Что вас конкретно интересует?  
— Я хотел бы побывать на горнолыжном курорте.  
— У нас есть путевки на такие курорты в Словакию — от 245 \$, Австрию — от 460 \$, Францию от 690 \$.  
— Дороговато.  
— Вы можете съездить на российские курорты, например, на “Домбай” или “Теберду”, там отличные горнолыжные базы, цена путевки от 500 рублей.  
— Хорошо. Спасибо за информацию. Я подумаю над вашим предложением.

2. — Здравствуйте, я прочитал объявление о том, что у вас есть туристические путевки (tourist vouchers) за границу.

— Совершенно верно. Когда и в какую страну вы хотели бы поехать?

— Что вы можете предложить на конец июня?

— Есть места на теплоходе “Лермонтов” по маршруту Одесса — Стамбул — Марсель — Лондон — Петербург.

— Сколько стоит такая поездка?

— От восьмисот долларов.

— Гм... Это больше, чем я предполагал...

— Видите ли, в стоимость путевки входят и поездки в другие города. Например, вы проведете два дня в Париже.

— Спасибо, я подумаю.

3. — Я слышал, вы собираетесь в путешествие по “Золотому кольцу”?

— Да, мы там ни разу не были, но много слышали о нем.

— Там есть что посмотреть. Ведь этот маршрут проходит по древним русским городам, в которых сохранились архитектурные памятники и древняя живопись.

— А сколько таких городов?

— Если я не ошибаюсь, — семь: Ростов, Загорск, Переяславль-Залесский, Владимир, Суздаль, Ярославль, Кострома.

— Нам сказали, что мы можем познакомиться со старыми русскими промыслами (handicraft).

— Да, там сплошь и рядом (everywhere) продаются деревянные и глиняные игрушки, жостовские подносы (trays) и шкапки (caskets) из Палеха, украшения.

— Одним словом, лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать.

### ***Читаем и пересказываем текст:***

Пребывание за рубежом (travelling abroad) — это всегда интересно. Чем больше мы будем ездить по стране, тем больше мы узнаем о людях, которые в ней живут. Каждая поездка — это всегда множество разных забот. Нужно выбрать маршрут, подходящий вид транспорта, получить сведения справочного характера (to make enquiries), позаботиться о том, чтобы поездка была недорогой, интересной и приятной.

Россия — большая страна, и поэтому туристические агентства могут предложить много интересных маршрутов. Что же выбрать? Автобусную экскурсию по “Золотому кольцу”, чтобы увидеть старинные русские города Владимир, Суздаль, Загорск и другие, известные уникальными памятниками русской культуры? Путешествие на самолете из Москвы на Алтай, где можно побродить с рюкзаком по горам? А может быть в Сочи? Там прекрасные черноморские пляжи, много различных гостиниц, ресторанов и баров, на многочисленных концертных площадках уже с ранней весны проводятся фестивали и концерты, есть возможность заняться спортом. А может отправиться в плавание на теплоходе из Волгограда в Москву, проплыть почти по всей Волге, увидеть волжские города? Или выбрать поездку на поезде “Волгоград—Санкт-Петербург”, чтобы побывать в одном из красивейших городов мира, который иногда называют “Северной Венецией”, потому что он стоит на 105 островах. В Санкт-Петербурге много прекрасных дворцов, набережных и разводных мостов (drawbridges), здесь можно сходить в знаменитые на весь мир Эрмитаж и Русский музей; особенно хорошо тут в июне, когда наступают белые ночи и можно побывать на популярном фестивале российского искусства “Белые ночи”. А есть еще Кижы, Пушкинские горы, которые находятся недалеко от Питера. Одним словом, выбирайте для себя любой маршрут. Совершите поездку..., побывайте..., посмотрите..., посетите... . Счастливого пути!

## **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ слова ВЫБОР, ВЫБИРАТЬ/ВЫБРАТЬ**

**Выбирать/выбрать** — 1. ’Брать/взять из нескольких, многих предметов то, что требуется, что нравится’: выбирать/выбрать маршрут, книгу, ... (to choose). 2. ’Голосованием назначать для исполнения каких-л. обязанностей; избирать’: выбирать/выбрать делегата на конференцию (to elect).

**Выбор** (только единственное число) — ’То, из чего можно выбирать/выбрать’: выбор маршрута, товара (a choice — always singular in Russian).

**Выборы** (только множественное число) — ’Избрание голосованием (депутатов, должностных лиц и т.п.) (election — always plural in Russian)’.

### **Тренируемся:**

1. Прочитайте и запомните данные словосочетания; составьте с ними предложения.

Большой, широкий, богатый **выбор**; в большом выборе, нет выбора; сделать выбор; по выбору; затрудняться в выборе (чего); выбор пал на (кого? что?); без выбора; (не) удачный выбор.

Проводить, организовать, назначить, устраивать **выборы**; выборы состоятся; участвовать в выборах; во время, в момент выборов, на выборах.

2. Вставьте вместо точек существительные *выбор, выборы*.

1. Мне предложили неудобное место в поезде. Я торопился, а билет был последним, у меня не было ..., и я согласился. 2. Я убежден в правильности ... . 3. Ему нет восемнадцати лет, поэтому он не принимает участия в ... . 4. Родители хотели помочь сыну в ... специальности. 5. ... в Думу состоится на следующей неделе. 6. Каждый студент занимается в каком-нибудь семинаре по ... . 7. ... специальности — важнейший шаг в жизни человека.

3. Прочитайте предложения, определите значение глаголов *выбирать/выбрать*. Сравните эти глаголы с однокоренными, различаются ли они по значению?

1. Помогите ей выбрать хороший маршрут. 2. Не могу выбрать времени, чтобы прочитать вашу статью. 3. Для ведения собрания нужно выбрать (избрать) председателя и секретаря. 4. Один из делегатов предложил избрать почетный президиум. 5. Профессор отобрал (выбрал) для своих студентов несколько тем. 6. Он выбрал интересную тему для дипломной работы. 7. Подберите мне, пожалуйста, хорошую книгу.

### **Обратите внимание!**

1. Я хочу совершить поездку/путешествие  
Я хочу поехать

куда? + Вин. пад.  
(с предлогами *на, в*)

Я хотел бы поехать

чем? + Твор. пад.  
(без предлога)  
на чем? + Предл. пад.  
(с предлогом *на*)

Я давно хочу побывать где? + Предл. пад.  
(с предлогами *на, в*)

Мне очень хочется посмотреть/посетить что? + Вин. пад  
(без предлога)

2. На какое время? остановиться в городе  
*на* десять дней  
две недели

На сколько дней? поехать в путешествие  
*на* всю (целую) неделю  
весь (целый) месяц

#### 4. Ответьте на вопросы:

— Любите ли вы путешествовать? Какие путешествия вы уже совершили?

— В каких странах вы побывали?

— Как вы обычно выбираете маршрут путешествия?

— В какое время года вы предпочитаете путешествовать?

— Вам нравится путешествовать в группе или одному? Почему?

— Как вы любите путешествовать? Ездить поездом, ездить на машине, на автобусе, летать на самолете, плавать на теплоходе?

— Где вы уже побывали в России? Куда вы еще поедете? На какое время? Что вы хотите посмотреть?

— Что больше всего вам запомнилось, понравилось, осталось у вас в памяти?

#### 5. Составьте диалоги:

*Образец 1:* — Вы были когда-нибудь в Карелии? — К сожалению, нет. — Стоит побывать, там очень красивые места. (Дальний Восток, Сибирь, Байкал, Алтай, Урал, Нижнее Поволжье, Волга, Крым, Северный Кавказ).

*Образец 2:* — Я слышал, вы собираетесь в Кисловодск? — Да, я там ни разу не был, я давно хочу там побывать. — В Кисловодске можно хорошо отдохнуть, там замечательные минеральные источники, красивая природа, есть интересные места. (Пятигорск, Москва, Санкт-Петербург, Псков, Одесса).

6. Ваш знакомый впервые едет в Москву. Убедите его, что ему стоит выбрать поезд, а не самолет, хотя это и намного быстрее.

(Аэропорт далеко от города, может быть нелетная погода,

поезд идет один день, проезжать интересные места, получить удовольствие, на поезде ехать дешевле, можно отдохнуть, “тише едешь — дальше будешь”).

*7. Какие вопросы вы зададите в следующих ситуациях:*

1. До места, куда вы собираетесь ехать, можно доехать или на автобусе, или на электричке. Вы хотите решить, на чем вам будет удобно ехать.

2. Вы опоздали на автобус, он уже ушел. Вы должны решить, как вам поступить — отложить поездку, ждать следующего автобуса или ехать на другом виде транспорта.

3. До места, куда вы хотите попасть, можно доехать прямо, без пересадки; но если вы сделаете пересадку, вы доедете намного быстрее. Вы экономите время, но у вас тяжелый чемодан, поэтому вы не решаетесь ехать с пересадкой.

*8. Вы познакомились с двумя маршрутами. Оцените их и выберите один из них, включив в рассказ следующие конструкции: Мне больше подходит... Меня не совсем устраивает... Меня больше заинтересовал... Меня не интересует... Я за...*

*9. Предложите свой маршрут путешествия по России, аргументируйте свое мнение.*

*10. Предложите совершить путешествие по вашей стране, используя следующие речевые образцы:*

Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать... Такого вы не увидите нигде... Только в нашей стране вы сможете... Нигде больше нет такого..., как... Единственный в своем роде... Добро пожаловать!



## Урок 2: Хорошо ехать на поезде/It's good to go by train

### *Это вам может пригодиться:*

Касса(-ы) железнодорожного вокзала/booking-office

Расписание поездов/train schedule

	<b>куда?</b>	<b>на какое число?</b>
	в Москву	на сегодня, на завтра
	до Москвы	на среду, четверг
Билет	на поезд Волгоград—Москва	на 8-е мая
	на рейс 311: Волгоград— Москва	
	в мягкий вагон	на фирменный поезд
Билет	в купейный вагон	на скорый поезд
	в общий вагон	на пассажирский поезд

### *Читаем и учим диалоги:*

1. — Скажите, пожалуйста, у вас есть билеты в Москву?  
— Да. На какой поезд вы хотите купить билет?  
— На поезд № 1. Он приходит в Москву утром в 10.26?  
— Да, но на этот поезд уже нет билетов.  
— Очень жаль! А что же мне делать? Это очень удобный поезд: ложишься спать в Волгограде, а утром — уже в Москве.  
— Посмотрите расписание поездов: 15 (пятнадцатый) тоже можно назвать ночным поездом: едете всю ночь, правда, приедете днем.  
— Спасибо, я подумаю.
2. — Скажите, а как ходят поезда на Москву?  
— Ежедневно два поезда, оба скорые, и через день — 2 пассажирских.  
— Простите, а какая разница?  
— Скорый идет до Москвы 18 часов, пассажирский почти сутки, 22 часа.  
— А когда отправляются скорые?  
— В 14.30 и 18.08.  
— Дайте мне, пожалуйста, два билета на тот, который уходит в 14.30.  
— В каком вагоне: купейном (compartment carriage), плац-

картном (carriage with numbered reserved seats)?

— В купейном; дайте, пожалуйста, одно верхнее место, а другое — нижнее.

3. — Два плацкартных до Тобольска на сегодня!

— На сегодня билетов нет. Хотите на завтра?

— Ну что же делать, давайте на завтра.

— До Тобольска нет прямых поездов. Пересадка в Тюмени или в Екатеринбурге.

— Мне все равно. По времени это одинаково?

— Не совсем. Лучше делать пересадку в Тюмени. Оттуда на Тобольск идет больше поездов.

— Хорошо. Сколько с меня?

4. — Будьте добры, три билета в Кисловодск.

— На завтра есть билеты только на скорый.

— А какая разница?

— Скорый — это фирменный поезд, он комфортабельнее и удобнее пассажирского.

— А цена?

— На 30 % дороже.

— Что же делать, придется взять на скорый.

### ***Читаем и пересказываем текст от третьего лица:***

Я купил билет, походил немного по вокзалу, посидел в зале ожидания. Наконец я услышал по радио: “Начинается посадка на скорый поезд № 2: Москва—Волгоград, четвертый путь, платформа № 3, отправление в 14.30”.

Я вышел на перрон (platform). Поезд уже стоял у платформы. Я нашел свой вагон. У входа в вагон находился проводник (conductor; guard). Я спросил его:

— Это седьмой вагон?

— Да. Ваши билеты? Так, двадцать третье место. Проходите!

— Билеты оставить вам?

— Нет, забирайте. Я потом возьму.

— Скажите, в поезде есть ресторан?

— Есть, между восьмым и девятым вагоном. Входите-входите, не мешайте другим пассажирам.

Я вошел в вагон, нашел свое купе. В купе было уютно. На окне висели белоснежные занавески, на верхних полках уже ле-

жали постели (bedclothes). По радио передавали приятную музыку. Не успел я повесить куртку на вешалку и положить чемодан в багажное отделение (baggage compartment), как вошли мои попутчики (fellow-travellers). Это была целая семья: муж, жена и дочь. Мужчина сразу обратился ко мне:

— Вы не поменяетесь с нами местами? Моя жена только что из больницы. Уступите ей, пожалуйста, нижнее место.

— Конечно, пожалуйста. Я сам хотел предложить. Я даже люблю ездить на верхней полке.

— Большое спасибо.

Наконец мы устроились, разложили вещи. Мне позволили пока сидеть на нижней полке. Поезд отправился точно по расписанию. Вскоре в купе вошел проводник. Он собрал билеты. Я и мои попутчики заплатили ему за постель. Я спросил у него:

— Скажите, а когда будет чай?

— Через полчаса. Вода еще не закипела.

— Принесите мне, пожалуйста, один стакан. Простите, а вагон-ресторан уже открыт?

— Нет, пока закрыт.

— Закрыт? А когда же он откроется?

— Тоже через полчаса. Так чай вам принести?

— Спасибо. Принесите обязательно.

Мои соседи по купе также заказали чай. Через минут двадцать опять вошел проводник:

— Вы чай спрашивали? Будете пить?

— Да, четыре стакана. Спасибо, вам сразу заплатить?

— Да, с вас четыре рубля.

Потом он обратился ко мне:

— Вагон-ресторан уже открылся.

— Спасибо. А вы не скажете, когда будет первая большая станция?

— В Рязани. Через три часа.

Мы выпили чай. Потом разговорились (got into conversation) с попутчиками. Оказалось, что муж ездил в Москву забирать из больницы свою жену. Они живут в Волжском, недалеко от Волгограда. Через три часа в Рязани я отправил телеграмму, потом пошел в ресторан. Пока я обедал, уже стемнело. Когда я вернулся в купе, то увидел, что попутчики отдыхают. Я забрался на свою верхнюю полку, почитал газеты и не заметил, как заснул. Я проспал до самого Волгограда.

### **Обратите внимание!**

Эти слова употребляются как синонимы: *справочное бюро — справочное вокзала (аэропорта, аэрофлота, трансагентства) — железнодорожная справочная.*

### **УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глаголы ЕХАТЬ — ЕЗДИТЬ и производные от них слова**

Сравните:

**Ехать** ('только один раз') на (в) поезде, по дороге, в центр города; без остановок, ...

**Ездить** ('много раз, в разных направлениях, вперед и назад; бывать') — “ —

**Поехать** ('начать поездку'); **съездить** ('поехать куда-н. и вернуться').

### **Тренируемся!**

#### **1. Выберите подходящий глагол:**

1. Сергей (приезжает, едет, подъезжает) в поезде. 2. Лена и Миша (едут, приедут, подъезжают) к Волгограду. 3. Мой знакомый (едет, приезжает, подъезжает) в Волгоград учиться. 4. Ты (едешь, приезжаешь, подъезжаешь) завтра? 5. Когда мы (отъедем, уедем, приедем) из Волгограда и (едем, поедем, приедем) в Москву, мы пойдем на Красную площадь.

#### **2. Ответьте на вопросы, используя глаголы движения.**

1. Летом вы останетесь в городе? — Нет, ... 2. Ваш сосед дома? — Нет, ... 3. Автобус стоит на остановке? — Нет, ... 4. Поезд, наверное, уже на вокзале? — Да, ... 5. Такси не остановилось на стоянке? — Нет, ...

**3. Как вы думаете, что нужно сделать, если нет билета на тот поезд, который вы выбрали?**

#### **4. Какой глагол надо употребить: *ездить* или *съездить*?**

— С приездом, Сергей! Рад тебя видеть. Как ты ... ?

— Спасибо, прекрасно.

— Ты ведь ... в Москву?

— Нет, я ... в Петербург. В Москву я уже ... в прошлом году. А в Питер я давно хотел ... и очень рад, что это удалось сделать. Я очень доволен поездкой.

5. Скажите, что у вас такие же планы:

*Образец:* Я хочу **побывать на Урале**. — Я тоже хочу **съездить на Урал**.

Мы собираемся побывать на Черном море. — ...

У меня есть возможность весной побывать на Алтае. — ...

Наша семья собирается летом побывать в Пскове. — ...

Мне хотелось бы побывать в Суздале. — ...

Я надеюсь, что мне удастся побывать в Кисловодске. — ...

Мне давно хочется побывать в Санкт-Петербурге, но никак не удается это сделать. — ... .

6. *Посмотрите расписание и скажите, когда приходят в Волгоград следующие поезда. Употребите официальную форму времени:*

*Образец:* Поезд из Москвы приходит в десять ноль-ноль.

<b>Пункт отправления</b>	<b>Пункт назначения</b>	<b>Прибытие</b>
Москва	Волгоград	15.35
Ташкент	Волгоград	4.25
Санкт-Петербург	Волгоград	8.25
София	Волгоград	9.33
Казань	Волгоград	5.16

7. *Узнайте по телефону, когда прибывает поезд в Волгоград из ...*

8. *Поставьте вопросы к выделенным словам.*

1. Наш поезд отходит в **одиннадцать часов вечера**. 2. Билет от Волгограда до Москвы стоит **от ста семидесяти до трехсот рублей**, в зависимости от класса поезда. 3. Этот поезд стоит в Ростове **двадцать минут**. 4. Позавтракать можно в **вагоне-ресторане**. 5. Поезд отправляется через **пять минут**. 6. От Москвы до Петербурга поезд идет **восемь часов**. 7. Мы поедем **без пересадки скорым поездом**. 8. Наше купе **десятое**.

9. *В следующих предложениях замените прямую речь косвенной:*

1. Я спросил дежурного: “Когда приходит поезд из Киева?”. Он ответил: “Поезд из Киева приходит в девять часов утра”. 2. Нина спросила милиционера: “Как пройти на вокзал?”. Милиционер ответил: “Пешком идти далеко, лучше сядьте на второй троллейбус”. 3. Сосед по купе спросил меня: “Вы не хотите пойти в вагон-ресторан поужинать?”. 4. В письме мой друг спрашивал меня: “Когда ты приедешь к нам”. Я ответил ему: “Я приеду к вам в конце месяца”. 5. На платформе проводница попросила нас: “Покажите ваши билеты”. 6. На вокзале незнакомец спросил нас: “Где находится справочное бюро?”. 7. Кассир переспросила меня:

“На какое число вы хотите билет?”. Я ответил ей: “Мне нужен билет на 30 апреля и, пожалуйста, на скорый поезд”.

*10. Прочитайте диалог, состоявшийся по телефону. Как вы понимаете “поезд дальнего следования” и “электричка”?*

— Железнодорожная справочная слушает.

— Будьте добры, скажите, пожалуйста, какие поезда идут в Волгоград?

— Очень много поездов дальнего следования; через Волгоград идут почти все поезда на юг. Это узловая станция.

— Мне, собственно, нужен не Волгоград, а Волжский. Вы случайно не знаете, как туда добраться?

— Там есть местная электричка; от вокзала идут пригородные автобусы.

— Спасибо. А как часто ходят электрички в Волжский?

— Это вы можете узнать уже в Волгограде в справочном бюро. Я думаю, ходят так же, как везде: каждые два часа.

— Спасибо большое.

*11. Вставьте вместо точек подходящие глаголы движения.*

В субботу вечером мы ... из дома, сели в автобус и ... на вокзал. Мы хотели успеть на поезд, который ... в 19.05, но опоздали. Когда мы ... к кассам, было уже шесть минут восьмого и поезд ... . Следующий поезд ... через четыре часа. Поэтому мы решили ... электричкой. Мы купили билеты и ... на перрон. Электричка уже ... к платформе. Мы ... в вагон, разместили свои вещи и уселись сами. До станции “Качалино” электричка ... больше часа. Когда мы ... из вагона, было еще светло. У дежурного по станции мы спросили, как ... к деревне Петровке. Он объяснил нам, как туда ..., и мы ... . Мы ... довольно много времени, ... примерно пять километров. В одиннадцать часов, когда было уже совсем темно, мы ... в деревню.

*12. Скажите, что есть в поезде?*

### **Урок 3: На поезде хорошо, а самолетом лучше/ By train is good, but by plane is better**

#### ***Это вам может пригодиться:***

Рейс(-ы) на Москву, на Волгоград...	flight to Moscow, to Volgograd
Вылет рейса (самолета)	departure of a plane
Регистрация (билетов и багажа) на рейс 302, ...	registration (of tickets and baggage) for flight 302, ...
Регистрировать/зарегистрировать билет	to register a ticket
Стойка регистрации	registration desk
Посадка (пассажиров, самолета)	boarding; landing
Совершать/совершить посадку	to make a landing
Задержка рейса (посадки на самолет)	delay of a flight, of a boarding
Задерживаться/задержаться	to delay
Трап	ladder
Иллюминатор	porthole, sidelight
Полет(-ы)	flight(s)
Бортпроводник(-ница)	air steward
Стюардесса	stewardess
Приземляться/приземлиться	to land

#### ***Читаем и учим диалоги:***

1. — Скажите, пожалуйста, когда сегодня ближайший самолет на Санкт-Петербург?

— В 9.30. Но билетов уже нет.

— Что же делать? Мне надо срочно улететь в Питер.

— Попробуйте через Москву. Утром есть рейсы в 8.30 и 10.15.

— Мне лучше на 8.30.

— Ваш паспорт!

- Пожалуйста.
  - Сто девяносто девять рублей. Вылетаете рейсом 302. Регистрация билетов за час до вылета.
2. — Скажите, пожалуйста, когда начинается посадка на рейс 302?
- Мне кажется, объявили задержку этого рейса. Спросите в справочном бюро (information bureau).
  - Извините, вы не скажете, на сколько задерживается рейс 302?
  - Он летит по расписанию.
  - Извините, у какой стойки будет регистрация билетов и багажа на этот рейс?
  - Регистрация уже началась у стойки № 2.
  - А где выход на посадку?
  - Выход № 1.
  - Спасибо.
  - Не опаздывайте! Счастливого полета!
3. — Скажите, пожалуйста, где мое место?
- Разрешите ваш билет! Пятнадцатое “В”. Второй салон, налево.
  - А в первом салоне мест нет?
  - Подождите, пока все пассажиры сядут. Я посмотрю.
  - Спасибо. Мы прилетаем в четырнадцать тридцать?
  - Да. В Быково. А сейчас, пожалуйста, сядьте на свое место.
4. — Пассажир, проснитесь! Вы будете обедать?
- А... обедать? Да, буду.
  - Из напитков есть кофе, чай, минеральная вода. Что вы желаете?
  - Кофе, пожалуйста. А то спать хочется.
  - Сейчас принесу. Хотите журналы, газеты?
  - Да, принесите, пожалуйста.
5. — Пассажир, вам что, плохо?
- Да, меня немного укачало (I'm slightly airsick).
  - Я сейчас принесу вам минеральной воды.
  - Будьте добры.
  - Выпейте пожалуйста.
  - Спасибо.
  - Вот вам журналы, почитайте, отвлекитесь.
  - Спасибо еще раз, огромное!



## ***Читаем и пересказываем текст:***

### **В самолете**

Наконец я в салоне самолета. Я занял свое место — 15 “В” — у иллюминатора. Рядом в кресло села красивая девушка. Скоро мы услышали шум мотора самолета. На табло засветилась надпись “Застегнуть ремни. Не курить”. По радио объявили: “Уважаемые пассажиры! Командир и экипаж самолета “ТУ-134” Северо-Кавказского авиаотряда, выполняющего рейс 312 на Москву, приветствуют вас на борту нашего лайнера и желают вам приятного полета. Просьба застегнуть ремни, во время полета не разрешается курить. Время в пути 1 час 30 минут, высота полета 10000 метров, скорость 1000 км в час. На борту самолета есть свежие газеты и журналы, будут продаваться сувениры. Туалетная комната находится в хвостовой части самолета (in the rear part). По всем вопросам вы можете обращаться к бортпроводнику, предварительно нажав кнопку вызова, которая находится на верхней панели”.

Я застегнул ремни и посмотрел в иллюминатор, наш самолет побежал по взлетной полосе, оторвался от земли и стал набирать высоту (to get higher). И тут я почувствовал себя плохо: заложило уши (my ears were stuffed up) и меня затошнило. Соседка, по-видимому, увидела мою бледность (paleness). Она нажала на кнопку вызова бортпроводника. Пришла стюардесса, она принесла мне гигиенический пакет и воды.

Через десять минут мы уже летели над облаками. Я почувствовал себя лучше. Стюардесса предложила пассажирам прохладительные напитки (soft drinks): минеральную и газированную воду. Моей соседкой оказалась веселая, разговорчивая девушка. Мы познакомились, оказалось, что ее зовут Ольгой, она предприниматель (on a business trip) и летит по делам фирмы в Москву. Мы разговорились и не заметили, как пролетело время.

По радио объявили, что самолет начал приземляться, поэтому нужно было пристегнуть ремни. Наконец стюардесса сказала, что наш самолет совершил посадку в Москве, температура воздуха + 17 градусов, экипаж самолета прощается с пассажирами и желает им всего доброго. Она также предупредила, что транзитным пассажирам нужно зарегистрировать свои билеты в здании аэровокзала, вещи можно получить в багажном отделении,

из аэропорта до города ходят автобусы и такси. Вскоре подали трап и нас пригласили к выходу.

***Обратите внимание на синонимы!***

Самолет — лайнер; салон самолета — борт лайнера, самолета; бортпроводник, бортпроводница — стюардесса; застегнуть — пристегнуть ремни; приземлиться — совершить посадку; аэропорт — аэровокзал.

**УЧИМСЯ УПОТРЕБЛЯТЬ глаголы ЛЕТЕТЬ/ЛЕТАТЬ и производные от них слова**

Сравните:

**Лететь** (один раз) в Москву, в Санкт-Петербург, ...

**Летать** (часто, много раз; 'бывать') в Москву, в Санкт-Петербург, ...

**Вылететь/вылетать** ('начать/начинать движение')

**Прилететь/прилетать** ('закончить/заканчивать движение')

**Полет(-ы), вылет, прилет.**

***Тренируемся:***

***1. Ответьте на вопросы:***

1. Вам часто приходится летать на самолете? 2. Куда вы летали последний раз? 3. Как вы себя чувствуете в самолете? 4. Сколько часов длится полет самолета от вашей страны до Москвы? 5. Где можно узнать расписание самолетов? 6. Что находится на борту самолета? 7. Вы обычно знаете, во сколько вылетит ваш самолет и когда он прилетит?

***2. Отгадайте загадки:***

1. Летит, как стрела, жужжит, как пчела.

2. Что за птица смелая по небу промчалась?

Лишь дорожка белая от нее осталась?

***3. Вставьте нужную форму глаголов летать — лететь, обратите внимание на употребление времени:***

1. Когда он ... на самолете в Минводы, он все время смотрел вниз на горы. 2. Куда вы ... ? В Москву или Петербург? 3. Он журналист, поэтому часто ... в командировки. 4. Месяц назад он опять ... в Москву. 5. Самолет ... над аэродромом и не мог призем-

литься. 6. Он стал летчиком, потому что очень любит... . 7. Из Домодедово до Внуково можно было ... на вертолете. Вертолет ... часто. 8. Я познакомился с ним в самолете, когда ... обратно в Волгоград. 9. В прошлом месяце я ... в Москву. 10. Мы смотрели, как высоко в небе ... самолеты. 11. Теплоход плыл вниз по Волге, и все время над ним ... чайки.

*4. Прочитайте диалог. Обратите внимание на выделенные выражения, они вам могут пригодиться.*

а) — Наташа, здравствуй! Куда это ты с чемоданом?

— Я **уезжаю на несколько дней** в Петербург.

— Ты летишь самолетом?

— Нет, **я плохо переношу самолет**, поэтому решила ехать поездом, тем более петербургский поезд очень удобный. **Что тебе привести из Петербурга?**

— Спасибо, ничего не надо. **Давай я понесу твой чемодан**, я иду в ту же сторону.

б) Скажите, почему Наташа решила ехать поездом? А как вы переносите самолет?

*5. Приведите разговор в аэропорту.*

Вы провожаете свою знакомую. Она улетает в Америку на две недели. Пожелайте ей хорошо долететь, удачно попутешествовать. Узнайте, когда она вернется. Предложите ее встретить. Договоритесь, как она вам сообщит время прилета (по электронной почте; как только прилетит, напишет открытку; даст телеграмму).

*6. Проведите разговор в следующей ситуации:*

Вы встретили знакомого, который собирается на каникулах ехать на юг. Вы сами уже не раз бывали на юге, но в этом году вы путешествовали на севере. Это было очень интересно. Вы увидели совсем новые места. Там была прекрасная природа, красивые леса и реки. Все время была хорошая погода, теплая, но не жаркая. Вам удалось побывать в двух больших северных городах. Вы советуете своему знакомому не бояться севера и съездить туда. Вы приглашаете его зайти к вам посмотреть снимки, которые вы сделали во время поездки.

*7. Скажите, понравилась ли вашему знакомому поездка, если в ответ на вопрос “Как вы съездили?” вы услышали:*

— Сначала было очень интересно, но под конец ужасно устали.

— В такую поездку лучше ехать весной.

— Устал, зато много увидел.

— Впечатлений масса!

— С погодой не повезло!

— Разве столько мест можно осмотреть за неделю!

8. Выберите подходящий по смыслу ответ (*Спасибо, хорошо, поездка была интересная. Нормально. Я вообще хорошо переношу самолет*):

— С приездом! Рад тебя видеть! Как съездил?

— ...

— А как ты доехал?

— ... .

9. У русских есть пословицы:

Летает хорошо, а сесть не умеет. Ворона за море летала, а ума не достала.

1. Как вы понимаете их? 2. Составьте с ними диалоги.

3. Есть ли подобные пословицы в вашем языке?

10. Расскажите об одном из своих путешествий, чем оно вам понравилось, в каких местах побывали, сколько времени путешествовали, хотели бы еще раз совершить его?

## ТЕСТ

1. Выберите подходящую реплику:

1.1. — На сегодня билетов уже нет.

— ...

1. Что же делать? Мне нужно срочно улететь.

2. Скажите, пожалуйста, где  
железнодорожная касса?

3. Можно доехать на поезде?

1.2. — У нас есть прекрасный маршрут по Золотому Кольцу.

— ...

1. Меня он не совсем устраивает.

2. Меня он очень интересует.

3. Я за!

1.3. — Молодой человек, у вас билет на другой поезд.

— ...

1. Вы ошибаетесь!

2. Это какое-то недоразумение.

3. Посмотрите получше.

*2. Вставьте вместо точек существительные выбор (1), выборы (2).*

1. У меня не было ..., поэтому я согласился. 2. Скоро состоятся ... в Думу. 3. ... специальности — важнейший шаг в жизни человека. 4. Мне никто не помогал в ... специальности. 5. Я не сомневаюсь в правильности ... . 6. Каждый студент занимается в каком-нибудь семинаре по ... . 7. Ему нет восемнадцати лет, поэтому он не принимает участия в ... .

*3. Какие вопросы вы зададите в следующих ситуациях:*

1. До места, куда вы собираетесь ехать, можно доехать или на автобусе, или на электричке. Вы хотите решить, на чем вам будет удобно ехать. — ...

2. Вы опоздали на автобус, он уже ушел. Вы должны решить, как вам поступить — отложить поездку, ждать следующего автобуса или ехать на другом виде транспорта. — ...

3. До места, куда вы хотите попасть, можно доехать прямо, без пересадки; но если вы сделаете пересадку, вы доедете намного быстрее. Вы экономите время, но ведь у вас тяжелый чемодан, поэтому вы не решаетесь ехать с пересадкой. — ...

*4. Выберите подходящий глагол:*

1. Сергей (приезжает, едет, подъезжает) в поезде. 2. Лена и Миша (едут, приедут, подъезжают) к Волгограду. 3. Мой знакомый (едет, приезжает, подъезжает) в Волгоград учиться. 4. Ты (едешь, приезжаешь, подъезжаешь) завтра? 5. Когда мы (отъедем, уедем, приедем) из Волгограда и (едем, поедем, приедем) в Москву, мы пойдем на Красную площадь.

*5. Вставьте вместо точек подходящие глаголы движения.*

В субботу вечером мы ... из дома, сели в автобус и ... на вокзал. Мы хотели успеть на поезд, который ... в 19.05, но опоздали. Когда мы ... к кассам, было уже шесть минут восьмого и поезд ... . Следующий поезд ... через четыре часа. Поэтому мы решили ... электричкой. Мы купили билеты и ... на перрон. Электричка уже ... к платформе. Мы ... в вагон, разместили свои вещи и уселись сами. До станции “Качалино” электричка ... больше часа. Когда мы ... из вагона, было еще светло. У дежурного по станции мы спросили, как ... к деревне Петровке. Он объяснил нам, как туда ..., и мы ... . Мы ... довольно много времени, ... примерно пять километров. В одиннадцать часов, когда было уже совсем темно, мы ... в деревню.

*6. Вставьте нужную форму глаголов летать (1) — лететь (2).*

1. Когда он ... на самолете в Волгоград, он все время смотрел в иллюминатор . 2. Куда вы ... ? В Одессу или Минводы? 3. Над Волгой ... чайки. 4. Месяц назад он ... в Москву. 5. Самолет ... над аэропортом и не мог приземлиться. 6. Он стал летчиком, потому что очень любит... . 7. Из Домодедово до Внуково можно было ... на вертолете. Вертолет ... часто. 8. Я познакомился с ним в самолете, когда ... обратно в Волгоград. 9. На прошлой неделе я ... в Москву. 10. Мы смотрели, как высоко в небе ... самолеты. 11. Он предпочитает ... самолетом.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алексеев В.А. Будьте как дома: Книга для чтения с комментарием. М., 1985.
2. Амиантова Э.И. и др. Сборник упражнений по лексике русского языка: Учебное пособие. М., 1989.
3. Аннушкин В.И. и др. Знакомиться легко, расставаться трудно. М., 1991.
4. Арутюнов А.Р. и др. Игровые задания на уроках русского языка. М., 1987.
5. Донченко Г.В., Борисова Е.Г. Учебник русского языка для иностранных студентов-филологов 3 курса включенного типа обучения. Грамматика. М., 1990.
6. Костомаров В.Г. и др. Русский язык для иностранных студентов. М., 1987.
7. Омельченко С.Р. Русское повседневное общение: Учеб.-метод. пособие по развитию речи для стажеров-иностранцев. Ч. 1. Волгоград, 1997.
8. Рассудова О.П., Степанова Л.В. Интенсивный курс русского языка: Книга для учащегося. "Темп-2". М., 1986.
9. Сборник упражнений по грамматике для иностранных студентов-филологов (первый и второй годы обучения) / Отв. ред. В.И. Кодухов, М.А. Шахматова. М., 1985.
10. Славкин В.В. Русский язык для всех: Учеб. пособие для изучающих русский язык как второй. М., 1995.
11. Слово о городе-герое Волгограде / Сост. С.П. Лопушанская, М. Пискова, В.И. Супрун. Волгоград; Оломоуц, 1988.
12. Степанова Е.М., Чеботарева П.Г. Интенсивный курс русского языка: Книга для учащегося. "Темп-1". М., 1985.
13. "Темп-3". Интенсивный курс русского языка: Книга для учащегося / Г.Н. Аверьянова, Н.П. Колоярцева и др. М., 1983.
14. Хавронина С.А. Говорите по-русски (для говорящих на английском языке). М., 1992.
15. Хавронина С.А. Читаем и говорим по-русски: Пособие для изучающих русский язык как иностранный. М., 1993.

Учебное издание

**Омельченко** Светлана Романовна  
**Омельченко** Татьяна Николаевна

## **УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ ПО-РУССКИ**

*Учебное пособие по развитию речи  
для стажеров-иностранцев*

Главный редактор *А.В. Шестакова*  
Редактор *С.А. Астахова*  
Технический редактор *Н.Г. Романова*  
Художник *Н.Н. Захарова*

ЛР № 020406 от 12.02.97

Подписано в печать 30.09.99. Формат 60x84/16.  
Бумага типографская № 1. Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 8,3.  
Уч.-изд. л. 9,0. Тираж 100 экз. Заказ . «С» 42.

Издательство Волгоградского государственного университета.  
400062, Волгоград, ул. 2-я Продольная, 30.